

28 AVRIL 2003	28 APRIL 2003
LOI RELATIVE AUX PENSIONS COMPLÉMENTAIRES ET AU RÉGIME FISCAL DE CELLES-CI ET DE CERTAINS AVANTAGES COMPLÉMENTAIRES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE (L.P.C.)	WET BETREFFENDE DE AANVULLENDE PENSIOENEN EN HET BELASTINGSTELSEL VAN DIE PENSIOENEN EN VAN SOMMIGE AANVULLENDE VOORDELEN INZAKE SOCIALE ZEKERHEID (W.A.P.)
(Moniteur belge, 15 mai 2003 - Erratum, 26 mai 2003) (Chambre Doc 50 1340, Sénat 2-1531)	(Belgisch Staatsblad, 15 mei 2003 - Erratum, 26 mei 2003) (Kamer Doc 50 1340, Senaat 2-1531)
<i>(Coordination officieuse)</i>	<i>(Officieuze coördinatie)</i>
<i>Dernière mise à jour:</i>	<i>Laatste update :</i>
<i>Loi du 26 décembre 2022 (MB 2 février 2023) (Chambre Doc 55 2942)</i>	<i>Wet van 26 december 2022 (BS 2 februari 2023) (Kamer Doc 55 2942)</i>
Conformément à l'article 331, alinéa 1 ^{er} de l'arrêté royal du 3 mars 2011 (Moniteur belge, 9 mars 2011) les mots "la Commission bancaire, financière et des assurances" et le mot "CBFA" sont remplacés respectivement par les mots "l'Autorité des services et marchés financiers" et le mot "FSMA".	Overeenkomstig artikel 331, eerste lid van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 (Belgisch Staatsblad, 9 maart 2011) worden de woorden "Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen" en het woord "CBFA" respectievelijk vervangen door de woorden "Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten" en het woord "FSMA".
TITRE I^{ER}	TITEL I
Disposition générale	Algemene bepaling
Article 1^{er}	Artikel 1
Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.	Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II	TITEL II
Pensions complémentaires	Aanvullende pensioenen
CHAPITRE I ^{ER}	HOOFDSTUK I
Objectif, champ d'application et définitions	Doel, toepassingsgebied en definities
Art. 2	Art. 2
Le présent titre a pour objectif de régler en matière de pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, les relations entre l'employeur, l'organisateur, le travailleur, l'affilié et ses ayants droit, l'organisme de pension et la personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité, de fixer la procédure à suivre lors de l'instauration, la modification ou l'abrogation d'une pension complémentaire dans une branche d'activité ou une entreprise, de protéger les droits et les réserves de pension constitués pour les affiliés et leurs ayants droit et d'augmenter la transparence pour les travailleurs.	Deze titel beoogt de betrekkingen te regelen inzake aanvullende pensioenen, met inbegrip van de eventuele solidariteitsprestaties, tussen de werkgever, de inrichter, de werknemer, de aangeslotene en zijn rechthebbenden, de pensioeninstelling en de rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, de procedure vast te leggen die bij de invoering, de wijziging of de opheffing van een aanvullend pensioen in een bedrijfstak of in een onderneming moet worden gevolgd, de pensioenrechten en -reserves te beschermen die voor de aangeslotenen en hun rechthebbenden worden opgebouwd en de doorzichtigheid voor de werknemers te vergroten.
Art. 3	Art. 3
§ 1 ^{er} . Pour l'application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par :	§ 1. Voor de toepassing van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :
1° <i>pension complémentaire</i> : la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après [l'âge de la retraite], ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées sur la base de versements obligatoires déterminés dans un règlement de pension ou une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale ;	1° <i>aanvullend pensioen</i> : het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na [de pensioenleeftijd], of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in een pensioenreglement of een pensioen-overeenkomst bepaalde verplichte storting worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke socialezekerheids-regeling vastgesteld pensioen ;
§ 1^{er}, 1° modifié par l'article 66, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 1, 1° gewijzigd bij artikel 66, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
2° <i>engagement de pension</i> : l'engagement d'un organisateur de constituer une pension complémentaire au profit d'un ou plusieurs travailleurs et/ou de leurs ayants droit ;	2° <i>pensioentoezegging</i> : de toezegging van een aanvullend pensioen door een inrichter aan één of meerdere werknemers en/of hun rechthebbenden ;

3° <i>régime de pension</i> : un engagement de pension collectif ;	3° <i>pensioenstelsel</i> : een collectieve <i>pensioentoezegging</i> ;
4° <i>engagement individuel de pension</i> : un engagement de pension occasionnel et non systématique au profit d'un travailleur et/ou de ses ayants droit ;	4° <i>individuele pensioentoezegging</i> : een occasionele, niet-stelselmatige pensioentoezegging <i>aan één</i> werknemer en/of zijn rechthebbenden ;
5° <i>organisateur</i> :	5° <i>inrichter</i> :
[a) la personne morale qui répond aux conditions cumulatives suivantes :	[a) de rechtspersoon die aan de volgende cumulatieve voorwaarden voldoet :
1. lorsqu'elle intervient pour plusieurs commissions et/ou sous-commissions paritaires, elle a pour unique objet la constitution de pensions complémentaires;	1. als hij optreedt voor meerdere paritaire comités en/of paritaire subcomités, dan heeft hij als uitsluitend doel de opbouw van aanvullende pensioenen;
2. elle est composée paritairement et;	2. hij is paritair samengesteld en;
3. elle est désignée via une convention collective de travail conclue au sein d'une commission ou sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui instaure un régime de pension;]	3. hij is aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die een pensioenstelsel invoert;]
§ 1^{er}, 5°, a) remplacé par l'article 24, 1° de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	§ 1, 5°, a) vervangen bij artikel 24, 1° van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
b) un employeur qui prend un engagement de pension ;	b) een werkgever die een pensioentoezegging doet ;
6° <i>entreprise</i> : l'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ;	6° <i>onderneming</i> : de technische bedrijfseenheid zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven :
7° <i>travailleur</i> : la personne occupée en exécution d'un contrat de travail ;	7° <i>werknemer</i> : de persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld ;

<p>8° <i>affilié</i> : le travailleur qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré un régime de pension et <i>qui</i> remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ou pour lequel l'organisateur a conclu un engagement individuel de pension ainsi que l'ancien travailleur qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément au règlement de pension ou à la convention de pension ;</p>	<p>8° <i>aangeslotene</i> : de werknemer die behoort tot de categorie van het personeel waarvoor de inrichter een <i>pensioenstelsel</i> heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet, of aan wie de inrichter een individuele pensioentoezegging heeft gedaan en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioen-overeenkomst ;</p>
<p>9° <i>règlement de pension</i> : le règlement où sont fixés les droits et obligations de l'organisateur, de l'employeur, des affiliés et de leurs ayants droit ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension ;</p>	<p>9° <i>pensioenreglement</i> : het reglement waarin de rechten en de verplichtingen van de inrichter, van de werkgever, de <i>aangeslotenen</i> en van hun rechthebbenden, de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het pensioenstelsel worden bepaald ;</p>
<p>10° <i>convention de pension</i> : la convention où sont fixés les droits et obligations de l'employeur, de l'affilié et de ses ayants droit ainsi que les règles relatives à l'exécution de l'engagement individuel de pension ;</p>	<p>10° <i>pensioenovereenkomst</i> : de overeenkomst waarin de rechten en de verplichtingen van de werkgever, van de aangeslotene en zijn rechthebbenden en de regels inzake de uitvoering van de individuele pensioentoezegging worden bepaald ;</p>
<p>11° [<i>sortie</i> :</p>	<p>11° [<i>uittreding</i> :</p>
<p>a) Lorsque l'organisateur est une personne morale visée au 5°, a) :</p>	<p>a) Wanneer de inrichter een rechtspersoon bedoeld in 5°, a) is :</p>
<p>1. Soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite. N'est toutefois pas considérée comme une sortie, l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un autre employeur qui tombe sous le champ d'application du même régime de pension que celui de l'ancien employeur, à condition qu'il existe, s'il s'agit d'un régime de pension multi-organismes, une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations;</p>	<p>1. Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering. Wordt evenwel niet als een uittreding beschouwd, de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een andere werkgever die onder het toepassingsgebied van hetzelfde pensioenstelsel valt als dat van de vorige werkgever, op voorwaarde dat er in het geval van een multi-inrichterspensioenstelsel een overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt;</p>

2. Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite;	2. Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werknemer niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenstelsel vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;
3. Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur du travailleur, ne relève plus du champ d'application de la convention collective de travail par laquelle le régime de pension est instauré;	3. Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van de overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever niet langer valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst die het pensioenstelsel heeft ingevoerd;
b) Lorsque l'organisateur est un employeur :	b) Wanneer de inrichter een werkgever is:
1. Soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite. N'est toutefois pas considérée comme une sortie, l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un autre employeur qui participe au même régime de pension multi-organismes que le précédent employeur, à condition qu'il existe une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations;	1. Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering. Wordt evenwel niet als een uittreding beschouwd, de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een andere werkgever die deelneemt aan hetzelfde multi-inrichterspensioenstelsel als dat van de vorige werkgever, op voorwaarde dat er een overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt;
2. Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite;	2. Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werknemer niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenstelsel vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;
3. Soit le transfert d'un travailleur dans le cadre d'un transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement à une autre entreprise ou à un autre établissement résultant d'une cession conventionnelle ou d'une fusion lorsque le régime de pension du travailleur n'est pas transféré.]]	3. Hetzij de overgang van een werknemer in het kader van een overgang van een onderneming, van een vestiging of van een deel van een onderneming of een vestiging, naar een andere onderneming of naar een andere vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, waarbij het pensioenstelsel van de werknemer niet wordt overgedragen;]]

§ 1^{er}, 11° remplacé par l'article 57, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 1, 11° vervangen bij artikel 57, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
12° <i>prestations acquises</i> : les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre, conformément au règlement de pension ou à la convention de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises dans l'organisme de pension ;	12° <i>verworven prestaties</i> : de prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het <i>pensioenreglement</i> of de pensioenovereenkomst, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat ;
13° <i>réserves acquises</i> : les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement de <i>pension</i> ou à la convention de pension ;	13° <i>verworven reserves</i> : de reserves waarop de aangeslotene op een <i>bepaald</i> ogenblik recht heeft overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst ;
14° <i>engagement de type contributions définies</i> : l'engagement qui porte sur le versement de contributions déterminées a priori ;	14° <i>toezegging van het type vaste bijdragen</i> : de verbintenis tot het betalen van vooraf vastgestelde bijdragen ;
15° <i>engagement de type prestations définies</i> : l'engagement qui porte sur l'octroi d'une prestation déterminée, en rente ou en capital ;	15° <i>toezegging van het type vaste prestaties</i> : de verbintenis tot het uitkeren van een bepaalde prestatie in rente of in kapitaal ;
16° [<i>organisme de pension</i> : [un organisme visé aux Livres II et III de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance] ou à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, chargé de l'exécution de l'engagement de pension ;]	16° [<i>pensioeninstelling</i> ; [een instelling bedoeld in de Boeken II en III van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen] of in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenen, die belast wordt met de uitvoering van de pensioentoezegging ;]
§ 1^{er}, 16° remplacé par l'article 201, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006 et modifié par l'article 711, 1° de la loi du 13 mars 2016 – MB 23 mars 2016	§ 1, 16° vervangen bij artikel 201, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006 en gewijzigd bij artikel 711, 1° van de wet van 13 maart 2016 – BS 23 maart 2016
17° <i>engagement de solidarité</i> : l'engagement de prestations de solidarité pris par un organisateur au profit de travailleurs et/ou de leurs ayants droit ;	17° <i>solidariteitstoezegging</i> : de toezegging van solidariteitsprestaties door een inrichter aan de werknemers en/of hun rechthebbenden ;

18° <i>règlement de solidarité</i> : le règlement où sont fixés les droits et obligations de l'organisateur, de l'employeur, des affiliés et/ou de leurs ayants droit, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution de l'engagement de solidarité ;	18° <i>solidariteitsreglement</i> : het reglement waarin de rechten en de verplichtingen van de inrichter, van de werkgever, van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden, de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging worden bepaald ;
19° [<i>la loi du 27 octobre 2006</i> : la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle ;]	19° [<i>de wet van 27 oktober 2006</i> : de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioen-voorziening ;]
§ 1^{er}, 19° remplacé par l'article 201, 3° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 1, 19° vervangen bij artikel 201, 3° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
20° [<i>la législation de contrôle prudentiel</i> : [la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance] et la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, ainsi que leurs arrêtés d'exécution ;]	20° [<i>de wetgeving inzake prudentieel toezicht</i> : [de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen] en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenen, en hun uitvoeringsbesluiten ;]
§ 1^{er}, 20° remplacé par l'article 201, 4° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006 et modifié par l'article 711, 2° de la loi du 13 mars 2016 – MB 23 mars 2016	§ 1, 20° vervangen bij artikel 201, 4° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006 en gewijzigd bij artikel 711, 2° van de wet van 13 maart 2016 – BS 23 maart 2016
[21° <i>la FSMA</i> : l'Autorité des services et marchés financiers, instituée par l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ;]	[21° <i>de FSMA</i> : de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, ingesteld door artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;]
21° inséré par l'article 201, 5° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	21° ingevoegd bij artikel 201, 5° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
[22° <i>mise à la retraite</i> : la prise de cours effective de la pension de retraite relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations ;]	[22° <i>pensionering</i> : de effectieve ingang van het rustpensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de prestaties;]
22° inséré par l'article 306 de l'arrêté royal du 3 mars 2011 - MB 9 mars 2011, abrogé par l'article 53, 7° de la loi du 19 avril 2014 – MB 28 mai 2014 et rétabli par l'article 10, 1° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015	22° ingevoegd bij artikel 306 van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 - BS 9 maart 2011, opgeheven bij artikel 53, 7° van de wet van 19 april 2014 – BS 28 mei 2014 en hersteld bij artikel 10, 1° van

	de wet van 18 december 2015 – BS 24 december 2015
[23° <i>ouvrier</i> : le travailleur visé à l'article 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;]	[23° <i>werkmán</i> : de werknemer bedoeld in artikel 2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;]
§ 1^{er}, 23° inséré par l'article 24, 2° de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	§ 1, 23° ingevoegd bij artikel 24, 2° van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[24° <i>employé</i> : le travailleur visé à l'article 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;]	[24° <i>bediende</i> : de werknemer bedoeld in artikel 3 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;]
§ 1^{er}, 24° inséré par l'article 24, 2° de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	§ 1, 24° ingevoegd bij artikel 24, 2° van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[25° <i>régime de pension multi-organismes</i> : un régime de pension identique instauré par plusieurs organismes dont l'exécution est confiée au même organisme de pension ou aux mêmes organismes de pension.]	[25° <i>multi-inrichterspensioenstelsel</i> : een identiek pensioenstelsel ingevoerd door meerdere inrichters waarvan de uitvoering toevertrouwd wordt aan dezelfde pensioeninstelling of aan dezelfde pensioeninstellingen.]
§ 1^{er}, 25° inséré par l'article 57, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 1, 25° ingevoegd bij artikel 57, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[26° <i>âge de retraite</i> : l'âge de la retraite qui est mentionné dans le règlement de la pension ou la convention de pension.]	[26° <i>pensioenleeftijd</i> : de pensioenleeftijd die in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst wordt vermeld.]
§ 1^{er}, 26° inséré par l'article 66, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 1, 26° ingevoegd bij artikel 66, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[27° <i>âge légal de la pension</i> : l'âge de la pension en vertu de l'article 2, § 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.]	[27° <i>wettelijke pensioenleeftijd</i> : de pensioenleeftijd volgens artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen.]
§ 1^{er}, 27° inséré par l'article 10, 2° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 27° ingevoegd bij artikel 10, 2° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[28° engagement de pension public: un engagement de pension instauré par un employeur public.	[28° publieke pensioentoezegging: een pensioentoezegging ingesteld door een openbare werkgever.
29° régime de pension public: un engagement de pension public collectif.	29° publiek pensioenstelsel: een collectieve publieke pensioentoezegging.

30° employeur public: un employeur non soumis à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Les différents sièges d'exploitation, bureaux ou sièges régionaux, sont, quelle que soit leur localisation géographique, considérés comme un seul et même employeur public.]	30° openbare werkgever: een werkgever die niet onderworpen is aan de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. De verschillende exploitatiezetels van eenzelfde openbare werkgever worden, ongeacht hun geografische lokalisatie, als één en dezelfde openbare werkgever beschouwd.]
<i>§ 1^{er}, 28° à 30° insérés par l'article 15 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018</i>	<i>§ 1, 28° tot 30° ingevoegd bij artikel 15 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018</i>
[31° rentier: toute personne qui reçoit des prestations périodiques tombant dans le champ d'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;	[31° rentegenieter: een persoon die periodieke prestaties ontvangt die onder het toepassingsgebied van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vallen;
32° support durable: un instrument permettant à un affilié ou à un rentier de stocker des informations qui lui sont communiquées ou sont mises à sa disposition, personnellement, d'une manière permettant de s'y reporter à l'avenir et pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées;	32° duurzame drager: een hulpmiddel dat een aangeslotene of rentegenieter in staat stelt om persoonlijk aan hem of haar meegedeelde of ter beschikking gestelde informatie op zodanige wijze op te slaan dat deze gedurende een voor het doel van de informatie toereikende periode kan worden geraadpleegd en waarmee de opgeslagen informatie ongewijzigd kan worden gereproduceerd;
33° Sigedis: l'ASBL Sigedis, créée conformément à l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, Chapitre II, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations.]	33° Sigedis: de vzw Sigedis, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.]
<i>§ 1^{er}, 31° à 33° insérés par l'article 2 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</i>	<i>§ 1, 31° tot 33° ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</i>
[§ 2. ...]	[§ 2. ...]
<i>§ 2 abrogé par l'article 16 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018</i>	<i>§ 2 opgeheven bij artikel 16 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018</i>
Art. 4	Art. 4
Le présent titre est applicable aux employeurs, aux organisateurs, aux travailleurs, aux affiliés et à leurs ayants droit, aux organismes de pension concernés par un engagement de pension et aux personnes morales concernées par	Deze titel is van toepassing op de werkgevers, de inrichters, de werknemers, de aangeslotenen en hun rechthebbenden, de pensioeninstellingen betrokken bij een pensioentoezegging en de rechtspersonen betrokken bij de uitvoering van een

l'exécution d'un engagement de solidarité ainsi qu'aux commissaires et actuaires désignés auprès des institutions et des personnes morales précitées.	solidariteitstoezegging alsook op de commissarissen en de actuarissen, die bij voormelde instellingen en rechtspersonen zijn aangeduid.
CHAPITRE II	HOOFDSTUK II
Instauration, modification et abrogation d'un engagement de pension	Invoering, wijziging en opheffing van een pensioentoezegging
SECTION I^{ÈRE}	AFDELING I
Dispositions générales	Algemene bepalingen
Art. 5	Art. 5
§ 1 ^{er} . La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger un engagement de pension relève de la compétence exclusive de l'organisateur.	§ 1. De beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van een pensioentoezegging behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de inrichter.
§ 2. Tout engagement de pension est régi par un règlement de pension ou une convention de pension.	§ 2. Elke pensioentoezegging wordt beheerst door een pensioenreglement of een pensioenovereenkomst.
[...]	[...]
§ 2, alinéa 2 abrogé par l'article 58, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 2, 2de lid opgeheven bij artikel 58, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[§ 2/1. Sans préjudice des mentions qui doivent y figurer en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, le règlement de pension d'un régime de pension multi-organismes doit mentionner, outre le fait qu'il s'agit d'un régime de pension multi-organismes et les organismes qui instaurent ce régime, le fait qu'il existe ou non une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations.	[§ 2/1. Onverminderd de vermeldingen waarvan de opname wordt opgelegd door andere wettelijke of reglementaire bepalingen, vermeldt het pensioenreglement van een multi-inrichterspensioenstelsel, naast het feit dat het om een multi-inrichterspensioenstelsel gaat en de inrichters die dit pensioenstelsel invoeren, of er al dan niet een overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt.
S'il n'existe pas une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations, le règlement de pension du régime de pension multi-organismes mentionne les conséquences de l'absence de convention.	Als er geen overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt, vermeldt het pensioenreglement van het multi-inrichterspensioenstelsel de gevolgen die verbonden zijn aan het ontbreken van deze overeenkomst.

<p>S'il existe une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations, le règlement de pension du régime de pension multi-organisateurs mentionne le but de la convention, à savoir la levée des effets de l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, pour l'affilié et les modalités de celle-ci. Une copie de la convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations est jointe au règlement de pension.]</p>	<p>Als er een overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt, vermeldt het pensioenreglement van het multi-inrichterspensioenstelsel het doel van deze overeenkomst, met name de opheffing van de gevolgen van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering voor de aangeslotene en de modaliteiten van deze opheffing. Een kopie van de overeenkomst in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt, wordt aan het pensioenreglement gehecht.]</p>
<p>§ 2/1 inséré par l'article 58, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</p>	<p>§ 2/1 ingevoegd bij artikel 58, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</p>
<p>[§ 2/2. Sans préjudice des mentions qui doivent y figurer en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, le règlement de pension ou la convention de pension doit préciser l'âge de retraite.]</p>	<p>[§ 2/2. Onverminderd de vermeldingen die er krachtens andere wettelijke of regelgevende bepalingen in moeten opgenomen worden, moet het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst de pensioenleeftijd vastleggen.]</p>
<p>§ 2/2 inséré par l'article 67 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</p>	<p>§ 2/2 ingevoegd bij artikel 67 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</p>
<p>[Pour les engagements de pension instaurés à partir de la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, l'âge de retraite prévu par le règlement de pension ou la convention de pension ne peut être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur au moment de l'instauration.]</p>	<p>[Voor pensioentoezeggingen ingevoerd vanaf de inwerkingtreding van dit lid kan de pensioenleeftijd bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst niet lager zijn dan de op het ogenblik van de invoering in voege zijnde wettelijke pensioenleeftijd.]</p>
<p>§ 2/2, alinéa 2 inséré par l'article 34 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</p>	<p>§ 2/2, 2de lid ingevoegd bij artikel 34 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</p>
<p>[§ 2/3. Le texte du règlement de pension ou de la convention de pension est communiqué sur sa simple demande à l'affilié. Le règlement de pension ou la convention de pension désigne qui de l'organisateur, de l'employeur ou de l'organisme de pension est chargé de cette communication.]</p>	<p>[§ 2/3. De tekst van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst wordt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotene verstrekt. Het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst bepaalt of de inrichter, de werkgever of de pensioeninstelling daarmee wordt belast.]</p>
<p>§ 2/3 inséré par l'article 67 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</p>	<p>§ 2/3 ingevoegd bij artikel 67 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</p>

§ 3. L'exécution de l'engagement de pension est confiée à un organisme de pension.	§ 3. De uitvoering van een pensioen-toezegging wordt toevertrouwd aan een pensioeninstelling.
[L'alinéa 1 ^{er} n'est pas d'application aux engagements visés à l'article 2/1, § 2, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle.]	[Het eerste lid is niet van toepassing op de toezeggingen bedoeld in artikel 2/1, § 2, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening.]
§ 3, alinéa 2 remplacé par l'article 3 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 3, 2de lid vervangen bij artikel 3 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
Art. 6	Art. 6
§ 1 ^{er} . Un engagement individuel de pension ne peut être octroyé qu'à la condition qu'un régime de pension complémentaire existe dans l'entreprise pour tous les travailleurs.	§ 1. Een individuele pensioentoezegging mag enkel worden toegestaan op voorwaarde dat in de onderneming voor alle werknemers een aanvullend pensioenstelsel bestaat.
[Un organisateur ne peut octroyer aucun engagement individuel de pension pendant les 36 derniers mois précédant la [mise à la retraite], la prise de cours d'un régime de chômage avec complément d'entreprise ou la prise de cours d'une période au cours de laquelle sont payées des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale visées à l'article 114, 3°, a), de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses.]	[Een inrichter mag geen individuele pensioentoezegging doen tijdens de laatste 36 maanden vóór de pensionering, de ingang van een werkloosheidsregeling met bedrijfstoeslag of de ingang van een periode waarin aanvullende vergoedingen bij sommige socialezekerheidsuitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, a), van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen worden betaald.]
§ 1^{er}, alinéa 2 remplacé par l'article 80 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014 et texte français modifié par l'article 11 de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015	§ 1, 2de lid vervangen bij artikel 80 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[La FSMA] inflige à l'organisateur, qui ne respecte pas l'interdiction visée à l'alinéa 2, une amende administrative égale à 35 % du capital ou du capital constitutif de la rente. Cette amende est recouvrée au bénéfice du Trésor.	[De FSMA] legt een inrichter, die het verbod bedoeld in het tweede lid niet naleeft een administratieve geldboete op, die gelijk is aan 35 % van het kapitaal of het vestigingskapitaal van de rente. Die geldboete wordt ten voordele van de Schatkist geïnd.
§ 1^{er}, alinéa 3 modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003	§ 1, 3de lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003

[...]	[...]
§ 1^{er}, alinéa 4 abrogé par l'article 4 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 1, 2de lid opgeheven bij artikel 4 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
§ 2. Lorsqu'un engagement individuel de pension prévoit, lors de son instauration ou à un moment ultérieur, que le travailleur contribue personnellement au financement de l'engagement de pension et ce, indépendamment du fait que l'engagement de pension est fixé dans plusieurs conventions de pension ou que son exécution est confiée à plusieurs organismes de pension, la décision est prise, par dérogation à l'article 5, § 1 ^{er} , avec l'accord du travailleur concerné.	§ 2. Indien een individuele pensioentoezegging, bij de invoering of op een later tijdstip, in een persoonlijke bijdrage van de werknemer in de financiering van de pensioentoezegging voorziet, wordt, ongeacht of de pensioentoezegging is vastgelegd in verschillende pensioenovereenkomsten of de uitvoering ervan aan verschillende pensioeninstellingen is toevertrouwd, de beslissing in afwijking van artikel 5, § 1, met instemming van de betrokken werknemer genomen.
Art. 7	Art. 7
Lorsqu'un régime de pension est instauré par un employeur au niveau de l'entreprise et que le régime de pension prévoit, lors de son instauration ou ultérieurement, que le travailleur contribue personnellement au financement de l'engagement de pension et que cet engagement vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise, indépendamment du fait que l'engagement de pension est fixé dans plusieurs règlements de pension ou que son exécution est confiée à plusieurs organismes de pension, la décision visée est prise par dérogation à l'article 5, § 1 ^{er} :	Indien een pensioenstelsel dat door een werkgever op het niveau van de onderneming wordt ingevoerd, bij de invoering of later in een persoonlijke bijdrage van de werknemer in de financiering van de pensioentoezegging voorziet en die toezegging voor alle werknemers in de onderneming geldt, wordt, ongeacht of de pensioentoezegging is vastgelegd in verschillende pensioenreglementen of de uitvoering ervan aan verschillende pensioeninstellingen is toevertrouwd, de beslissing in afwijking van artikel 5, § 1, genomen :
1° par convention collective de travail lorsqu'il existe, au sein de l'entreprise, un conseil d'entreprise, un comité de prévention et de protection au travail ou une délégation syndicale ;	1° bij collectieve arbeidsovereenkomst wanneer in de onderneming een ondernemingsraad, een comité voor preventie en bescherming op het werk of een vakbondsafvaardiging bestaat ;
2° par le truchement d'une modification du règlement de travail, dans les autres cas.	2° door middel van een wijziging van het arbeidsreglement in de andere gevallen.
[Art. 7/1	[Art. 7/1
Sans préjudice des mentions qui doivent y figurer en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, les statuts de l'organisateur visé à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), ou	Onverminderd de vermeldingen waarvan de opname wordt opgelegd door andere wettelijke of reglementaire bepalingen, moeten de statuten van de in artikel 3, § 1, 5°, a), bedoelde inrichter of de akte waarmee de

l'acte par lequel l'organisateur est institué doivent au moins mentionner :	inrichter werd opgericht, minstens vermelden :
1° la dénomination et l'adresse du siège de l'organisateur;	1° de benaming en het adres van de zetel van de inrichter;
2° si l'organisateur intervient pour plusieurs commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires, les commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires pour lesquelles il intervient;	2° als de inrichter optreedt voor meerdere paritaire comités en/of paritaire subcomités, de paritaire comités en/of paritaire subcomités waarvoor hij optreedt;
3° l'objet en vue duquel il est institué;	3° het doel waarvoor hij ingesteld is;
4° les personnes qui peuvent bénéficier de la pension complémentaire que l'organisateur s'est engagé à constituer, ainsi que les modalités d'octroi et de liquidation de celle-ci;	4° de personen die kunnen genieten van het aanvullend pensioen tot de opbouw waarvan de inrichter zich verbonden heeft, alsook de modaliteiten van toekenning en van uitkering hiervan;
5° les catégories d'employeurs tenus au paiement des cotisations destinées au financement de la pension complémentaire;	5° de categorieën van werkgevers die de bijdragen bestemd voor de financiering van het aanvullend pensioen moeten betalen;
6° le montant ou le mode de fixation de ces cotisations et leur mode de perception;	6° het bedrag of de wijze van vaststelling van deze bijdragen en hun inningswijze;
7° s'il existe une solidarité entre les employeurs et l'étendue de cette solidarité;	7° of er solidariteit bestaat tussen werkgevers en de omvang van deze solidariteit;
8° le mode de nomination et les pouvoirs des membres de l'organe de gestion;	8° de wijze van benoeming en de bevoegdheden van de leden van het beheersorgaan;
9° le mode de prise de décision de l'organe de gestion;	9° de wijze van besluitvorming van het beheersorgaan;
10° la forme et le délai dans lesquels il est fait rapport à la ou aux commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires, par l'organe de gestion de l'organisateur, sur l'accomplissement de sa mission;	10° de wijze en het tijdstip waarop het beheersorgaan van de inrichter aan het paritair comité en/of de paritaire comités of aan het paritair subcomité en/of de paritaire subcomités verslag doet over het vervullen van zijn opdracht;
11° le mode de dissolution, de liquidation et d'affectation du patrimoine de l'organisateur;	11° de wijze van ontbinding, vereffening en aanwending van het vermogen van de inrichter;
12° si un organisateur intervient pour plusieurs commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires, le mode d'affectation du patrimoine de	12° als de inrichter optreedt voor meerdere paritaire comités en/of paritaire subcomités, de wijze van aanwending van het vermogen van de inrichter, met inbegrip van de situatie

l'organisateur, en ce compris lorsqu'il n'intervient plus pour l'une de ces commissions paritaires ou sous-commissions paritaires.]	waarin hij niet meer optreedt voor een van deze paritaire comités of paritaire subcomités.]
Article inséré par l'article 25 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 25 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[Art. 7/2	[Art. 7/2
Le contenu des statuts de l'organisateur ou de l'acte qui institue celui-ci doit être repris en termes identiques dans toutes les conventions collectives de travail qui règlent l'intervention de l'organisateur pour plusieurs commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires.]	De inhoud van de statuten van de inrichter of van de akte die deze opricht, moet in identieke bewoordingen hernomen worden in alle collectieve arbeidsovereenkomsten die de tussenkomst van de inrichter voor meerdere paritaire comités en/of paritaire subcomités regelen.]
Article inséré par l'article 26 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 26 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
Art. 8	Art. 8
La convention collective de travail sectorielle par laquelle un régime de pension sectoriel est instauré, arrête le règlement de pension et contient notamment les règles relatives à la gestion du régime de pension et au choix de l'organisme de pension.	De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst waarbij een sectoraal pensioenstelsel wordt ingevoerd, stelt het pensioenreglement vast en bevat onder meer regels inzake het beheer van het pensioenstelsel en de keuze van de pensioeninstelling.
Le régime de pension entre en vigueur à la date fixée dans la convention collective de travail [...].	Het pensioenstelsel treedt in werking op de datum vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst [...].
Alinéa 2 modifié par l'article 27 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	2de lid gewijzigd bij artikel 27 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[Art. 8/1	[Art. 8/1
Le Roi peut, sur proposition du Ministre qui a l'Emploi dans ses compétences, rendre obligatoire les conventions collectives de travail conclues au sein de différentes commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires par lesquelles ces commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires instituent et/ou désignent le même organisateur ainsi que les conventions collectives de travail y afférentes qui ont trait au régime de pension.]	De Koning kan op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid Werk behoort, de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in verschillende paritaire comités en/of paritaire subcomités waarmee deze paritaire comités en/of paritaire subcomités dezelfde inrichter oprichten en/of aanduiden alsook de bijhorende collectieve arbeidsovereenkomsten die verband houden met het pensioenstelsel algemeen verbindend verklaren.]

Article inséré par l'article 28 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 28 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
Art. 9	Art. 9
<p>La convention collective de travail sectorielle peut prévoir la possibilité pour l'employeur d'organiser lui-même l'exécution d'une partie ou de la totalité du régime de pension pour l'ensemble des travailleurs ou une partie de ceux-ci, dans un régime de pension au niveau de l'entreprise, et qui doit, à moins que le présent titre n'en dispose autrement, suivre les règles qui valent pour les régimes de pension d'entreprise. Lors de l'instauration de ce régime, il peut être tenu compte du régime de pension existant déjà au niveau de l'entreprise.</p>	<p>De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst kan aan een werkgever de mogelijkheid bieden om de uitvoering van het pensioenstelsel voor alle of een deel van zijn werknemers geheel of gedeeltelijk zelf te organiseren in een pensioenstelsel op het niveau van de onderneming, dat, tenzij anders bepaald in deze titel, de regels moet volgen die gelden voor ondernemingspensioenstelsels. Bij de invoering van dit stelsel kan rekening worden gehouden met een pensioenstelsel dat reeds bestaat op het niveau van de onderneming.</p>
<p>Lorsque le régime de pension est de type <i>contributions définies</i>, les versements ne peuvent pas être inférieurs à ceux prévus dans le régime de pension sectoriel. Lorsque le régime de pension est de type <i>prestations définies</i>, les réserves acquises ne peuvent être, à aucun moment, inférieures à celles résultant du régime de pension sectoriel.</p>	<p>Bij een pensioenstelsel van het type <i>vaste bijdragen</i> mogen de storting niet lager zijn dan de storting bepaald bij het sectoraal pensioenstelsel. Bij een pensioenstelsel van het type <i>vaste prestaties</i> mogen de verworven reserves op geen enkel ogenblik lager zijn dan de verworven reserves die voortvloeien uit het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>Lorsqu'un employeur utilise cette possibilité, il soumet, sans préjudice de l'application des procédures visées aux articles 7 et 11, cette décision ainsi que le projet du règlement de pension et le choix de l'organisme de pension pour avis préalable au conseil d'entreprise ou, à défaut, au comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, à la délégation syndicale. A défaut de délégation syndicale, les travailleurs sont informés préalablement par voie d'affichage.</p>	<p>Wanneer een werkgever gebruik maakt van die mogelijkheid, legt hij, onverminderd de toepassing van de procedures bedoeld in de artikelen 7 en 11, die beslissing, het ontwerp van pensioenreglement en de keuze van de pensioeninstelling voorafgaandelijk voor advies voor aan de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, aan het comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij ontstentenis, aan de vakbondsafvaardiging. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging worden de werknemers voorafgaandelijk op de hoogte gebracht door middel van aanplakking.</p>
<p>L'employeur communique le règlement de pension à la personne morale visée à l'article 3, § 1^{er}, 5°, a), avant que le régime de pension ne soit d'application.</p>	<p>De werkgever deelt het pensioenreglement mee aan de rechtspersoon bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), vóór het pensioenstelsel van toepassing wordt.</p>

SECTION II	AFDELING II
Dispositions spécifiques aux régimes de pension sociaux	Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenstelsels
SOUS-SECTION I^{ÈRE}	ONDERAFDELING I
La personne morale visée à l'article 3 § 1^{er}, 5°, a), comme organisateur	De rechtspersoon bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), als inrichter
Art. 10	Art. 10
§ 1 ^{er} . Bénéficient du statut particulier défini [à l'article 176 ² , 4° <i>bis</i> , du Code des droits et taxes divers] et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, les régimes de pension sectoriels qui répondent aux conditions suivantes :	§ 1. Genieten van het bijzonder statuut, vastgesteld [in artikel 176 ² , 4° <i>bis</i> , van het Wetboek diverse rechten en taksen] en in artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, de sectorale pensioenstelsels die aan de volgende voorwaarden voldoen :
§ 1^{er} modifié par l'article 38 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018	§ 1 gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018
1° l'engagement de pension vaut pour tous les travailleurs qui ressortissent au régime de pension fixé dans la convention collective de travail sectorielle ;	1° de pensioentoezegging geldt voor alle werknemers die onder de in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde pensioentoezegging vallen ;
2° un engagement de solidarité tel que visé au chapitre IX est lié à l'engagement de pension ;	2° een solidariteitstoezegging, zoals bedoeld in hoofdstuk IX, is aan de pensioentoezegging verbonden ;
3° la convention collective de travail sectorielle par laquelle un régime de pension sectoriel est instauré, est de durée indéterminée et rendue obligatoire par le Roi. Préalablement à la dénonciation de la convention collective de travail, l'organe paritaire dans lequel cette convention a été conclue, doit prendre la décision d'abroger le régime de pension. La décision d'abroger un régime de pension sectoriel est uniquement valable lorsqu'elle a été prise par 80 % des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire, qui représentent les employeurs et 80 % des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire, qui représentent les travailleurs ;	3° de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, waarbij een sectoraal pensioenstelsel wordt ingevoerd, is van onbepaalde duur en door de Koning algemeen verbindend verklaard. Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het paritair orgaan, waarin deze overeenkomst werd gesloten, de beslissing nemen om het pensioenstelsel op te heffen. De beslissing tot opheffing van een sectoraal pensioenstelsel is enkel geldig wanneer zij 80 % van de stemmen van de, in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80 % van de stemmen van de, in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende

	leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft behaald ;
4° la totalité des bénéficiaires sont répartis entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et les frais sont limités selon les règles déterminées par le Roi.	4° de totale winst moet onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves worden verdeeld en de kosten moeten worden beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning.
§ 2. La convention collective de travail sectorielle par laquelle un régime de pension est instauré, mentionne expressément qu'elle a été conclue en application du présent article et en exécution de la décision des organisations représentatives de la commission ou sous-commission paritaire et qu'elle a pour unique objet l'instauration d'un régime de pension sectoriel.	§ 2. De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst waarbij het pensioenstelsel wordt ingevoerd, vermeldt uitdrukkelijk dat zij werd gesloten met toepassing van dit artikel en in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het paritair comité of subcomité en als enig onderwerp de invoering van een sectoraal pensioenstelsel heeft.
La convention collective de travail sectorielle ne peut pas prévoir qu'un employeur peut organiser lui-même l'exécution de l'engagement de solidarité instauré au niveau sectoriel.	De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst mag niet bepalen dat een werkgever de uitvoering van de op sectoraal niveau ingevoerde solidariteitstoezegging zelf mag organiseren.
SOUS-SECTION II	ONDERAFDELING II
L'employeur comme organisateur	De werkgever als inrichter
Art. 11	Art. 11
§ 1 ^{er} . Lorsqu'un employeur ressortit à une commission ou sous-commission paritaire au niveau de laquelle aucun régime de pension sectoriel tel que visé à l'article 10, n'a été instauré, cet employeur peut instaurer au niveau de l'entreprise un régime de pension qui bénéficie du statut particulier défini [à l'article 176 ² , 4°bis du Code des droits et taxes divers] et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, si ce régime remplit les conditions suivantes :	§ 1. Wanneer een werkgever behoort tot een paritair comité of subcomité op het niveau waarvan geen sectoraal pensioenstelsel zoals bedoeld in artikel 10 werd ingevoerd, kan deze werkgever, op het niveau van de onderneming, een pensioenstelsel invoeren, dat het bijzonder statuut geniet, vastgesteld [in artikel 176 ² , 4°bis van het Wetboek van diverse rechten en taksen] en in artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, indien dat stelsel aan de volgende voorwaarden voldoet :
<i>§ 1^{er} modifié par l'article 38 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018</i>	<i>§ 1 gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018</i>

1° l'engagement de pension vaut pour tous les travailleurs d'un même employeur étant entendu qu'il peut être tenu compte des régimes de pension existants ;	1° de pensioentoezegging geldt voor alle werknemers van eenzelfde werkgever met dien verstande dat rekening mag worden gehouden met bestaande pensioenstelsels ;
2° l'engagement de pension est instauré par convention collective de travail qui arrête le règlement de pension et qui fixe, notamment, les règles relatives à la gestion de l'engagement de pension et au choix de l'organisme de pension ou, dans des entreprises [sans conseil d'entreprise, sans comité de prévention et de protection au travail et] sans délégation syndicale, selon la procédure spéciale définie à l'article 12. La décision d'abroger l'engagement de pension est prise selon les mêmes procédures. Si cette décision est prise au moyen d'une convention collective de travail, elle est uniquement valable lorsqu'elle a été prise par 80 % des voix des représentants des travailleurs dans l'entreprise et, le cas échéant, 80 % des voix des représentants de l'employeur.	2° de pensioentoezegging wordt ingevoerd bij collectieve arbeidsovereenkomst, die het pensioenreglement vaststelt en onder meer regels bevat inzake het beheer van de pensioentoezegging en de keuze van de pensioeninstelling, of, in ondernemingen [zonder ondernemingsraad, zonder comité voor preventie en bescherming op het werk en] zonder vakbondsafvaardiging, volgens de bijzondere procedure bepaald in artikel 12. De beslissing tot opheffing van de pensioentoezegging wordt volgens dezelfde procedures genomen. Indien deze beslissing door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst wordt genomen, is zij maar geldig indien zij genomen is met 80 % van de stemmen van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en, in voorkomend geval, met 80 % van de stemmen van vertegenwoordigers van de werkgever.
§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° modifié par l'article 203, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 1, 1ste lid, 2° gewijzigd bij artikel 203, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
3° un engagement de solidarité tel que visé au chapitre IX est lié à l'engagement de pension ;	3° een solidariteitstoezegging als bedoeld in hoofdstuk IX is aan de pensioentoezegging verbonden ;
4° la totalité des bénéfices sont répartis entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et les frais sont limités selon les règles déterminées par le Roi.	4° de totale winst moet onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves worden verdeeld en de kosten moeten worden beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning.
§ 2. Lorsqu'un employeur, conformément à l'article 9, organise lui-même l'exécution d'un régime de pension sectoriel tel que visé à l'article 10, à l'exception de l'engagement de solidarité visé au § 1 ^{er} , 2°, de cet article, ce régime de pension peut bénéficier du statut particulier visé au § 1 ^{er} s'il satisfait aux conditions visées au § 1 ^{er} , 2° et 4°.	§ 2. Wanneer een werkgever overeenkomstig artikel 9 de uitvoering van een sectoraal pensioenstelsel als bedoeld in artikel 10 zelf organiseert, met uitzondering van de solidariteitstoezegging bedoeld in § 1, 2°, van dat artikel, kan dat pensioenstelsel genieten van het bijzonder statuut bedoeld in § 1 indien het voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 1, 2° en 4°.

<p>Lorsqu'un employeur instaure un régime de pension qui prévoit des avantages complémentaires aux avantages résultant d'un régime sectoriel tel que visé à l'article 10, ce régime peut bénéficier, pour ces avantages complémentaires, du statut particulier visé au § 1^{er} s'il satisfait pour ceux-ci aux conditions visées au § 1^{er}. En outre, le niveau des avantages, y compris ceux du régime sectoriel, doit au moins être le même pour tous les travailleurs de l'[employeur].</p>	<p>Wanneer een werkgever een pensioenstelsel inricht, dat voordelen toekent, die de voordelen van een sectoraal pensioenstelsel, als bedoeld in artikel 10, aanvullen, dan kan dat stelsel voor die aanvullende voordelen genieten van het bijzonder statuut bedoeld in § 1 indien het voor die voordelen voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 1. Daarenboven moet het niveau van de voordelen, die van het sectoraal stelsel inbegrepen, tenminste hetzelfde zijn voor alle werknemers van de werkgever.</p>
<p>Version française du § 2, alinéa 2 modifié par l'article 203, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	
<p>Art. 12</p>	<p>Art. 12</p>
<p>§ 1^{er}. Lors de l'instauration d'un engagement de pension visé à l'article 11 dans une entreprise [sans conseil d'entreprise, sans comité de prévention et de protection au travail et] sans délégation syndicale, la procédure visée au présent article s'applique.</p>	<p>§ 1. Bij de invoering van een pensioentoezegging bedoeld in artikel 11 in een onderneming [zonder ondernemingsraad, zonder comité voor preventie en bescherming op het werk en] zonder vakbondsafvaardiging, wordt de procedure bedoeld in dit artikel gevolgd.</p>
<p>§ 1^{er} modifié par l'article 204 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>§ 1 gewijzigd bij artikel 204 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>
<p>§ 2. Le projet de règlement de pension et le choix de l'organisme de pension sont portés à la connaissance des travailleurs concernés selon le choix de l'employeur, soit par écrit soit par voie d'affichage. Chaque travailleur peut recevoir, sur simple demande, une copie du texte du projet de règlement.</p>	<p>§ 2. Het ontwerp van pensioenreglement en de keuze van de pensioeninstelling worden naar keuze van de werkgever, ofwel schriftelijk ofwel via aanplakking ter kennis van de betrokken werknemers gebracht. Elke werknemer kan op eenvoudig verzoek een afschrift verkrijgen van de tekst van het ontwerp van reglement.</p>
<p>§ 3. L'employeur tient, pendant un délai de quinze jours à dater de la communication, un registre spécial à la disposition des travailleurs, dans lequel ils pourront consigner leurs observations. A l'expiration de ce délai, l'employeur transmet le registre pour information au fonctionnaire désigné par le Roi.</p>	<p>§ 3. Binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving, houdt de werkgever een bijzonder register ter beschikking van de werknemers waarin zij hun opmerkingen kunnen optekenen. Bij het verstrijken van die termijn zendt de werkgever het register ter inzage aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.</p>

§ 4. A l'expiration du délai, les observations sont immédiatement portées à la connaissance des travailleurs concernés par voie d'affichage. Le fonctionnaire désigné par le Roi tente de concilier les points de vue divergents.	§ 4. Bij het verstrijken van de termijn worden deze opmerkingen onmiddellijk via aanplakking ter kennis van de betrokken werknemers gebracht. De door de Koning aangewezen ambtenaar poogt de uiteenlopende standpunten te verzoenen.
En cas d'accord, l'engagement de pension entre en vigueur le huitième jour suivant celui de la conciliation, sauf si le règlement de pension prévoit une autre date. Cette date ne peut dépasser un an après la conciliation.	Bij overeenstemming treedt de pensioentoezegging in werking de achtste dag na die van de verzoening, tenzij het pensioenreglement een andere datum bepaalt. Die datum valt uiterlijk één jaar na de verzoening.
Si le fonctionnaire désigné par le Roi n'y parvient pas, il envoie immédiatement une copie du procès-verbal de non-conciliation au président de la commission paritaire compétente. Le procès-verbal mentionne obligatoirement, d'une part, les motifs avancés par l'employeur en vue de l'instauration de l'engagement de pension et, d'autre part, les observations des travailleurs, telles qu'elles sont consignées dans le registre spécial.	Indien de door de Koning aangewezen ambtenaar daarin niet slaagt, verstuurt hij onmiddellijk een afschrift van het proces-verbaal van niet-verzoening aan de voorzitter van het bevoegde paritair comité. Het proces-verbaal vermeldt verplicht de door de werkgever aangevoerde redenen voor de invoering van de pensioentoezegging enerzijds, en de opmerkingen van de werknemers zoals opgetekend in het bijzonder register anderzijds.
La commission paritaire fait une ultime tentative de conciliation au cours de sa prochaine réunion. Si la commission paritaire échoue, l'engagement de pension n'est pas instauré.	Tijdens een eerstvolgende vergadering doet het paritair comité een laatste verzoeningspoging. Indien het paritair comité daarin niet slaagt, wordt de pensioentoezegging niet ingevoerd.
§ 5. En cas d'absence de commission paritaire pour une branche d'activité, le fonctionnaire désigné par le Roi porte l'affaire devant le Conseil national du Travail. Afin de tenter de concilier les points de vue divergents, celui-ci désigne la commission paritaire dont relèvent les sociétés qui exercent une activité similaire.	§ 5. Als voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de door de Koning aangewezen ambtenaar de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad. Die wijst, om de uiteenlopende standpunten te verzoenen, het paritair comité aan waaronder de ondernemingen ressorteren die een soortgelijke activiteit hebben.
§ 6. Le secrétaire de la commission paritaire concernée informe l'employeur des résultats de la conciliation obtenus par la commission paritaire dans un délai de huit jours.	§ 6. Binnen acht dagen wordt het resultaat van de verzoening zoals vastgesteld door het paritair comité door de secretaris van het betrokken paritair comité ter kennis van de werkgever gebracht.
En cas d'échec, les travailleurs sont informés par voie d'affichage ou par écrit selon la procédure mise en œuvre au § 2.	Bij niet-overeenstemming worden de werknemers door aanplakking of schriftelijk ingelicht volgens de in § 2 ingestelde procedure.

Pour autant qu'il y ait accord, l'engagement de pension entre en vigueur le huitième jour suivant celui de la conciliation, sauf si le règlement de pension prévoit une autre date. Cette date ne peut dépasser un an après la conciliation.	Bij overeenstemming treedt de pensioentoezegging de achtste dag na die van de verzoening in werking, tenzij het pensioenreglement in een andere datum voorziet. Die datum valt uiterlijk één jaar na de verzoening.
§ 7. En l'absence d'observations, l'engagement de pension entre en vigueur le quinzième jour suivant celui de la communication, sauf si le règlement de pension prévoit une autre date. Cette date ne peut dépasser un an après la communication.	§ 7. Wanneer geen enkele opmerking werd meegedeeld, treedt de pensioentoezegging in werking op de vijftiende dag na die van de kennisgeving, tenzij het pensioenreglement in een andere datum voorziet. Die datum valt uiterlijk één jaar na de kennisgeving.
CHAPITRE III	HOOFDSTUK III
Conditions d'adhésion	Toetredingsvoorwaarden
Art. 13	Art. 13
L'affiliation à un régime de pension est immédiate pour [tous les travailleurs qui ressortissent au régime].	De aansluiting bij een pensioenstelsel gebeurt onmiddellijk voor [alle werknemers die onder het stelsel vallen].
<i>Alinéa 1^{er} modifié par l'article 3 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</i>	<i>1ste lid gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</i>
[L'octroi de l'engagement de pension ne peut être subordonné à une décision complémentaire de l'organisateur, de l'employeur ou de l'organisme de pension.]	[De toekenning van de pensioentoezegging mag niet afhankelijk gemaakt worden van een bijkomende beslissing van de inrichter, de werkgever of de pensioeninstelling.]
<i>Deuxième phrase de l'alinéa 1^{er} devenue alinéa 2 par l'article 81, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>2de zin van 1ste lid wordt 2de lid bij artikel 81, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
[L'affilié bénéficie de l'engagement de pension ainsi que, le cas échéant, de l'engagement de solidarité lié à l'enagement de pension, aussi longtemps qu'il est en service.]	[De aangeslotene geniet, zolang hij in dienst is, van de pensioentoezegging alsook, in voorkomend geval, van de solidariteitstoezegging verbonden aan de pensioentoezegging.]
<i>Alinéa 3 remplacé par l'article 81, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>3de lid vervangen bij artikel 81, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>

<p>[Ne bénéficie toutefois pas de l'engagement de pension ni de l'engagement de solidarité lié à l'engagement de pension, le travailleur pensionné, qui exerce une activité professionnelle.]</p>	<p>[De werknemer die gepensioneerd is, een beroepsactiviteit uitoefent, geniet niet van de pensioentoezegging noch van de solidariteitstoezegging verbonden aan de pensioentoezegging.]</p>
<p><i>Alinéa 4 inséré par l'article 29 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i></p>	<p><i>4de lid ingevoegd bij artikel 29 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i></p>
<p>Un examen médical peut seulement être imposé lorsque l'affilié a la liberté de choisir lui-même l'étendue de la couverture décès ou si le capital en cas de décès est au moins 50 % plus élevé que le capital en cas de vie ou si dix travailleurs ou moins sont affiliés au régime de pension. L'affiliation ne peut pas être subordonnée au résultat de l'examen médical.</p>	<p>Een geneeskundig onderzoek mag enkel worden opgelegd wanneer de aangeslotene de vrijheid krijgt om de omvang van de overlijdensdekking zelf te kiezen of indien het kapitaal bij overlijden ten minste 50 % hoger is dan het kapitaal bij leven of indien er tien werknemers of minder zijn aangesloten bij het pensioenstelsel. De aansluiting mag niet afhankelijk worden gesteld van het resultaat van dat geneeskundig onderzoek.</p>
<p>Art. 14</p>	<p>Art. 14</p>
<p>[§ 1^{er}. Toute forme de discrimination entre travailleurs, affiliés et bénéficiaires est illicite. La discrimination est une distinction de traitement de personnes se trouvant dans une situation comparable qui ne repose pas sur un critère objectif et qui n'est pas raisonnablement justifiée. A cet effet, il est tenu compte de l'objectif visé, du caractère objectif, des conséquences de la distinction de traitement et du fait que cette distinction de traitement ne peut pas être disproportionnée par rapport à l'objectif licite visé.]</p>	<p>[§ 1. Elke vorm van discriminatie tussen werknemers, aangeslotenen en begunstigden is verboden. Discriminatie is een verschil in behandeling van personen die zich in een vergelijkbare situatie bevinden dat niet berust op een objectief criterium en niet redelijk verantwoord is. Hierbij wordt rekening gehouden met de beoogde doelstelling, het objectief karakter, de gevolgen van het verschil in behandeling en het feit dat dit verschil in behandeling niet onevenredig mag zijn ten opzichte van het beoogde geoorloofde doel.]</p>
<p>[La différence de traitement entre les travailleurs qui sont affiliés à différents engagements de pension en application des articles 15 et 16 ne constitue pas une discrimination illicite.]</p>	<p>[Het verschil in behandeling tussen de werknemers die in toepassing van de artikelen 15 en 16 aangesloten zijn bij verschillende pensioentoezeggingen, maakt geen verboden discriminatie uit.]</p>
<p><i>Alinéa inséré par l'article 29, 1° de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014</i></p>	<p><i>Lid ingevoegd bij artikel 29, 1° van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014</i></p>
<p>Le premier alinéa ne permet pas de justifier des distinctions de traitement qui sont interdites par des lois qui interdisent la discrimination fondée sur des critères spécifiques, y compris en particulier :</p>	<p>Het eerste lid laat niet toe om verschillen in behandeling te rechtvaardigen die worden verboden door wetten die discriminatie op grond van specifieke criteria verbieden,</p>

	waaronder in het bijzonder worden begrepen :
– la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;	– de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden ;
– la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel ;	– de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers ;
– la loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée ;	– de wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd ;
– la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes ;	– de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen ;
– la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.	– de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.
Des infractions aux interdictions de discrimination prévues dans les lois visées à l'alinéa [3], donnent également lieu à une infraction à l'interdiction de discrimination visée à l'alinéa 1.	Inbreuken op de discriminatieverboden voorzien in de wetten bedoeld in het [derde] lid leiden ook tot een inbreuk op het discriminatieverbod bedoeld in het eerste lid.
<i>Alinéa 4 (ancien alinéa 3) modifié par l'article 29, 2° de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014</i>	<i>4de lid (vroeger 3de lid) gewijzigd bij artikel 29, 2° van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014</i>
§ 2. Au niveau de l'affiliation à un régime de pension, toute distinction entre travailleurs à temps partiel et à temps plein est interdite.	§ 2. Op het vlak van de aansluiting bij een pensioenstelsel is elk onderscheid tussen deeltijdse en voltijdse werknemers verboden.
Les travailleurs non occupés à temps plein bénéficient des mêmes droits de pension que les travailleurs à temps plein, compte tenu toutefois de la réduction du temps de travail.]	Voor de werknemers die niet voltijds zijn tewerkgesteld gelden dezelfde pensioenrechten als voor voltijdse werknemers, maar rekening houdend met de vermindering van arbeidsduur.]
<i>Article remplacé par l'article 48 de la loi du 10 mai 2007 - MB 30 mai 2007</i>	<i>Artikel vervangen bij artikel 48 van de wet van 10 mei 2007 - BS 30 mei 2007</i>

[Art. 14/1	[Art. 14/1
La différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés ne forme pas une discrimination visée à l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , pour les périodes de travail situées avant le 1 ^{er} janvier 2015.]	Het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, maakt geen discriminatie bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, uit voor de tewerkstellingsperiodes die gesitueerd zijn voor 1 januari 2015.]
Article inséré par l'article 30 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 30 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[Art. 14/2	[Art. 14/2
§ 1 ^{er} . La différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés est, pour les ouvriers et les employés se trouvant dans une situation comparable, une discrimination au sens de l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , pour les périodes de travail à partir du [1 ^{er} janvier 2030].	§ 1. Het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, is voor werklieden en bedienden die zich in een vergelijkbare situatie bevinden een discriminatie in de zin van artikel 14, § 1, eerste lid, voor tewerkstellingsperiodes vanaf [1 januari 2030].
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 23 de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021	§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021
§ 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés ne forme pas une discrimination au sens de l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , lorsque cette différence de traitement résulte du fait qu'un ou des travailleurs ont refusé conformément à l'article 16, § 3, de participer à un régime de pension modifié ou à un nouveau régime de pension dans lequel la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés est supprimée en tant que telle.	§ 2. In afwijking van paragraaf 1 maakt een verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, geen discriminatie in de zin van artikel 14, § 1, eerste lid, uit, wanneer het voortkomt uit het feit dat een of meerdere werknemers overeenkomstig artikel 16, § 3, geweigerd hebben deel te nemen aan een gewijzigd pensioenstelsel of aan een nieuw pensioenstelsel waarbij het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden wordt opgeheven.
§ 3. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés ne forme pas une discrimination au sens de l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , lorsque cette différence de traitement subsiste encore en vertu de l'article 16, § 3, dans le ou les régimes de pension repris par le cessionnaire dans le cadre d'un transfert conventionnel ou d'une fusion.]	§ 3. In afwijking van paragraaf 1 maakt een verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden geen discriminatie in de zin van artikel 14, § 1, eerste lid, uit, wanneer het krachtens artikel 16, § 3, nog blijft voortbestaan in het pensioenstelsel of de pensioenstelsels die door een overnemer overgenomen worden in het kader van een conventionele overdracht of fusie.]

Article inséré par l'article 31 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 31 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[Art. 14/3]	[Art. 14/3]
§ 1 ^{er} . La différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés ne forme pas une discrimination visée à l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , pour les périodes de travail situées entre le 1 ^{er} janvier 2015 et le [1 ^{er} janvier 2030] s'il s'agit d'une différence de traitement qui a été introduite dans un régime de pension avant le [1 ^{er} janvier 2030].	§ 1. Het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, maakt geen discriminatie bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, uit voor de tewerkstellingsperiodes tussen 1 januari 2015 en 1 januari 2025, indien het verschil in behandeling in een pensioenstelsel ingevoerd is geweest voor [1 januari 2030].
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 23 de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021	§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021
La différence de traitement visée à l'alinéa 1 ^{er} ne forme pas une discrimination visée à l'article 14, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , pour les périodes de travail situées entre le 1 ^{er} janvier 2015 et le [1 ^{er} janvier 2030] à condition que l'employeur s'inscrive dans un trajet pour mettre fin au plus tard le [1 ^{er} janvier 2030] aux différences de traitement en tenant compte de ce qui se passe en cette matière au sein de la et/ou des commissions et/ou de la et/ou des sous-commissions paritaires dont il relève.	Het in het eerste lid bedoelde verschil in behandeling maakt voor tewerkstellingsperiodes tussen 1 januari 2015 en [1 januari 2030] geen discriminatie bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, uit op voorwaarde dat de werkgever zich inschrijft in een traject om de verschillen in behandeling tegen ten laatste [1 januari 2030] te beëindigen, rekening houdende met wat zich op dit vlak voordoet in het paritaire comité en/of de paritaire comités en/of in het paritaire subcomité en/of de paritaire subcomités waar hij onder valt.
§ 1^{er}, alinéa 2 modifié par l'article 23 de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021	§ 1, 2de lid gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021
§ 2. Les régimes de pension qui sont introduits pour la première fois à partir du 1 ^{er} janvier 2015, ne peuvent comporter aucune différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.	§ 2. Pensioenstelsels die voor het eerst ingevoerd worden vanaf 1 januari 2015, mogen geen verschil in behandeling maken dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden.

<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, un régime de pension introduit pour la première fois à partir du 1^{er} janvier 2015 peut comporter une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés, à condition que cette différence de traitement vise à supprimer une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés existant dans un régime de pension au 1^{er} janvier 2015.</p>	<p>In afwijking van het vorige lid kan een pensioenstelsel dat voor het eerst ingevoerd wordt vanaf 1 januari 2015 een verschil in behandeling bevatten dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, op voorwaarde dat dit verschil in behandeling erop gericht is om een verschil in behandeling op te heffen dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden en dat op 1 januari 2015 in een pensioenstelsel bestaat.</p>
<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le ou les régimes de pension repris par le cessionnaire dans le cadre d'un transfert conventionnel ou d'une fusion peu(ven)t comporter une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés, si cette différence de traitement existait dans le ou les régimes de pension avant le 1^{er} janvier 2015.</p>	<p>In afwijking van het eerste lid kan een pensioenstelsel dat of kunnen pensioenstelsels die door de overnemer overgenomen wordt/worden in het kader van een conventionele overdracht of een fusie, een verschil in behandeling bevatten dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden op voorwaarde dat dit verschil in behandeling voor 1 januari 2015 in het pensioenstelsel of de pensioenstelsels bestond.</p>
<p>§ 3. Les régimes de pension existant au 1^{er} janvier 2015 ne peuvent introduire après cette date une nouvelle différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>§ 3. Pensioenstelsels die bestaan op 1 januari 2015, mogen na deze datum geen nieuw verschil in behandeling invoeren dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden.</p>
<p>Par dérogation à l'alinéa précédent, de nouvelles différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés peuvent être introduites après le 1^{er} janvier 2015 dans un régime de pension existant au 1^{er} janvier 2015, à condition qu'elles visent à supprimer une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés existant dans le régime de pension au 1^{er} janvier 2015.]</p>	<p>In afwijking van het vorige lid kunnen nieuwe verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden na 1 januari 2015 worden ingevoerd in een pensioenstelsel dat bestaat op 1 januari 2015, op voorwaarde dat ze erop gericht zijn om een verschil in behandeling op te heffen dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden en dat op 1 januari 2015 in het pensioenstelsel bestaat.]</p>
<p>Article inséré par l'article 32 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 32 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014</p>

[Art. 14/4	[Art. 14/4
<p>§ 1^{er}. Les commissions paritaires et/ou les sous-commissions paritaires qui, abstraction faite de leur compétence exclusive pour les ouvriers ou les employés, sont, conformément aux arrêtés royaux relatifs à la constitution de ces organes, compétentes, soit explicitement, soit de façon résiduaire, pour la même catégorie professionnelle ou pour les mêmes activités d'entreprise, prennent les mesures nécessaires pour mettre fin à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés compte tenu des modalités décrites ci-après.</p>	<p>§ 1. De paritaire comités en/of de paritaire subcomités die, ongeacht hun uitsluitende bevoegdheid voor werklieden of bedienden, overeenkomstig de koninklijke besluiten tot oprichting van deze organen hetzij op expliciete, hetzij op residuaire wijze bevoegd zijn voor dezelfde beroepscategorieën of voor dezelfde ondernemingsactiviteiten, nemen de noodzakelijke maatregelen om het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, te beëindigen. Zij houden daarbij rekening met de hierna bepaalde modaliteiten.</p>
<p>A cette fin, les commissions paritaires et/ou les sous-commissions paritaires concernées entament sans délai des négociations pour conclure des protocoles d'accord.</p>	<p>De paritaire comités en/of de paritaire subcomités starten met dat doel zonder vertraging onderhandelingen op om protocolakkoorden te sluiten.</p>
<p>Ces protocoles d'accord précisent la manière dont les commissions paritaires et/ou les sous-commissions paritaires doivent mettre fin à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>Deze protocolakkoorden bepalen de wijze waarop de paritaire comités en/of de paritaire subcomités het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden moeten beëindigen.</p>
<p>La conclusion de ces protocoles d'accord doit mener à la conclusion d'une ou plusieurs conventions collectives de travail sectorielles déposé(es) au Greffe de la Direction générale Relations collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale pour le [1^{er} janvier 2027] au plus tard et dont l'objet est de mettre fin pour le [1^{er} janvier 2030] au plus tard à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>Het sluiten van deze protocolakkoorden moet leiden tot het sluiten van een of meerdere sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten die tegen ten laatste [1 januari 2027] neergelegd wordt/worden bij de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en waarvan het doel is om tegen ten laatste [1 januari 2030] een einde te stellen aan het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden.</p>
<p>§ 1^{er}, alinéa 4 modifié par l'article 24, 1° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</p>	<p>§ 1, 4de lid gewijzigd bij artikel 24, 1° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</p>

<p>Dans les deux mois de leur conclusion, les protocoles d'accord sont déposés au Greffe de la Direction générale Relations collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale qui les transmet sans délai au secrétariat du Conseil national du travail.</p>	<p>De protocolakkoorden worden binnen twee maanden na het sluiten ervan neergelegd bij de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg die ze onverwijld overmaakt aan het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad.</p>
<p>La ou les convention(s) collective(s) de travail visée(s) à l'alinéa 4 peuvent, conformément à l'article 9, prévoir la possibilité pour l'employeur d'organiser lui-même l'exécution d'une partie ou de la totalité du régime de pension pour l'ensemble des travailleurs ou une partie de ceux-ci dans un régime de pension au niveau de l'entreprise. Conformément à l'article 14/3, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 2, la ou les convention(s) collective(s) de travail visée(s) à l'alinéa 4 peuvent comporter une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés au niveau de la définition de la catégorie de travailleurs pour laquelle la possibilité pour l'employeur d'organiser lui-même le régime de pension est autorisée. Conformément à l'article 14/3, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 2, le régime de pension organisé au niveau de l'entreprise conformément à l'article 9 peut également lui-même comporter une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>Overeenkomstig artikel 9 kan/kunnen de in het vierde lid bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst(en) aan de werkgever de mogelijkheid bieden om de uitvoering van het pensioenstelsel voor alle of een deel van zijn werknemers geheel of gedeeltelijk zelf te organiseren in een pensioenstelsel op het niveau van de onderneming. Overeenkomstig artikel 14/3, § 2, tweede lid, en § 3, tweede lid, kan/kunnen de in het vierde lid bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst(en) een verschil in behandeling bevatten dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden op het vlak van de omschrijving van de categorie van werknemers waarvoor de werkgever de mogelijkheid heeft om zelf het pensioenstelsel te organiseren. Overeenkomstig artikel 14/3, § 2, tweede lid, en § 3, tweede lid, kan het overeenkomstig artikel 9 op het niveau van de onderneming georganiseerde pensioenstelsel zelf eveneens een verschil in behandeling bevatten dat berust op het verschil tussen werklieden en bedienden.</p>
<p>§ 2. Les commissions paritaires et/ou les sous-commissions paritaires visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, transmettent respectivement pour le 1^{er} janvier 2016, le 1^{er} janvier 2018, le 1^{er} janvier 2020 [, le 1^{er} janvier 2022, le 1^{er} janvier 2024 et le 1^{er} janvier 2026] un rapport au Conseil national du travail dans lequel elles donnent un aperçu des travaux qui ont été réalisés pour mettre fin à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>§ 2. De in § 1, eerste lid, bedoelde paritaire comités en/of paritaire subcomités maken respectievelijk tegen 1 januari 2016, 1 januari 2018, 1 januari 2020 [, 1 januari 2022, 1 januari 2024 en 1 januari 2026] aan de Nationale Arbeidsraad een verslag over waarin ze een overzicht geven van de werkzaamheden die verricht werden om het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden te beëindigen.</p>
<p>§ 2, alinéa 1^{er} modifié par l'article 24, 2° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</p>	<p>§ 2, 1ste lid gewijzigd bij artikel 24, 2° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</p>

<p>Pour respectivement le 1^{er} juillet 2016, le 1^{er} juillet 2018 [, le 1^{er} juillet 2020, le 1^{er} juillet 2022 et le 1^{er} juillet 2024], le Conseil national du travail transmet sur la base des rapports qui lui ont été transmis en vertu du précédent alinéa au Ministre qui a les Pensions dans ses compétences et au Ministre qui a l'Emploi dans ses compétences une évaluation sur les progrès au niveau sectoriel concernant la suppression de la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés. Lors de cette évaluation, une attention particulière est accordée au coût de la suppression de la différence de traitement.</p>	<p>Tegen respectievelijk 1 juli 2016, 1 juli 2018 [, 1 juli 2020, 1 juli 2022 en 1 juli 2024] maakt de Nationale Arbeidsraad aan de minister tot wiens bevoegdheid Pensioenen behoren en aan de minister tot wiens bevoegdheid Werk behoort, een evaluatie over, gebaseerd op de verslagen die hem krachtens het vorige lid overgemaakt werden, over de vooruitgang die op sectoraal niveau geboekt werd in de opheffing van het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden. Bij deze evaluatie wordt in het bijzonder aandacht besteed aan de kost van de opheffing van het verschil in behandeling.</p>
<p><i>§ 2, alinéa 2 modifié par l'article 24, 3° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</i></p>	<p><i>§ 2, 2de lid gewijzigd bij artikel 24, 3° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</i></p>
<p>Pour le [1^{er} juillet 2026], le Conseil national du travail transmet au Ministre qui a les Pensions dans ses compétences et au Ministre qui a l'Emploi dans ses compétences une évaluation supplémentaire où sont identifiées les commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires qui n'ont pas déposé de protocole d'accord ou qui, si elles en ont déposé, n'ont pas, depuis ce dépôt, fait de progrès supplémentaire en vue de la suppression de la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.</p>	<p>Tegen [1 juli 2026] maakt de Nationale Arbeidsraad aan de minister tot wiens bevoegdheid Pensioenen behoren en aan de minister tot wiens bevoegdheid Werk behoort, een bijkomende evaluatie over waarin de paritaire comités en/of de paritaire subcomités geïdentificeerd worden die geen protocolakkoord hebben neergelegd of die, indien ze er een hebben neergelegd, sinds de neerlegging geen bijkomende vooruitgang geboekt hebben op het vlak van de opheffing van het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden.</p>
<p><i>§ 2, alinéa 3 modifié par l'article 24, 4° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</i></p>	<p><i>§ 2, 3de lid gewijzigd bij artikel 24, 4° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</i></p>

<p>§ 3. Si pour le [1^{er} janvier 2027], les commissions paritaires et/ou les sous-commissions paritaires visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'ont pas déposé au Greffe de la Direction générale Relations collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale une ou plusieurs conventions collectives de travail qui met(tent) fin pour le [1^{er} janvier 2030] au plus tard à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés, le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres après avis du Conseil national du travail, prendre des mesures pour mettre fin à la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés compte tenu des spécificités des commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires concernées.</p>	<p>§ 3. Als de in § 1, eerste lid, bedoelde paritaire comités en/of paritaire subcomités tegen [1 januari 2027] bij de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg niet een of meerdere collectieve arbeidsovereenkomsten neergelegd hebben die het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden tegen ten laatste [1 januari 2030] beëindigt/beëindigen, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit genomen na advies van de Nationale Arbeidsraad maatregelen nemen om een einde te stellen aan het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden. Hij houdt daarbij rekening met de bijzonderheden van de betrokken paritaire comités en/of paritaire subcomités.</p>
<p>§ 3 modifié par l'article 24, 5° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</p>	<p>§ 3 gewijzigd bij artikel 24, 5° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</p>
<p>Le Roi choisit les mesures qu'il prend conformément à l'alinéa 1^{er} parmi celles définies dans un arrêté délibéré en conseil des ministres après avis du Conseil national du travail.]</p>	<p>De Koning kiest de maatregelen die hij overeenkomstig het eerste lid oplegt, uit de maatregelen die bepaald worden in een in Ministerraad overlegd besluit genomen na advies van de Nationale Arbeidsraad.]</p>
<p>Article inséré par l'article 33 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014</p>
<p>Art. 15</p>	<p>Art. 15</p>
<p>Les travailleurs qui, au moment de l'instauration du régime de pension, sont déjà en service, ne peuvent être tenus d'adhérer au régime de pension, sauf si celui-ci a été instauré par convention collective de travail [ou en vertu de l'article 12]. Sauf si le règlement de pension prévoit la possibilité de surseoir à l'affiliation, le refus du travailleur dispense l'organisateur, et, dans le cas où l'organisateur est une personne morale visée à l'article 3, § 1^{er}, 5°, a), également son employeur, de toute obligation existant dans le cadre du régime de pension à l'égard du travailleur concerné.</p>	<p>De werknemers die op het ogenblik waarop het pensioenstelsel wordt ingevoerd reeds in dienst zijn, kunnen, tenzij het pensioenstelsel bij collectieve arbeidsovereenkomst [of op grond van artikel 12] werd ingevoerd, niet worden verplicht om tot het stelsel toe te treden. Behoudens wanneer het pensioenreglement in de mogelijkheid voorziet om de toetreding uit te stellen, ontslaat de weigering van de werknemer de inrichter, en, ingeval de inrichter een rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), is, ook zijn werkgever, van iedere in het kader van het pensioenstelsel bestaande verplichting ten aanzien van de betrokken werknemer.</p>

Article modifié par l'article 206 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	Artikel gewijzigd bij artikel 206 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
Art. 16	Art. 16
§ 1 ^{er} . Toute modification de l'engagement de pension qui donne lieu à une augmentation des obligations de l'affilié le dispense, s'il le demande, de participer à la modification de l'engagement, sauf si celle-ci a été instaurée par convention collective [ou en vertu de l'article 12].	§ 1. Iedere wijziging van de pensioentoezegging die tot een vermeerdering van de verplichtingen van de aangeslotene leidt, ontslaat hem indien hij daarom verzoekt, van deelname aan de wijziging van de toezegging, tenzij ze bij collectieve arbeidsovereenkomst [of op grond van artikel 12] werd ingevoerd.
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 207 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 207 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
Il est illicite de ne pas continuer l'engagement de pension des travailleurs qui, sur la base de l'alinéa 1 ^{er} , décident de ne pas adhérer à la modification de l'engagement de pension.	Het is niet geoorloofd de pensioentoezegging van de werknemers, die op basis van het eerste lid beslissen niet toe te treden tot de wijziging van de pensioentoezegging, niet verder te zetten.
L'organisateur, et dans le cas où l'organisateur est une personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), également son employeur, est dispensé à l'égard de l'affilié concerné de toute obligation complémentaire résultant de la modification de l'engagement de pension.	De inrichter, en, ingeval de inrichter een rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), is, ook zijn werkgever, worden ten aanzien van de betrokken aangeslotene evenwel ontslagen van iedere bijkomende verplichting die voortvloeit uit de wijziging van de pensioentoezegging.
§ 2. La modification de l'engagement de pension ne peut en aucun cas entraîner une réduction des prestations acquises ou des réserves acquises pour les exercices écoulés. Le Roi fixe les modalités de calcul en la matière.	§ 2. De wijziging van de pensioentoezegging mag in geen geval een vermindering van de verworven prestaties of van de verworven reserves voor verlopen dienstjaren tot gevolg hebben. De Koning stelt de berekeningswijze vast.

<p>[§ 3. Lorsqu'un régime de pension existant est avant le [1^{er} janvier 2030] modifié ou remplacé par un nouveau régime de pension afin de supprimer une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés, les travailleurs qui étaient affiliés au régime existant peuvent refuser de participer au régime de pension modifié ou au nouveau régime de pension, à moins qu'une convention collective de travail rende obligatoire l'affiliation au régime de pension modifié ou au nouveau régime de pension. Le refus de participer au régime de pension modifié ou au nouveau régime de pension doit être exprimé au plus tard à l'art. 6 respectivement de l'instauration ou de la modification de celui-ci.</p>	<p>[§ 3. Wanneer een bestaand pensioenstelsel voor [1 januari 2030] wordt gewijzigd of door een nieuw pensioenstelsel wordt vervangen om een verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden op te heffen, kunnen de werknemers die bij het bestaande pensioenstelsel waren aangesloten weigeren deel te nemen aan het gewijzigde of het nieuwe pensioenstelsel, tenzij een collectieve arbeidsovereenkomst de aansluiting bij het gewijzigde of het nieuwe pensioenstelsel verplicht stelt. De weigering om deel te nemen aan het gewijzigde of het nieuwe pensioenstelsel moet ten laatste geuit worden bij de inwerkingtreding van respectievelijk de oprichting of de wijziging ervan.</p>
<p>§ 3, alinéa 1^{er} modifié par l'article 25, 1^o de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021</p>	<p>§ 3, 1ste lid gewijzigd bij artikel 25, 1^o van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021</p>
<p>Par régime de pension existant visé au précédent alinéa, l'on entend un régime de pension qui était déjà en vigueur au 1^{er} janvier 2015 et dans lequel une différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés est faite.</p>	<p>Onder een in het vorig lid bedoeld bestaand pensioenstelsel wordt verstaan een pensioenstelsel dat reeds in voege was op 1 januari 2015 waarin een verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden, wordt gemaakt.</p>
<p>L'organisateur est tenu de poursuivre l'engagement de pension des travailleurs qui refusent de participer au régime de pension modifié ou au nouveau régime de pension visés à l'alinéa 1^{er}.</p>	<p>De inrichter is verplicht om de pensioentoezegging van werknemers die weigeren deel te nemen aan het in het eerste lid bedoelde gewijzigde of nieuwe pensioenstelsel verder te zetten.</p>
<p>La possibilité d'adhérer au régime de pension modifié ou au nouveau régime de pension visés à l'alinéa 1^{er} est toujours offerte aux travailleurs visés à l'alinéa 1^{er} lorsque le régime de pension existant ou le régime de pension modifié ou le nouveau régime de pension visés à l'alinéa 1^{er} sont ultérieurement modifiés.</p>	<p>Aan de in het eerste lid bedoelde werknemers wordt steeds de mogelijkheid geboden om toe te treden tot het in het eerste lid bedoelde gewijzigde of nieuwe pensioenstelsel, wanneer het bestaande pensioenstelsel of het in het eerste lid bedoelde gewijzigde of nieuwe pensioenstelsel achteraf wordt gewijzigd.</p>
<p>Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er} peuvent également adhérer à tout autre régime de pension ou tout nouveau régime de pension qui serait institué par l'organisateur.</p>	<p>De in het eerste lid bedoelde werknemers kunnen eveneens toetreden tot ieder ander pensioenstelsel of tot ieder nieuw pensioenstelsel dat door de inrichter zou worden ingesteld.</p>

La période pendant laquelle les travailleurs visés au premier alinéa peuvent adhérer à un des régimes de pension visés à l'alinéa 4 ou 5 est limitée dans le temps et leur est communiquée dans chaque cas concret.	De periode binnen dewelke de in het eerste lid bedoelde werknemers kunnen toetreden tot één van de in het vierde of vijfde lid bedoelde pensioenstelsels, is beperkt in de tijd en wordt in elk concreet geval aan hen meegedeeld.
L'organisateur et, si l'organisateur est une personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), également l'employeur sont dispensés de toutes les obligations qui découlent des régimes de pension qui ont fait l'objet d'un refus d'adhésion valable, envers le travailleur qui refuse d'adhérer à un régime de pension conformément au présent paragraphe.	De inrichter en, in geval de inrichter een rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), is, ook de werkgever worden ten aanzien van de werknemer die overeenkomstig deze paragraaf deelname tot een pensioenstelsel weigert, ontslagen van alle verplichtingen die voortvloeien uit de pensioenstelsels waaraan deelname rechtsgeldig werd geweigerd.
Au plus tard pour le [1 ^{er} janvier 2037], le ministre qui a les Pensions dans ses compétences évaluera, après avis du Conseil national du travail, l'application du présent paragraphe afin de déterminer les conséquences de celle-ci sur la suppression de la différence de traitement qui repose sur la distinction entre ouvriers et employés.]	Uiterlijk op [1 januari 2037] evalueert de minister tot wiens bevoegdheid Pensioenen behoren, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de toepassing van deze paragraaf teneinde na te gaan wat de gevolgen ervan zijn op de opheffing van het verschil in behandeling dat berust op het onderscheid tussen werklieden en bedienden.]
§ 3, alinéa 8 modifié par l'article 25, 2° de la loi du 12 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021	§ 3, 1ste lid gewijzigd bij artikel 25, 2° van de wet van 12 december 2021 - BS 31 december 2021
Article inséré par l'article 34 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 34 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
CHAPITRE IV	HOOFDSTUK IV
Réserves acquises, prestations acquises et garanties	Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen
Art. 17	Art. 17
L'affilié peut [immédiatement] faire valoir des droits sur les réserves et les prestations acquises conformément au règlement de pension ou à la convention de pension.	De aangeslotene kan [onmiddellijk] aanspraak maken op verworven reserves en prestaties overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst.
Alinéa 1^{er} modifié par l'article 4 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018	1ste lid gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018

[...]	[...]
<i>Alinéa 2 abrogé par l'article 4 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</i>	<i>2de lid opgeheven bij artikel 4 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</i>
Art. 18	Art. 18
[Le Roi détermine les réserves acquises minimales dans le cas où l'engagement de pension, en ce qui concerne les pensions de retraite ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], est de type <i>contributions définies</i> .]	[De Koning bepaalt de minimale verworven reserves in het geval de pensioentoezegging met betrekking tot de rust- en/of overlevingspensioenen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] van het type <i>vaste bijdragen</i> is.]
<i>Article remplacé par l'article 208 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006 et modifié par l'article 68 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>Artikel vervangen bij artikel 208 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006 en gewijzigd bij artikel 68 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
Art. 19	Art. 19
§ 1 ^{er} . Lorsque l'engagement de pension, en ce qui concerne les pensions de retraite et/ou de survie en cas de décès après la retraite, est de type <i>prestations définies</i> , les réserves acquises minimales sont égales à la somme des valeurs actuelles des prestations relatives à la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], telles que définies aux §§ 2 et 3.	§ 1. Wanneer de pensioentoezegging met betrekking tot de rust- en/of overlevingspensioenen bij overlijden na de pensionering van het type <i>vaste prestaties</i> is, zijn de minimale verworven reserves gelijk aan de som van de actuele waarden van de prestaties met betrekking tot het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd], zoals gedefinieerd in §§ 2 en 3.
<i>§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
Toutefois, la valeur actuelle des prestations relatives à la pension de survie en cas de décès après [l'âge de la retraite] n'est prise en compte que dans la mesure où, au moment de la détermination des réserves acquises minimales, il existe, conformément au règlement de pension ou à la convention de pension, un ayant droit.	De actuele waarde van de prestaties met betrekking tot het overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] wordt echter maar in aanmerking genomen indien er op het ogenblik van de vaststelling van de minimale verworven reserves een rechthebbende bestaat overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst.
<i>§ 1^{er}, alinéa 2 modifié par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>§ 1, 2de lid gewijzigd bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>

§ 2. Les prestations relatives à la pension de retraite qui, à tout moment, servent de base au calcul des réserves acquises minimales sont égales au plus grand des deux montants suivants :	§ 2. De prestaties met betrekking tot het rustpensioen die op ieder ogenblik als basis dienen voor de berekening van de minimale verworven reserves, zijn gelijk aan het grootste van de volgende twee bedragen :
– la prestation, afférente à la pension de retraite, prise en compte pour le calcul de la réserve minimale telle qu'elle est fixée [par le Roi] ;	– de prestatie met betrekking tot het rustpensioen, die in aanmerking genomen wordt voor de berekening van de minimumreserve zoals die vastgesteld is [door de Koning] ;
§ 2, 1^{er} tiret modifié par l'article 209, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 2, 1ste streepje gewijzigd bij artikel 209, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
– la pension de retraite déterminée conformément au règlement de pension ou à la convention de pension en tenant compte des données au moment considéré.	– het rustpensioen dat vastgesteld is overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst, rekening houdend met de gegevens op dat moment.
§ 3. Les prestations relatives à la pension de survie en cas de décès après [l'âge de retraite] qui, à tout moment, servent de base au calcul des réserves acquises minimales sont égales au plus grand des deux montants suivants :	§ 3. De prestaties met betrekking tot het overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] die op ieder ogenblik als basis dienen voor de berekening van de minimale verworven reserves, zijn gelijk aan het grootste van de volgende twee bedragen :
§ 3, préambule de l'alinéa 1^{er} modifié par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 3, aanhef van het 1ste lid gewijzigd bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
– la prestation, afférente à la pension de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], prise en compte pour le calcul de la réserve minimale telle qu'elle est fixée [par le Roi] ;	– de prestatie met betrekking tot het overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd], die in aanmerking genomen wordt voor de berekening van de minimumreserve zoals die vastgesteld is [door de Koning] ;
§ 3, 1^{er} tiret modifié par l'article 209, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006 et par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 3, 1ste streepje gewijzigd bij artikel 209, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006 en bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
– la pension de survie en cas de décès après [l'âge de retraite] déterminée conformément au règlement de pension ou à la convention de pension en tenant compte des données au moment considéré.	– het overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd], dat vastgesteld is overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst, rekening houdend met de gegevens op dat moment.

§ 3, 2ème tiret modifié par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 3, 2de streepje gewijzigd bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
§ 4. Les règles d'actualisation mentionnées au règlement de pension ou dans la convention de pension pour le calcul des valeurs actuelles visées au § 1 ^{er} , ne peuvent conduire à un résultat inférieur à celui que l'on obtiendrait au moyen des règles d'actualisation [imposées par le Roi pour le calcul de la réserve minimale] au moment de la sortie.	§ 4. De actualisatieregels, die vermeld zijn in het pensioenreglement of in de pensioen-overeenkomst en die gebruikt worden voor de berekening van de actuele waarden bedoeld in § 1, mogen geen resultaat opleveren dat kleiner is dan het resultaat dat men zou behalen met de actualisatieregels [die door de Koning zijn opgelegd] voor de berekening van de minimumreserve op het ogenblik van de uittreding.
§ 4, alinéa 1^{er} modifié par l'article 209, 3° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 4, 1ste lid gewijzigd bij artikel 209, 3° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
Si l'engagement de pension porte sur le paiement d'une rente mais prévoit la possibilité de liquider[...] cette rente, en tout ou en partie, sous forme d'un capital, le facteur de conversion utilisé ne peut être différent de celui obtenu au moyen des règles d'actualisation définies dans le règlement de pension ou la convention de pension pour le calcul des valeurs actuelles visées au § 1 ^{er} .	Indien de pensioentoezegging betrekking heeft op de betaling van een rente, maar voorziet in de mogelijkheid om deze rente [...] geheel of gedeeltelijk te vereffenen in de vorm van een kapitaal, mag de omzettings-coëfficiënt niet verschillen van de coëfficiënt die verkregen wordt met de actualisatieregels die in het reglement of in de overeenkomst zijn vastgesteld voor de berekening van de actuele waarden bedoeld in § 1.
§ 4, alinéa 2 modifié par l'article 69, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 4, 2de lid gewijzigd bij artikel 69, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
§ 5. Lorsque, dans le cadre du § 1 ^{er} , l'engagement, en ce qui concerne les pensions de retraite et/ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], porte sur le paiement de prestations définies d'un montant fixe, indépendamment des années de service prestées par l'affilié et de son salaire, les prestations y relatives qui, à tout moment, servent de base pour le calcul des réserves acquises minimales, sont égales à ce montant.	§ 5. Wanneer, in het kader van § 1, de toezegging met betrekking tot de rust- en/of overlevingspensioenen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] voorziet in de betaling van vaste prestaties die met een vast bedrag overeenstemmen, waarbij geen rekening gehouden wordt met de gepresteerde dienstjaren [en met het loon] van de aangeslotene, zijn de prestaties die op ieder ogenblik als basis dienen voor de berekening van de minimale verworven reserves, gelijk aan dat bedrag.
§ 5 modifié par l'article 69, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 5 gewijzigd bij artikel 209, 4° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006 (enkel Nederlandse tekst) en bij artikel 69, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014

Art. 20	Art. 20
Lorsque l'engagement de pension visé à l'article 19 est financé auprès de plusieurs organismes de pension, les dispositions de cet article s'appliquent par référence à l'engagement total.	Wanneer de pensioentoezegging bedoeld in artikel 19 gefinancierd wordt bij verschillende pensioeninstellingen, zijn de bepalingen van dat artikel van toepassing op de volledige toezegging.
Art. 21	Art. 21
Lorsque l'engagement de pension porte, en ce qui concerne les pensions de retraite et/ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], sur un montant obtenu par référence à des montants attribués aux affiliés, à des échéances fixées dans le règlement de pension ou la convention de pension, les réserves acquises minimales sont égales, par dérogation à l'article 19, au résultat de la capitalisation des montants déjà attribués, calculée conformément au règlement de pension ou à la convention de pension.	Wanneer de pensioentoezegging met betrekking tot de rust- en/of overlevingspensioenen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] betrekking heeft op een bedrag dat verkregen wordt op basis van de bedragen die aan de aangeslotenen zijn toegekend op vervaldagen die vastgesteld zijn in het pensioenreglement of in de pensioenovereenkomst, zijn de minimale verworven reserves, in afwijking van artikel 19, gelijk aan het resultaat van de kapitalisatie van de reeds toegekende bedragen, berekend overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst.
<i>Modifié par l'article 70 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>Gewijzigd bij artikel 70 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
Art. 22	Art. 22
Lorsque l'engagement de pension, en ce qui concerne les pensions de retraite et/ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite], comporte un engagement de type prestations définies et un engagement de type <i>contributions définies</i> sans que ce dernier ne contribue à financer l'engagement de type prestations définies, les dispositions des articles 18 et 19 s'appliquent distinctement aux deux engagements.	Wanneer de pensioentoezegging met betrekking tot de rust- en/of overlevingspensioenen bij overlijden na de [pensioenleeftijd] bestaat uit een toezegging van het type « vaste prestaties » en een toezegging van het type <i>vaste bijdragen</i> , zonder dat die bijdraagt in de financiering van de toezegging van het type « vaste prestaties », worden de bepalingen van de artikelen 18 en 19 afzonderlijk toegepast op de twee toezeggingen.
<i>Modifié par l'article 71 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>Gewijzigd bij artikel 71 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
Art. 23	Art. 23
Il est interdit de définir un engagement de pension de telle manière que, pour un affilié, les dispositions de l'article 17 restent sans effet.	Het is verboden een pensioentoezegging op een dergelijke wijze te omschrijven dat voor een aangeslotene de bepalingen van artikel 17 zonder gevolg blijven.

Art. 24	Art. 24
<p>§ 1^{er}. Lorsque l'engagement de pension implique le paiement d'une contribution personnelle de l'affilié, celui-ci a droit au moment de sa sortie, [de sa mise à la retraite, ou lorsque des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 6 ou aux articles 63/2 et 63/3,] ou en cas d'abrogation de l'engagement de pension à la partie de cette contribution, qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès et invalidité avant [la date où les prestations sont dues], [capitalisée au taux fixé [conformément au § 3]], [...].</p>	<p>§ 1. Wanneer de pensioentoezegging in de betaling voorziet van een persoonlijke bijdrage door de aangeslotene, heeft deze bij zijn uittreding, [pensionering, of wanneer prestaties verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 27, § 1, zesde lid of artikelen 63/2 en 63/3,] of bij opheffing van de pensioentoezegging [...] recht op het gedeelte van die bijdrage, dat niet verbruikt werd voor de dekking van het overlijdens- en invaliditeitsrisico vóór [de datum waarop de prestaties verschuldigd zijn], [gekapitaliseerd tegen [de rentevoet vastgesteld overeenkomstig § 3]].</p>
<p>§ 1^{er} modifié par l'article 210, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006, par l'article 72, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014, par les articles 2, 1° et 12, 1° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015 et par l'article 5 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</p>	<p>§ 1 gewijzigd bij artikel 210, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006, bij artikel 72, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014, bij artikel 2, 2° en 12, 1° van de wet van 18 december 2015 – BS 24 december 2015 en bij artikel 5 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</p>
<p>§ 2. Lorsque l'engagement de pension est de type contributions définies ou un engagement tel que visé à l'article 21, l'affilié a droit au moment de sa sortie, [de sa mise à la retraite, ou lorsque des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 6 ou aux articles 63/2 et 63/3,] ou en cas d'abrogation de l'engagement de pension, à la partie de la contribution qui n'était pas supportée par lui et qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès et invalidité avant [la date où les prestations sont dues] et pour la couverture des frais limités à 5 % des versements, ou à la partie des montants attribués, [capitalisées au taux fixé [conformément au § 3]] [...].</p>	<p>§ 2. Wanneer de pensioentoezegging van het type vaste bijdragen is of een toezegging is zoals bedoeld in artikel 21, heeft de aangeslotene bij zijn uittreding, [pensionering, of wanneer prestaties verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 27, § 1, zesde lid of artikelen 63/2 en 63/3,] of bij opheffing van de pensioentoezegging [...] recht op het gedeelte van de bijdrage, dat niet door hem werd gedragen en dat niet verbruikt werd voor de dekking van het overlijdens- en invaliditeitsrisico vóór [de datum waarop de prestaties verschuldigd zijn] en voor de dekking van de kosten beperkt tot 5 % van de storting, of het gedeelte van de toegekende bijdragen, [gekapitaliseerd tegen [de rentevoet vastgesteld overeenkomstig § 3]].</p>
<p>§ 2, alinéa 1^{er} modifié par l'article 210, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006, par l'article 72, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014 et par les articles 2, 1° et 12, 2° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015 et par l'article 5 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</p>	<p>§ 2, 1ste lid gewijzigd bij artikel 210, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006, bij artikel 72, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014, bij artikelen 2, 2° en 12, 2° van de wet van 18 december 2015 – BS 24 december 2015 en bij artikel 5 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</p>

<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la capitalisation au taux maximum de référence est remplacée, en cas de sortie, de [mise à la retraite, ou lorsque des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 6 ou aux articles 63/2 et 63/3] ou d'abrogation du régime de pension dans les cinq ans qui suivent l'affiliation, par une indexation de cette contribution conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Cette dérogation n'est pas d'application si le résultat du calcul est supérieur au résultat qui découle du calcul visé à l'[alinéa 1^{er}].</p>	<p>In afwijking van het eerste lid wordt, bij uittreding, [pensionering, of wanneer prestaties verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 27, § 1, zesde lid of artikelen 63/2 en 63/3] of bij opheffing van het pensioenstelsel binnen vijf jaar na de aansluiting, de kapitalisatie tegen de maximale referentierentevoet vervangen door een indexering van die bijdrage overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen. Die afwijking is niet van toepassing indien het resultaat van de berekening hoger is dan het resultaat dat voortvloeit uit de berekening bedoeld in het eerste lid.</p>
<p>§ 2, alinéa 2, texte français modifié par l'article 2, 3° et par l'article 12, 3° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015</p>	<p>§ 2, 2de lid gewijzigd bij artikel 12, 3° van de wet van 18 december 2015 – BS 24 december 2015</p>
<p>Les alinéas 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas à la partie des contributions qui n'était pas supportée par l'affilié et qui contribue au financement d'un engagement de pension de type prestations définies en cas de retraite et/ou de survie en cas de décès après [l'âge de retraite]. L'engagement de type prestations définies doit avoir un effet complémentaire par rapport à l'engagement de type <i>contributions définies</i>.</p>	<p>Het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing op het gedeelte van de bijdragen, dat niet door de aangeslotene werd gedragen, en dat bijdraagt tot de financiering van een pensioentoezegging van het type vaste prestaties met betrekking tot een rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden na de [pensioenleeftijd]. De toezegging van het type vaste prestaties moet een aanvullend effect hebben bij de toezegging van het type <i>vaste bijdragen</i>.</p>
<p>§ 2, alinéa 3 modifié par l'article 72, 3° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</p>	<p>§ 2, 3de lid gewijzigd bij artikel 72, 3° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</p>
<p>[§ 3. Jusqu'au 31 décembre 2015, le taux visé au § 1^{er}, est égal à 3,75 % et le taux visé au § 2, alinéa 1^{er}, est égal à 3,25 %.</p>	<p>[§ 3. Tot 31 december 2015 is de rentevoet bedoeld in § 1, gelijk aan 3,75 % en de rentevoet bedoeld in § 2, eerste lid, gelijk aan 3,25 %.</p>

<p>A compter du 1^{er} janvier 2016, le taux visé au § 1^{er} et au § 2, alinéa 1^{er} est égal à un pourcentage de la moyenne au 1^{er} juin sur les 24 derniers mois des rendements des obligations linéaires de l'Etat belge à 10 ans arrondi aux 25 pdb (point de base) les plus proches. Ce taux est appliqué au 1^{er} janvier de l'année suivante. Pour la détermination du taux applicable au 1^{er} janvier 2016, la moyenne au 1^{er} juin 2015 est prise en compte.</p>	<p>Met ingang van 1 januari 2016, is de rentevoet bedoeld in § 1 en § 2, eerste lid gelijk aan een percentage van het gemiddelde rendement op 1 juni over de voorbije 24 maanden van de Belgische Lineaire Obligaties met een duurtijd van 10 jaar afgerond tot op de meest nabije 25 bp (basispunt). Deze rentevoet wordt toegepast op 1 januari van het daaropvolgende jaar. Voor de bepaling van de rentevoet die op 1 januari 2016 van toepassing wordt, wordt het gemiddelde op 1 juni 2015 in aanmerking genomen.</p>
<p>Le pourcentage visé à l'alinéa 2 est égal à 65 % pour les années 2016 et 2017.</p>	<p>Het in het tweede lid bedoelde percentage is gelijk aan 65 % voor de jaren 2016 en 2017.</p>
<p>Moyennant un avis positif de la Banque nationale de Belgique avant le 1^{er} novembre 2017, le pourcentage visé à l'alinéa 2 est porté, à partir du 1^{er} janvier 2018, à 75 %.</p>	<p>Op voorwaarde van een positief advies van de Nationale Bank van België voor 1 november 2017, wordt het in het tweede lid bedoelde percentage, vanaf 1 januari 2018, op 75 % gebracht.</p>
<p>Moyennant un avis positif de la Banque nationale de Belgique avant le 1^{er} novembre 2018, le pourcentage visé à l'alinéa 2 est porté, à partir du 1^{er} janvier 2019, à 75 % à défaut d'un précédent avis positif sur un relèvement à ce pourcentage.</p>	<p>Op voorwaarde van een positief advies van de Nationale Bank van België voor 1 november 2018, wordt het in het tweede lid bedoelde percentage, vanaf 1 januari 2019, op 75 % gebracht bij ontstentenis van een eerder gegeven positief advies over het optrekken tot dit percentage.</p>
<p>Moyennant un avis positif de la Banque nationale de Belgique avant le 1^{er} novembre 2019, le pourcentage visé à l'alinéa 2 est porté, à partir du 1^{er} janvier 2020, à 85 % ou, à défaut d'un avis positif sur le relèvement à ce pourcentage, à 75 % si la Banque nationale de Belgique n'a pas précédemment rendu un avis positif sur un relèvement à ce pourcentage.</p>	<p>Op voorwaarde van een positief advies van de Nationale Bank van België voor 1 november 2019, wordt het in het tweede lid bedoelde percentage, vanaf 1 januari 2020, op 85 % of, bij gebreke aan een positief advies over het optrekken tot dit percentage, op 75 % gebracht als de Nationale Bank van België voordien geen positief advies heeft gegeven over het optrekken tot dit percentage.</p>
<p>La Banque nationale de Belgique remet un avis avant le 1^{er} novembre de chaque année suivante tant qu'elle n'a pas rendu un avis positif sur l'application des pourcentages visés à l'alinéa précédent.</p>	<p>De Nationale Bank van België brengt een advies uit voor 1 november van elk daaropvolgend jaar zolang zij de voorgaande jaren nog geen positief advies over de toepassing van de in het voorgaande lid bedoelde percentages heeft uitgebracht.</p>

Les avis de la Banque nationale de Belgique visés aux alinéas précédents sont positifs lorsque la formule prévue à l'alinéa 2 avec application du relèvement du pourcentage envisagé donne un résultat qui est inférieur ou égal au taux d'intérêt maximum en assurance vie de la réglementation prudentielle applicable aux entreprises d'assurances.	De in de voorgaande leden bedoelde adviezen van de Nationale Bank van België zijn positief indien de in het tweede lid voorziene formule met toepassing van het optrekken van het geplande percentage tot een resultaat leidt dat lager is dan of gelijk is aan de maximale interestvoet voor levensverzekeringen van de prudentiële reglementering van toepassing op verzekeringsmaatschappijen.
La Banque nationale de Belgique publie les avis visés aux alinéas précédents sur son site web.	De Nationale Bank van België publiceert de in de voorgaande leden bedoelde adviezen op haar website.
Par dérogation à l'alinéa 2, si le résultat du calcul visé à l'alinéa 2 non arrondi aux 25 pdb (point de base) les plus proches diffère de moins de 25 pdb (point de base) par rapport au résultat de ce même calcul l'année précédente le taux n'est pas modifié et c'est le taux de l'année précédente qui reste en vigueur.	Indien het resultaat van de berekening bedoeld in het tweede lid, niet afgerond tot op de meest nabije 25 bp (basispunt), minder dan 25 bp (basispunt) afwijkt van het resultaat van dezelfde berekening in het vorige jaar, dan wordt de rentevoet in afwijking van het tweede lid, niet gewijzigd en blijft de rentevoet van het vorige jaar van kracht.
Si le taux déterminé conformément aux alinéas 2 à 8 est inférieur à 1,75 %, il est porté à 1,75 %. Si ce taux est supérieur à 3,75 %, il est limité à 3,75 %.	Indien de rentevoet bepaald overeenkomstig het tweede tot achtste lid, minder dan 1,75 % bedraagt, dan wordt hij verhoogd tot 1,75 %. Indien deze rentevoet meer dan 3,75 % bedraagt, dan wordt hij beperkt tot 3,75 %.
La FSMA publie avant le 1 ^{er} décembre de chaque année sur son site web le taux déterminé conformément au présent paragraphe qui sera d'application le 1 ^{er} janvier de l'année suivante. Pour le taux applicable à partir du 1 ^{er} janvier 2016, la FSMA procède à la publication au plus tard le 31 décembre 2015.]	De FSMA publiceert voor 1 december van elk jaar op haar website de overeenkomstig deze paragraaf vastgestelde rentevoet die van toepassing zal zijn op 1 januari van het daaropvolgende jaar. Voor de rentevoet van toepassing vanaf 1 januari 2016, zal de FSMA overgaan tot de publicatie ten laatste op 31 december 2015.]
§ 3 remplacé par l'article 2, 4° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 3 vervangen bij artikel 2, 4° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[§ 4. pour l'application du présent paragraphe, il y a lieu d'entendre par:	[§ 4. voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder:

<p>- méthode horizontale: la méthode dans le cadre de laquelle, en cas de modification du taux conformément au § 3, l'ancien taux s'applique jusqu'au premier des événements visés au § 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er} sur les contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension avant la modification et le nouveau taux s'applique jusqu'au premier des événements visés au § 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er} sur les contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension à partir de la modification;</p>	<p>- horizontale methode: de methode waarbij in geval van een wijziging van de rentevoet overeenkomstig § 3, de oude rentevoet wordt toegepast tot aan de eerste van de gebeurtenissen bedoeld in § 1 en § 2, eerste lid op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst voor de wijziging en de nieuwe rentevoet wordt toegepast tot aan de eerste van de gebeurtenissen bedoeld in § 1 en § 2, eerste lid op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst vanaf de wijziging;</p>
<p>- méthode verticale: la méthode dans le cadre de laquelle, en cas de modification du taux conformément au § 3, l'ancien taux s'applique jusqu'au moment de sa modification aux contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension avant la modification et le nouveau taux s'applique sur les contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension à partir de la modification et sur le montant résultant de la capitalisation à l'ancien taux des contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension jusqu'à la modification.</p>	<p>- verticale methode: de methode waarbij in geval van een wijziging van de rentevoet overeenkomstig § 3 de oude rentevoet wordt toegepast tot op het moment van zijn wijziging op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst voor de wijziging en de nieuwe rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst vanaf de wijziging en op het bedrag resulterend uit de kapitalisatie tegen de oude rentevoet van de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst tot aan de wijziging.</p>
<p>Pour les engagements de pension qui sont instaurés à partir du 1^{er} janvier 2016, le règlement de pension ou la convention de pension précise si c'est la méthode verticale ou la méthode horizontale qui est appliquée pour la capitalisation des contributions lors de la modification du taux conformément au § 3.</p>	<p>Voor de pensioentoezeggingen die worden ingevoerd vanaf 1 januari 2016, bepaalt het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst of voor de kapitalisatie van de bijdragen bij wijziging van de rentevoet overeenkomstig § 3, de verticale dan wel de horizontale methode wordt toegepast.</p>
<p>En l'absence de mention explicite dans le règlement de pension ou la convention de pension et pour tous les engagements de pension instaurés avant le 1^{er} janvier 2016:</p>	<p>Bij gebreke aan een uitdrukkelijke vermelding in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst en voor alle pensioentoezeggingen die werden ingevoerd vóór 1 januari 2016, wordt:</p>

<p>- la méthode horizontale est appliquée si l'engagement de pension est exécuté en totalité par un ou plusieurs organismes de pension qui garantissent jusqu'à l'âge de retraite sur l'ensemble de l'engagement de pension un résultat déterminé en fonction des contributions versées;</p>	<p>- de horizontale methode toegepast indien de pensioentoezegging in haar geheel wordt uitgevoerd door één of meerdere pensioeninstellingen die over de volledige pensioentoezegging een welbepaald resultaat garanderen in functie van de gestorte bijdragen tot aan de pensioenleeftijd;</p>
<p>- la méthode verticale est appliquée dans tous les autres cas.</p>	<p>- de verticale methode toegepast in alle andere gevallen.</p>
<p>L'application de la méthode verticale ou horizontale peut uniquement être modifiée en cas de modification apportée à l'exécution de l'engagement de pension ayant pour effet que l'organisme de pension désormais garantit ou ne garantit plus jusqu'à l'âge de retraite sur l'ensemble de l'engagement de pension un résultat déterminé en fonction des contributions versées.</p>	<p>De toepassing van de verticale of horizontale methode kan uitsluitend gewijzigd worden in geval van een wijziging aangebracht aan de uitvoering van de pensioentoezegging met als gevolg dat de pensioeninstelling voortaan tot aan de pensioenleeftijd over de volledige pensioentoezegging een welbepaald resultaat in functie van de gestorte bijdragen garandeert of ophoudt dit te garanderen.</p>
<p>Si la méthode est modifiée lors de la modification apportée à l'exécution de l'engagement de pension visée à l'alinéa précédent qui ne s'accompagne pas d'un transfert de réserves, la méthode modifiée vaut uniquement pour les nouvelles contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension. Dans le cas d'un transfert de réserves, la méthode modifiée s'applique aux contributions dues sur la base du règlement de pension ou de la convention de pension après le transfert et aux contributions dues avant le transfert capitalisées sur la base de l'ancienne méthode jusqu'à la date du transfert.</p>	<p>Indien de methode gewijzigd wordt bij de wijziging, zoals bedoeld in het voorgaande lid, aangebracht aan de uitvoering van de pensioentoezegging die niet gepaard gaat met een overdracht van reserves, geldt de gewijzigde methode enkel voor de nieuwe bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst. In het geval van een overdracht van reserves, geldt de gewijzigde methode voor de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst na de overdracht en op de bijdragen verschuldigd voor de overdracht, gekapitaliseerd op basis van de oude methode tot aan de datum van de overdracht.</p>
<p>§ 5. Pour l'application du présent article aux engagements de pension visés à l'article 21, le terme "contributions" vise les "montants attribués".</p>	<p>§ 5. Voor de toepassing van dit artikel op de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 21, wordt met "bijdragen" "toegewezen bedragen" bedoeld.</p>
<p>§ 6. L'organisme de pension fournit à l'affilié, sur simple demande, un calcul détaillé de la capitalisation des contributions calculée sur la base du présent article.]</p>	<p>§ 6. De pensioeninstelling bezorgt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotene een gedetailleerde berekening van de kapitalisatie van de bijdragen berekend op grond van dit artikel.]</p>

§§ 4, 5 et 6 insérés par l'article 2, 5° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§§ 4, 5 en 6 ingevoegd bij artikel 2, 5° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
Art. 25	Art. 25
Le règlement de pension ou la convention de pension fixe les règles pour la détermination des droits de pension lors de l'abrogation de l'engagement de pension. Ils fixent le mode de calcul des droits à la pension de chaque affilié en fonction des réserves présentes au moment de l'abrogation. La répartition des réserves garantit à chaque affilié individuel les réserves acquises qu'il s'est constituées, majorées le cas échéant à concurrence des montants garantis en application de l'article 24.	Het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst bepaalt de regels voor de vaststelling van de pensioenrechten bij de opheffing van de pensioentoezegging. Zij stellen de berekeningswijze van de pensioenrechten van elke aangeslotene vast in functie van de op het ogenblik van de opheffing aanwezige reserves. De verdeling van de reserves waarborgt aan iedere individuele aangeslotene de door hem opgebouwde verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd met toepassing van artikel 24.
[Art. 26	[Art. 26
§ 1 ^{er} . L'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique chaque année, aux affiliés qui ne sont pas sortis, une fiche de pension qui contient :	§ 1. De pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, deelt ieder jaar aan de aangeslotenen die nog niet zijn uitgetreden een pensioenfiche mee waarop wordt vermeld :
1° dans une première partie, uniquement les données suivantes :	1° in een eerste deel uitsluitend de volgende gegevens :
1. Le montant des réserves acquises au 1 ^{er} janvier de l'année concernée calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue au règlement de pension ou à la convention de pension. La date de recalcul est également indiquée ainsi que, le cas échéant, le montant garanti en vertu de l'article 24 si le montant des réserves acquises est inférieur à ce montant.	1. Het bedrag van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt eveneens vermeld alsook desgevallend het krachtens artikel 24 gewaarborgd bedrag indien het bedrag van de verworven reserves lager ligt dan dit bedrag.
En outre, le montant des réserves acquises relatif au financement par l'organisateur et celui relatif au financement par le travailleur sont renseignés.	Bovendien worden het bedrag van de verworven reserves met betrekking tot de financiering door de inrichter en het bedrag van de verworven reserves met betrekking tot de financiering door de werknemer vermeld.

2. Si les prestations acquises sont calculables, le montant de celles-ci au 1 ^{er} janvier de l'année concernée calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue au règlement de pension ou à la convention de pension. La date de recalcul est également indiquée ainsi que celle de l'exigibilité des prestations acquises.	2. Als de verworven prestaties berekenbaar zijn, het bedrag ervan op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt eveneens vermeld, alsook de datum waarop de verworven prestaties opeisbaar zijn.
3. Le montant au 1 ^{er} janvier de l'année concernée de la prestation à l'âge de retraite calculée sur la base des hypothèses suivantes :	3. Het bedrag van de prestatie op de pensioenleeftijd op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de volgende veronderstellingen :
a. L'affilié reste en service jusqu'à l'âge de retraite;	a. de aangeslotene blijft in dienst tot aan de pensioenleeftijd;
b. Les données personnelles et les paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue au règlement de pension ou à la convention de pension. La date de recalcul est indiquée ainsi que le cas échéant le rendement.	b. de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die beschikbaar zijn op de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt vermeld, alsook in voorkomend geval het rendement.
Il est précisé qu'il s'agit d'une estimation qui ne vaut pas notification d'un droit à une pension complémentaire.	Er wordt bepaald dat het gaat om een raming die geen kennisgeving van een recht op een aanvullend pensioen inhoudt.
4. Le montant au 1 ^{er} janvier de l'année concernée de la prestation en cas de décès avant l'âge de retraite calculée sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par le règlement de pension ou la convention de pension. La date de recalcul est indiquée.	4. Het bedrag van de prestatie bij overlijden vóór de pensioenleeftijd op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt vermeld.
Il est également précisé s'il existe une rente d'orphelin et s'il existe une prestation complémentaire en cas de décès par accident.	Er wordt eveneens vermeld of er een wezenrente bestaat en of er een bijkomende prestatie wordt toegekend in geval van overlijden door een ongeval.
2° dans une seconde partie, au moins les données suivantes :	2° in een tweede deel minstens de volgende gegevens :

1. le niveau actuel de financement au 1 ^{er} janvier de l'année concernée des réserves acquises et de la garantie visée à l'article 24;	1. het actuele financieringsniveau van de verworven reserves en van de in artikel 24 bedoelde waarborg op 1 januari van het betrokken jaar;
2. les montants visés au 1°, point 1, relatifs à l'année précédente;	2. de in 1°, punt 1, bedoelde bedragen die betrekking hebben op het voorgaande jaar;
3. les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au 1°, points 1 et 2.	3. de variabele elementen waarmee bij de berekening van de in 1°, punten 1 en 2, bedoelde bedragen rekening wordt gehouden.
Lors de la communication visée par le présent paragraphe, l'organisme de pension ou le cas échéant l'organisateur informe l'affilié que :	Ter gelegenheid van de in deze paragraaf bedoelde informatieverstrekking brengt de pensioeninstelling of, in voorkomend geval, de inrichter de aangeslotene ervan op de hoogte dat :
- le texte du règlement de pension est disponible sur simple demande auprès de la personne qui est désignée conformément au règlement à cet effet;	- de tekst van het pensioenreglement op eenvoudig verzoek kan worden opgevraagd bij de persoon die daartoe overeenkomstig het reglement is aangewezen;
- il peut consulter des données relatives à sa/ses pension(s) complémentaires au sein de la banque de données relatives aux pensions complémentaire(s) créée par l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.	- hij de gegevens betreffende zijn aanvullend(e) pensioen(en) kan raadplegen in de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen opgericht door artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006.
La communication peut être réalisée par voie électronique aux conditions suivantes :	De informatieverstrekking kan onder de volgende voorwaarden op elektronische wijze gebeuren :
- la fiche de pension consultable par voie électronique doit pouvoir être imprimée en version papier;	- de op elektronische wijze consulteerbare pensioenfiche moet kunnen worden afgedrukt;
- la fiche de pension consultable par voie électronique doit être conservée par l'organisme de pension sur un support durable;	- de op elektronische wijze consulteerbare pensioenfiche moet door de pensioeninstelling op een [duurzame gegevensdrager] worden bewaard;
	Nederlandse tekst § 1, 3de lid, 2de streepje gewijzigd bij artikel 22 van de wet van 20 september 2018 – BS 10 oktober 2018

<p>- si la communication par voie électronique suppose l'accès à un site sécurisé qui ne peut pas être consulté au départ d'un ordinateur extérieur à l'organisateur, l'organisateur met à disposition des travailleurs qui, au sein de son entreprise, n'ont pas accès à un ordinateur des moyens dans l'entreprise pour pouvoir consulter en toute confidentialité la fiche de pension.</p>	<p>- als de elektronische mededeling toegang tot een beveiligde site veronderstelt die niet kan worden geraadpleegd via een computer die niet toebehoort aan de inrichter, dan stelt de inrichter aan de werknemers die in zijn onderneming geen toegang tot een computer hebben, binnen de onderneming de nodige middelen ter beschikking om in alle vertrouwelijkheid de pensioenfiche te raadplegen.</p>
<p>En cas de communication par voie électronique, l'affilié visé au présent paragraphe conserve le droit de demander dorénavant la communication de celle-ci en version papier.</p>	<p>Als de pensioenfiche elektronisch wordt bezorgd, dan behoudt de aangeslotene het recht de vraag te stellen om de pensioenfiche voortaan op papier te ontvangen.</p>
<p><i>[§ 1^{er}. Pour chaque affilié connu dans la banque de données des pensions complémentaires, Sigedis établit annuellement un document concis intitulé "relevé des droits à retraite", qui comprend les informations spécifiées au paragraphe 1^{er}/2. Un relevé des droits à retraite est établi pour chaque affiliation.]</i></p>	<p><i>[§ 1. Sigedis stelt voor elke in de databank aanvullende pensioenen gekende aangeslotene jaarlijks een beknopt document op dat de titel "pensioenoverzicht" draagt en waarin de in paragraaf 1/2 bepaalde gegevens zijn opgenomen. Een pensioenoverzicht wordt opgesteld per aansluiting.]</i></p>
<p><i>Les informations contenues dans le relevé des droits à retraite doivent être précises et à jour.</i></p>	<p><i>De informatie in het pensioenoverzicht moet nauwkeurig en bijgewerkt zijn.</i></p>
<p><i>Tout changement important dans les informations contenues dans le relevé des droits à retraite par rapport à l'année précédente est indiqué clairement.]</i></p>	<p><i>Elke wezenlijke wijziging in de in het pensioenoverzicht opgenomen informatie ten opzichte van het voorgaande jaar wordt duidelijk aangegeven.]</i></p>
<p>§ 1^{er} remplacé par l'article 5, 1° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)</p>	<p>§ 1 vervangen bij artikel 5, 1° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)</p>
<p><i>[§ 1^{er}/1. Chaque année, Sigedis envoie sans frais le relevé des droits à retraite à la boîte aux lettres électronique sécurisée de la sécurité sociale (e-Box) des affiliés concernés et le place également dans leur environnement de documents sur le site web www.mypension.be.]</i></p>	<p><i>[§ 1/1. Sigedis stuurt jaarlijks kosteloos het pensioenoverzicht naar de beveiligde elektronische brievenbus van de sociale zekerheid (e-Box) van de betrokken aangeslotenen en plaatst het eveneens in hun document-omgeving binnen de website www.mypension.be.]</i></p>
<p><i>Pour les affiliés qui ont enregistré une adresse e-mail sur le site web www.mypension.be ou sur leur boîte aux lettres électronique sécurisée de la sécurité sociale (e-Box), Sigedis envoie une notification à cette adresse e-mail à l'occasion de cet envoi annuel pour informer la personne concernée des nouvelles informations disponibles.</i></p>	<p><i>Voor de aangeslotenen die een e-mailadres hebben geregistreerd bij de website www.mypension.be of bij hun beveiligde elektronische brievenbus van de sociale zekerheid (e-Box), stuurt Sigedis naar aanleiding van deze jaarlijkse verzending, een notificatie naar dat e-mailadres om de betrokkene te informeren over de nieuwe beschikbare informatie.</i></p>

<i>Sigedis envoie également tous les relevés des droits à retraite sans frais à l'organisme de pension concerné ou, si la gestion de l'engagement de pension n'a pas été confiée à un organisme de pension, à l'organisateur, en précisant pour chaque relevé des droits à retraite si l'affilié concerné a été informé par courrier électronique comme indiqué à l'alinéa 2 et si l'affilié concerné était ou non sorti à la date à laquelle les informations du relevé des droits à retraite se rapportent. L'organisme de pension ou l'organisateur fournit alors sans frais le relevé des droits à retraite aux affiliés qui ne sont pas sortis et qui n'ont pas été informés par courrier électronique comme indiqué à l'alinéa 2.]</i>	<i>Sigedis bezorgt eveneens alle pensioenoverzichten kosteloos aan de betrokken pensioeninstelling of, indien het beheer van de pensioentoezegging niet is toevertrouwd aan een pensioeninstelling, aan de inrichter, met daarbij per pensioenoverzicht de indicatie of de betrokken aangeslotene per e-mail werd geïnformeerd zoals bedoeld in het tweede lid, en of de betrokken aangeslotene al dan niet was uitgetreden op de datum waarop de informatie in het pensioenoverzicht betrekking heeft. De pensioeninstelling of de inrichter bezorgt daarop kosteloos het pensioenoverzicht aan de aangeslotenen die nog niet zijn uitgetreden en die niet per e-mail werden geïnformeerd zoals bedoeld in het tweede lid.]</i>
§ 1^{er}/1 inséré par l'article 5, 2° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 1/1 ingevoegd bij artikel 5, 2° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
<i>[§ 1^{er}/2. Le relevé des droits à retraite contient au moins les informations suivantes:</i>	<i>[§ 1/2. Het pensioenoverzicht bevat ten minste de volgende informatie:</i>
<i>1. la date exacte à laquelle les informations figurant dans le relevé des droits à retraite se réfèrent. Il s'agit toujours du 1^{er} janvier d'une année déterminée;</i>	<i>1. de precieze datum waarop de informatie in het pensioenoverzicht betrekking heeft. Het betreft steeds 1 januari van een bepaald jaar;</i>
<i>2. le montant des réserves acquises au 1^{er} janvier de l'année concernée calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par le règlement de pension ou la convention de pension.</i>	<i>2. het bedrag van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst.</i>
<i>En outre, le montant des réserves acquises relatif au financement par l'organisateur et celui relatif au financement par le travailleur sont renseignés;</i>	<i>Bovendien worden het bedrag van de verworven reserves met betrekking tot de financiering door de inrichter en het bedrag van de verworven reserves met betrekking tot de financiering door de werknemer vermeld;</i>
<i>3. le montant garanti en vertu de l'article 24 et l'endroit où trouver de plus amples informations;</i>	<i>3. het krachtens artikel 24 gewaarborgde bedrag en waar verdere informatie te vinden is;</i>
<i>4. si les prestations acquises sont calculables, le montant de celles-ci au 1^{er} janvier de l'année concernée calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par le règlement de pension ou la convention de pension;</i>	<i>4. als de verworven prestaties berekenbaar zijn, het bedrag ervan op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst;</i>

5. le montant au 1 ^{er} janvier de l'année concernée de la prestation attendue, à l'âge légal de la pension de l'affilié, calculée sur la base des hypothèses suivantes:	5. het bedrag van de verwachte prestatie op de wettelijke pensioenleeftijd van de aangeslotene, op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de volgende veronderstellingen:
- l'affilié qui n'est pas sorti, reste en service jusqu'à cet âge légal de la pension;	- de aangeslotene die niet is uitgetreden, blijft in dienst tot aan deze wettelijke pensioenleeftijd;
- l'affilié qui est sorti, reste affilié jusqu'à cet âge légal de la pension, mais sans versements de contributions supplémentaires;	- de aangeslotene die is uitgetreden, blijft aangesloten tot aan deze wettelijke pensioenleeftijd, maar zonder bijkomende bijdragestorting
- la personne affiliée à une convention visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , ou à une structure d'accueil visée à l'article 32, § 2, reste affiliée jusqu'à cet âge légal de la pension, mais sans versements de contributions supplémentaires;	- de aangeslotene bij een overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2 ^o , of bij een onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2, blijft aangesloten tot aan deze wettelijke pensioenleeftijd, maar zonder bijkomende bijdragestorting;
- les données personnelles et les paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par le règlement de pension ou la convention de pension restent inchangés.	- de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die beschikbaar zijn op de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst blijven ongewijzigd.
Dans le cas des scénarios économiques ont une incidence sur le calcul de la prestation attendue, celle-ci doit comprendre le scénario le plus réaliste, un scénario favorable et un scénario défavorable, tenant compte de la nature propre de l'engagement de pension ou de la convention de pension.	In het geval economische scenario's een invloed hebben op de berekening van de verwachte prestatie, moet deze een meest realistisch scenario, een gunstig scenario en een ongunstig scenario omvatten, rekening houdend met de specifieke aard van de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst.
Une clause de non-responsabilité précisant qu'il s'agit de projections qui peuvent différer du montant final des prestations à percevoir est ajoutée;	Er wordt een waarschuwing toegevoegd dat het gaat om projecties die kunnen verschillen van de definitieve waarde van de te ontvangen uitkeringen;
6. le montant au 1 ^{er} janvier de l'année concernée de la prestation en cas de décès avant l'âge de retraite calculée sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par le règlement de pension ou la convention de pension.	6. het bedrag van de prestatie bij overlijden vóór de pensioenleeftijd op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst.
S'il existe une rente d'orphelin ou s'il existe une prestation complémentaire en cas de décès par accident, cela est également précisé;	Indien er een wezenrente bestaat of er een bijkomende prestatie wordt toegekend in geval van overlijden door een ongeval, wordt dit eveneens vermeld;
7. le niveau actuel de financement au 1 ^{er} janvier de l'année concernée des réserves acquises et de la garantie visée à l'article 24;	7. het actuele financieringsniveau van de verworven reserves en van de in artikel 24 bedoelde waarborg op 1 januari van het betrokken jaar;

<i>8. les montants visés au point 2, relatifs au 1^{er} janvier de l'année précédente;</i>	<i>8. de inn punt 2 bedoelde bedragen die betrekking hebben op 1 januari van het voorgaande jaar;</i>
<i>9. les éléments qui sont pris en compte pour le calcul, selon le cas, des contributions ou des montants visés aux points 2 et 4.</i>	<i>9. de elementen waarmee bij de berekening van, naar gelang het geval, de bijdragen of de in punten 2 en 4 bedoelde bedragen rekening wordt gehouden.</i>
<i>Sont à cet égard également indiqués la date de recalcul à laquelle les données personnelles et les paramètres de la pension complémentaire sont pris en compte dans le calcul des montants visés aux points 2, 4, 5 et 6, ainsi que l'âge de retraite et l'âge légal de la pension qui est applicable à l'affilié concerné;</i>	<i>Hierbij wordt eveneens de herberekeningsdatum vermeld waarop de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen in aanmerking werden genomen bij de berekening van de bedragen bedoeld in punten 2, 4, 5 en 6, alsook de pensioenleeftijd en de wettelijke pensioenleeftijd die op de betrokken aangeslotene van toepassing is;</i>
<i>10. des informations sur les contributions qui ont été affectées à l'affilié au cours de l'année civile précédente.</i>	<i>10. informatie over de bijdragen die het vorige kalenderjaar werden toegekend aan de aangeslotene.</i>
<i>Pour les engagements de pension de type contributions définies, il s'agit tant des contributions personnelles de l'affilié que des contributions qui n'étaient pas supportées par lui.</i>	<i>Voor pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen betreft het zowel de persoonlijke bijdragen van de aangeslotene als de bijdragen die niet door hem werden gedragen.</i>
<i>Pour les engagements de pension visés à l'article 21, il s'agit des montants attribués.</i>	<i>Voor de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 21 betreft het de toegewezen bedragen.</i>
<i>Pour les engagements de pension de type prestations définies, il s'agit des contributions personnelles de l'affilié.</i>	<i>Voor pensioentoezeggingen van het type vaste prestaties betreft het de persoonlijke bijdragen van de aangeslotene.</i>
<i>Si une partie des contributions est utilisée pour couvrir des charges fiscales et parafiscales ou pour financer des couvertures supplémentaires ou des prestations de solidarité, ces montants doivent être indiqués séparément;</i>	<i>Indien een deel van de bijdragen wordt gebruikt tot dekking van fiscale en parafiscale lasten of voor de financiering van bijkomende dekkingen of van solidariteitsprestaties, dienen deze bedragen afzonderlijk te worden vermeld;</i>
<i>11. s'agissant des engagements de pension de type contributions définies, des engagements de pension visés à l'article 21, des conventions visées à l'article 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, et des structures d'accueil visées à l'article 32, § 2, une ventilation des coûts qui ont été déduits par l'organisme de pension au cours de l'année civile précédente et qui ont un impact sur les droits des affiliés;</i>	<i>11. bij pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, pensioentoezeggingen zoals bedoeld in artikel 21, overeenkomsten bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2°, en onthaalstructuren zoals bedoeld in artikel 32, § 2, een uitsplitsing van de kosten die de pensioeninstelling het vorige kalenderjaar heeft ingehouden en die een impact hebben op de rechten van de aangeslotenen;</i>
<i>12. s'agissant des engagements de pension de type contributions définies, des engagements de pension visés à l'article 21, des conventions visées à l'article 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, et des structures d'accueil visées à l'article 32, § 2, le rendement qui a été attribué à l'affilié au cours de l'année civile précédente;</i>	<i>12. bij pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, pensioentoezeggingen zoals bedoeld in artikel 21, overeenkomsten bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2° en onthaalstructuren zoals bedoeld in artikel 32, § 2, het rendement dat het vorige kalenderjaar aan de aangeslotene werd toegekend;</i>

13. s'agissant des engagements de pension de type contributions définies, des engagements de pension visés à l'article 21, des conventions visées à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, et des structures d'accueil visées à l'article 32, § 2, tout autre montant entrant et sortant autorisé par la loi qui a une incidence sur l'évolution des réserves acquises entre deux années consécutives.	13. bij de pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, pensioentoezeggingen zoals bedoeld in artikel 21, overeenkomsten bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2°, en onthaalstructuren zoals bedoeld in artikel 32, § 2, de eventuele andere door de wetgeving toegelaten inkomende en uitgaande bedragen die een invloed hebben op de evolutie van de verworven reserves tussen twee opeenvolgende jaren.
Le relevé des droits à retraite doit également indiquer:	Het pensioenoverzicht vermeldt tevens:
- que les montants mentionnés sont des montants bruts et que les prestations, lors de leur versement, seront encore assujetties à des impôts et à des cotisations sociales;	- dat de vermelde bedragen bruto bedragen betreffen en de prestaties bij uitkering nog onderhevig zijn aan belastingen en sociale bijdragen;
- les coordonnées de la personne à qui ou du service auquel l'affilié peut s'adresser en cas de questions ou de plaintes;	- de contactgegevens van de persoon of dienst waar de aangeslotene terecht kan met vragen of klachten;
- où le règlement de pension peut être obtenu;	- waar het pensioenreglement kan worden opgevraagd;
- que l'affilié peut consulter le règlement de pension et les données relatives à sa (ses) pension(s) complémentaire(s) sur le site web www.mypension.be ;	- dat de aangeslotene het pensioenreglement en de gegevens betreffende zijn aanvullend(e) pensioen(en) kan raadplegen op de website www.mypension.be ;
- et comment obtenir des informations supplémentaires, notamment:	- waar en hoe aanvullende informatie kan worden verkregen, onder meer over:
• de plus amples informations pratiques sur les options offertes aux affiliés par l'engagement de pension ou la convention de pension;	• verdere praktische informatie over de opties waarover de aangeslotenen in het kader van de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst beschikken;
• les informations contenues dans les comptes et rapports annuels, ainsi que les informations contenues dans la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement;	• de in de jaarrekeningen, jaarverslagen en in de verklaring inzake de beleggingsbeginselen vermelde informatie;
• le cas échéant, des informations sur les hypothèses utilisées pour estimer les montants exprimés en rente, en particulier les règles d'actualisation, le type de prestataire et la durée de la rente;	• indien van toepassing, informatie over de gehanteerde hypothesen voor in rente uitgedrukte bedragen, met name over de actualisatieregels, het soort aanbieder en de duur van de rente;
• des informations sur le niveau des prestations en cas de cessation d'emploi;	• informatie over de hoogte van de uitkeringen in geval van beëindiging van de dienstbetrekking;

<ul style="list-style-type: none"> • des informations complémentaires s'il s'agit d'un engagement de pension ou d'une convention de pension dans lequel les affiliés supportent le risque d'investissement et où une option d'investissement est imposée à l'affilié par une règle spécifique prévue dans l'engagement de pension ou la convention de pension.] 	<ul style="list-style-type: none"> • aanvullende informatie indien het een pensioentoezegging of pensioenovereenkomst betreft waarbij de aangeslotenen het beleggingsrisico dragen en waarbij een beleggingsmogelijkheid krachtens een in het kader van de pensioentoezegging of pensioenovereenkomst vastgelegde specifieke regel aan de aangeslotene wordt opgelegd.]
<p>§ 1^{er}/2 inséré par l'article 5, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)</p>	<p>§ 1/2 ingevoegd bij artikel 5, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)</p>
<p>[§ 1^{er}/3. Le Roi peut déterminer les règles, les hypothèses et la méthodologie à suivre pour le(s) mode(s) de présentation et le calcul des données visées au § 1^{er}/2.]</p>	<p>[§ 1/3. De Koning kan de voorschriften, hypothesen en methodologie bepalen voor de voorstellingswijze(n) en de berekening van de gegevens vermeld in § 1/2.]</p>
<p>§ 1^{er}/3 inséré par l'article 5, 4° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</p>	<p>§ 1/3 ingevoegd bij artikel 5, 4° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</p>
<p>§ 2. L'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique à l'affilié, sur simple demande, un aperçu historique :</p>	<p>§ 2. De pensioeninstelling of de inrichter, indien deze laatste daar om vraagt, deelt op eenvoudig verzoek van de aangeslotene een historisch overzicht mee van :</p>
<p>- du montant des réserves acquises en mentionnant, le cas échéant, le montant correspondant aux garanties visées à l'article 24;</p>	<p>- het bedrag van de verworven reserves, in voorkomend geval met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de waarborgen bedoeld in artikel 24;</p>
<p>- si les prestations acquises sont calculables, le montant de celles-ci ainsi que [l'âge de retraite sur la base duquel elles sont calculées].</p>	<p>- als de verworven prestaties berekenbaar zijn, het bedrag van de verworven prestaties en de [pensioenleeftijd op grond waarvan ze berekend zijn].</p>
<p>§ 2, 2^{ième} tiret modifié par l'article 5, 5° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</p>	<p>§ 2, 2de streepje gewijzigd bij artikel 5, 5° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</p>
<p>Cet aperçu peut être limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension et à la période après le 1^{er} janvier 1996.</p>	<p>Dit overzicht kan worden beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling en tot de periode na 1 januari 1996.</p>
<p>[§ 3. Lors de la mise à la retraite ou lorsque d'autres prestations sont dues, l'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, informe le bénéficiaire ou ses ayants droit sur les prestations qui sont dues, sur les options de paiement possibles, en ce compris sur le droit de transformer en rente prévu à l'article 28,</p>	<p>[§ 3. Bij de pensionering of wanneer er andere prestaties verschuldigd zijn, licht de pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, de begunstigde of zijn rechthebbenden in over de prestaties die verschuldigd zijn, over de mogelijke uitbetalingswijzen, met inbegrip van het recht op omzetting in een rente voorzien in</p>

§ 1 ^{er} et sur les données nécessaires au paiement.].	artikel 28, § 1, en over de noodzakelijke gegevens voor de uitbetaling].
§ 3 remplacé par l'article 13 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 3 vervangen bij artikel 13 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[§ 3. En vue du versement de la prestation de pension complémentaire, la procédure suivante est applicable:	[§ 3. Met het oog op de uitbetaling van de aanvullende pensioenprestatie geldt de volgende procedure:
1. Lorsque l'organisme de pension reçoit la notification de Sigedis, telle que visée à l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 5, l'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique à l'affilié les informations visées à l'alinéa 2 dans le délai suivant:	1. Indien de pensioeninstelling de kennisgeving van Sigedis ontvangt, zoals bedoeld in artikel 27, § 1, vijfde lid, deelt de pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, aan de aangeslotene de informatie bedoeld in het tweede lid mee binnen de volgende termijn:
a) au plus tard soixante jours avant la mise à la retraite de l'affilié, si l'organisme de pension reçoit la notification de Sigedis au moins nonante jours avant la mise à la retraite de l'affilié;	a) ten laatste zestig dagen vóór de pensionering van de aangeslotene, indien de pensioeninstelling de kennisgeving van Sigedis minstens negentig dagen vóór de pensionering van de aangeslotene ontvangt;
b) dans les autres cas, dans les trente jours qui suivent la réception de la notification de Sigedis;	b) in de andere gevallen, binnen de dertig dagen na de ontvangst van de kennisgeving van Sigedis;
2. lorsque l'organisme de pension reçoit la demande de l'affilié, telle que visée à l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 6 ou 7, l'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique à l'affilié les informations visées à l'alinéa 2 dans un délai de trente jours.	2. indien de pensioeninstelling het verzoek van de aangeslotene, zoals bedoeld in artikel 27, § 1, zesde of zevende lid, ontvangt, deelt de pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, binnen de dertig dagen aan de aangeslotene de informatie bedoeld in het tweede lid mee.
Les informations visées à l'alinéa 1 ^{er} contiennent les données suivantes:	De informatie zoals bedoeld in het eerste lid bevat de volgende gegevens:
- les prestations qui sont dues, en mentionnant, si nécessaire, qu'un recalcul des prestations sera opéré lors de la mise à la retraite, ce qui implique que le montant effectivement versé peut être différent;	- de prestaties die verschuldigd zijn, met, indien nodig, de vermelding dat een herberekening van de prestaties zal gebeuren op het ogenblik van de pensionering waardoor het effectief uitgekeerde bedrag kan verschillen;
- les options de paiement possibles;	- de mogelijke uitbetalingswijzen;
- le cas échéant, le droit de transformer en rente prévu à l'article 28, § 1 ^{er} , et le montant de la rente correspondante, en mentionnant, si nécessaire, qu'un recalcul des prestations sera opéré lors de la mise à la retraite, ce qui implique que le montant effectif de la rente peut être différent;	- in voorkomend geval, het recht op omzetting in een rente voorzien in artikel 28, § 1, en het bedrag van de daarmee overeenstemmende rente met, indien nodig, de vermelding dat een herberekening van de prestaties zal gebeuren op het ogenblik van de pensionering waardoor het effectieve bedrag van de rente kan verschillen;
- les données nécessaires au paiement;	- de noodzakelijke gegevens voor de uitbetaling;

- le cas échéant, en application de l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 8, une mention indiquant que le paiement des prestations ne peut être effectué tant que l'organisme de pension ne dispose pas des données requises du réseau de sécurité sociale pour calculer les prestations, avec indication de la date probable de paiement.	- in voorkomend geval, in toepassing van artikel 27, § 1, achtste lid, de vermelding dat de uitbetaling van de prestaties pas kan gebeuren als de pensioeninstelling over de nodige gegevens uit het netwerk van de sociale zekerheid beschikt om de prestaties te kunnen berekenen, met vermelding van de vermoedelijke uitbetalingstermijn.
- le cas échéant, la notification que, sauf avis contraire, la pension complémentaire sera versée sur le numéro de compte sur lequel est versée la pension légale et pour l'utilisation duquel, dans le cadre du paiement de sa pension complémentaire, l'affilié a donné son accord.	- desgevallend, de mededeling dat, behoudens tegenbericht, het aanvullend pensioen zal worden uitbetaald op het rekeningnummer waarop het wettelijk pensioen wordt betaald en voor het gebruik waarvan in het kader van de uitbetaling van zijn aanvullend pensioen de aangeslotene zijn akkoord heeft gegeven.
Si l'organisme de pension n'a pas reçu de notification ou de demande telle que visée à l'alinéa 1 ^{er} , il communique à l'affilié qui est sorti, les données visées à l'alinéa 2 au plus tard soixante jours avant que ce dernier n'atteigne l'âge légal de la pension. Le cas échéant, l'organisme de pension informe l'affilié de la possibilité prévue par l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 6.	Indien de pensioeninstelling geen kennisgeving of verzoek heeft ontvangen zoals bedoeld in het eerste lid, deelt zij aan de aangeslotene die is uitgetreden, de in het tweede lid bedoelde gegevens mee uiterlijk zestig dagen vóór het bereiken van diens wettelijke pensioenleeftijd. Indien van toepassing licht de pensioeninstelling de aangeslotene in over de mogelijkheid voorzien in artikel 27, § 1, zesde lid.
Le non-respect des délais visés aux alinéas 1 ^{er} et 3 a pour conséquence qu'à partir du lendemain de l'échéance du délai non respecté et jusqu'au jour où les informations visées à l'alinéa 2 sont effectivement communiquées à l'affilié, le taux d'intérêt légal tel que visé à l'article 2, § 1 ^{er} , de la loi du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt, commence à courir de plein droit et sans mise en demeure sur la prestation à octroyer.	De niet-naleving van de termijnen bedoeld in het eerste en het derde lid heeft tot gevolg dat, vanaf de dag volgend op het verstrijken van de niet-nageleefde termijn tot op de dag van de effectieve mededeling van de in het tweede lid bedoelde gegevens aan de aangeslotene, van rechtswege en zonder ingebrekestelling de wettelijke intrestvoet zoals bepaald in artikel 2, § 1, van de wet van 5 mei 1865 betreffende de lening tegen intrest, begint te lopen op de uit te keren prestatie.
A condition que:	Op voorwaarde dat:
- les prestations acquises ou, à défaut, les réserves acquises, soient inférieures au montant déterminé conformément à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéas 4 et 5, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et que;	- de verworven prestaties, of bij ontstentenis de verworven reserves, minder bedragen dan het bedrag vastgesteld overeenkomstig art. 32, § 1, vierde en vijfde lid, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en dat;
- le numéro de compte sur lequel sera versée la pension légale de l'affilié soit disponible dans le réseau de la sécurité sociale et que l'affilié ait donné son accord pour son utilisation dans le cadre du paiement de sa pension complémentaire;	- het rekeningnummer waarop het wettelijk pensioen van de aangeslotene zal worden betaald beschikbaar is in het netwerk van de sociale zekerheid en de aangeslotene zijn akkoord heeft gegeven voor het gebruik ervan in het kader van de uitbetaling van zijn aanvullend pensioen;

<i>dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 1. et l'alinéa 3, et par dérogation à l'alinéa 2, l'information peut être limitée aux mentions suivantes:</i>	<i>kan, in de gevallen bedoeld in het eerste lid, 1. en in het derde lid, en in afwijking van het tweede lid, de informatie worden beperkt tot de volgende vermeldingen:</i>
<i>- les prestations qui sont dues, en mentionnant, si nécessaire, qu'un recalcul des prestations sera opéré lors de la mise à la retraite, ce qui implique que le montant effectivement versé peut être différent;</i>	<i>- de prestaties die verschuldigd zijn, met, indien nodig, de vermelding dat een herberekening van de prestaties zal gebeuren op het ogenblik van de pensionering waardoor het effectief uitgekeerde bedrag kan verschillen;</i>
<i>- la notification que la pension complémentaire sera versée sur le numéro de compte sur lequel est versée la pension légale.</i>	<i>- de mededeling dat het aanvullend pensioen zal worden uitbetaald op het rekeningnummer waarop het wettelijk pensioen wordt betaald.</i>
<i>A condition que l'affilié ait enregistré une adresse e-mail sur le site web www.mypension.be ou sur sa boîte aux lettres électronique sécurisée de la sécurité sociale (e-Box), la communication d'informations visée à l'alinéa 5 est remplacée par une communication électronique d'informations par Sigedis.</i>	<i>Op voorwaarde dat de aangeslotene een e-mailadres heeft geregistreerd bij de website www.mypension.be of bij zijn beveiligde elektronische brievenbus van de sociale zekerheid (e-Box) wordt de in het vijfde lid bedoelde informatieverstrekking vervangen door een informatievertrekking langs elektronische weg door Sigedis.</i>
<i>Sigedis informe l'organisme de pension concerné ou, si la gestion de l'engagement de pension n'a pas été confiée à un organisme de pension, l'organisateur, de cette communication et la date de celle-ci.]</i>	<i>Sigedis brengt de betrokken pensioeninstelling of, indien het beheer van de pensioentoezegging niet is toevertrouwd aan een pensioeninstelling, de inrichter op de hoogte van deze informatieverstrekking en de datum ervan.]</i>
§ 3 remplacé par l'article 5, 6° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 3 vervangen bij artikel 5, 6° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
<i>[§ 3/1. Dans les trente jours qui suivent la notification à l'organisme de pension du décès de l'affilié par Sigedis, ou à défaut de cette notification, sur présentation d'un document probant, par l'employeur, par un bénéficiaire ou de toute autre manière, l'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique au(x) bénéficiaire(s) les informations suivantes:</i>	<i>[§ 3/1. Binnen de dertig dagen nadat de pensioeninstelling op de hoogte is gebracht van het overlijden van de aangeslotene door Sigedis, of bij gebrek aan deze kennisgeving, aan de hand van een bewijskrachtig middel, door de werkgever, een begunstigde of op een andere wijze, deelt de pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, aan de begunstigde(n) de volgende informatie mee:</i>
<i>- les prestations qui sont dues;</i>	<i>- de prestaties die verschuldigd zijn;</i>
<i>- les options de paiement possibles;</i>	<i>- de mogelijke uitbetalingswijzen;</i>
<i>- le cas échéant, le droit de transformer en rente prévu à l'article 28, § 1^{er}, et le montant de la rente correspondante;</i>	<i>- in voorkomend geval, het recht op omzetting in een rente voorzien in artikel 28, § 1, en het bedrag van de daarmee overeenstemmende rente;</i>
<i>- les données nécessaires au paiement.</i>	<i>- de noodzakelijke gegevens voor de uitbetaling.</i>

<p><i>Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} est suspendu si l'organisme de pension ne dispose pas de données suffisantes pour identifier ou localiser un ou plusieurs bénéficiaires. L'organisme de pension prend toutes les mesures raisonnables pour obtenir ces données dans le délai le plus court possible, après quoi le délai défini à l'alinéa 1^{er} reprend. Afin d'identifier et de rechercher les personnes ayant la qualité de bénéficiaire conformément au règlement de pension ou à la convention de pension, l'organisme de pension recueille le cas échéant les données d'identification des personnes concernées auprès de Sigedis.</i></p>	<p><i>De termijn in het eerste lid wordt opgeschort indien de pensioeninstelling niet over voldoende gegevens beschikt om één of meerdere van de begunstigten te identificeren of te lokaliseren. De pensioeninstelling neemt alle redelijke maatregelen om binnen de kortst mogelijke termijn deze gegevens te bekomen, waarna de termijn bepaald in het eerste lid herneemt. Ter identificatie en opsporing van de personen die overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst de hoedanigheid van begunstigde hebben, vraagt de pensioeninstelling desgevallend de identificatiegegevens van de betrokkenen op bij Sigedis.</i></p>
<p><i>Si l'organisme de pension constate, après avoir reçu du (des) bénéficiaire(s) les données nécessaires au paiement visées à l'alinéa 1^{er}, que des renseignements complémentaires sont requis vu la nature et le contenu de ces informations, l'organisme de pension le fait savoir dans un délai de trente jours.</i></p>	<p><i>Indien de pensioeninstelling, na de noodzakelijke gegevens voor de uitbetaling te hebben ontvangen van de begunstigde(n), zoals bedoeld in het eerste lid, vaststelt dat gezien de aard of de inhoud van deze informatie bijkomende inlichtingen vereist zijn, deelt de pensioeninstelling dit binnen een termijn van dertig dagen mee.</i></p>
<p><i>Dans un délai de trente jours à compter de la réception de toutes les informations nécessaires, telles que décrites aux alinéas 1^{er} et 3, l'organisme de pension procède au versement de la prestation à octroyer. Ce délai est suspendu si le versement ne peut pas s'effectuer pour une raison étrangère à l'organisme de pension. Le délai commence à courir à nouveau lorsque la raison cesse d'exister. L'organisme de pension doit démontrer à l'aide du dossier le motif pour lequel le délai a été le cas échéant suspendu et il doit prouver que cette suspension est en conformité avec la loi.</i></p>	<p><i>Binnen de termijn van dertig dagen na de ontvangst van alle nodige informatie zoals omschreven in het eerste en het derde lid, gaat de pensioeninstelling over tot de uitbetaling van de prestatie. Deze termijn wordt opgeschort indien omwille van een aan de pensioeninstelling externe oorzaak de uitbetaling niet kan plaatsvinden. De termijn begint opnieuw te lopen wanneer de oorzaak ophoudt te bestaan. De pensioeninstelling moet aan de hand van het dossier aantonen waarom de termijn desgevallend is geschorst en bewijzen dat deze schorsing in overeenstemming is met de wet.</i></p>
<p><i>Le non-respect des délais visés aux alinéas 1^{er}, 3 et 4 a pour conséquence qu'à partir du lendemain de l'échéance du délai non respecté et jusqu'au jour où les renseignements nécessaires tels que décrits aux alinéas 1^{er} et 3 sont demandés ou jusqu'au jour du versement effectif par l'organisme de pension tel que décrit à l'alinéa 4, le taux d'intérêt légal tel que visé à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt, commence à courir de plein droit et sans mise en demeure sur la prestation à octroyer.</i></p>	<p><i>De niet-naleving van de termijnen bedoeld in het eerste, derde en vierde lid heeft tot gevolg dat, vanaf de dag volgend op het verstrijken van de niet-nageleefde termijn en tot op de dag van het opvragen van de nodige inlichtingen zoals beschreven in het eerste en derde lid of van de effectieve uitbetaling door de pensioeninstelling zoals beschreven in het vierde lid, van rechtswege en zonder ingebrekestelling de wettelijke intrestvoet zoals bepaald in artikel 2, § 1, van de wet van 5 mei 1865 betreffende de lening tegen intrest, begint te lopen op de uit te keren prestatie.</i></p>
<p><i>Les informations visées aux alinéas 1^{er} et 3 doivent être raisonnables et pertinentes en vue du règlement du versement de la prestation.]</i></p>	<p><i>De informatie bedoeld in het eerste en derde lid moet redelijk en relevant zijn met het oog op het regelen van de uitbetaling van de prestatie.]</i></p>

§ 3/1 inséré par l'article 5, 7° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 3/1 ingevoegd bij artikel 5, 7° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
§ 4. Les communications visées aux paragraphes 1 ^{er} à 3 contiennent également les données suivantes :	§ 4. De mededelingen bedoeld in de paragrafen 1 tot en met 3 vermelden eveneens de volgende gegevens :
<i>§ 4. Les communications visées [aux paragraphes 1^{er} à 3/1] contiennent également les données suivantes :</i>	<i>§ 4. De mededelingen bedoeld in [de paragrafen 1 tot en met 3/1] vermelden eveneens de volgende gegevens :</i>
§ 4, alinéa 1^{er} modifié par l'article 5, 8°, 1^{er} tiret de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 4, 1ste lid gewijzigd bij artikel 5, 8°, 1ste streepje van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
1° l'identification de l'affilié ou de l'intéressé en ce compris le numéro NISS sauf pour les bénéficiaires d'une prestation en cas de décès;	1° de identificatie van de aangeslotene of de betrokkene, met inbegrip van het INSZ-nummer behalve voor de begunstigten van een prestatie bij overlijden;
2° le cas échéant l'identification de l'organisateur en ce compris le numéro BCE;	2° in voorkomend geval de identificatie van de inrichter, met inbegrip van het KBO-nummer;
3° l'identification de l'organisme de pension en ce compris le numéro BCE;	3° de identificatie van de pensioeninstelling, met inbegrip van het KBO-nummer;
<i>3° l'identification de l'organisme de pension en ce compris [le nom, l'adresse de contact et] le numéro BCE;</i>	<i>3° de identificatie van de pensioeninstelling, met inbegrip van [de naam, het contactadres en] het KBO-nummer;</i>
§ 4, alinéa 1^{er}, 3° modifié par l'article 5, 8°, 2ième tiret de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 4, 1ste lid, 3° gewijzigd bij artikel 5, 8°, 2de streepje van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
4° l'identification de l'engagement de pension.	4° de identificatie van de pensioentoezegging.
<i>4° l'identification de l'engagement de pension [ou de la convention de pension].</i>	<i>4° de identificatie van de pensioentoezegging [of de pensioenovereenkomst].</i>
§ 4, alinéa 1^{er}, 4° modifié par l'article 5, 8°, 3ième tiret de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 4, 1ste lid, 4° gewijzigd bij artikel 5, 8°, 3de streepje van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
Le Roi peut compléter la liste des données figurant à l'alinéa 1er.	De Koning kan de lijst met gegevens vermeld in het eerste lid aanvullen.
Si l'organisateur ou l'organisme de pension souhaite communiquer des informations complémentaires à l'affilié ou à l'intéressé,	Indien de inrichter of de pensioeninstelling bijkomende informatie wensen mee te delen aan de aangeslotene of de betrokkene, dient

cela doit se faire dans une partie clairement séparée.	dit te gebeuren in een duidelijk onderscheiden gedeelte.
[§ 5. – § 6. ...]	[§ 5. – § 6. ...]
§§ 5 et 6 abrogés par l'article 5, 9° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§§ 5 en 6 opgeheven bij artikel 5, 9° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
§ 7. L'organisme de pension communique à l'ASBL SiGeDiS créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du titre III, chapitre II, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, les données nécessaires à l'information visée à l'article 306, § 2, 5°, de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.]	§ 7. De pensioeninstelling deelt aan de VZW SiGeDiS, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van titel III, hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, de gegevens mee die noodzakelijk zijn voor de in artikel 306, § 2, 5°, van de programmawet (I) van 27 december 2006 bedoelde informatieverstrekking.]
Article remplacé par l'article 29 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	Artikel vervangen bij artikel 29 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[§ 7. L'organisme de pension communique à Sigedis les données nécessaires à l'établissement du relevé des droits à retraite visé au § 1 ^{er} , ainsi qu'à l'information visée à l'article 306, § 2, 5°, de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.]	[§ 7. De pensioeninstelling deelt aan Sigedis de gegevens mee die noodzakelijk zijn voor de opstelling van het in § 1 bedoelde pensioenoverzicht, alsook voor de in artikel 306, § 2, 5°, van de programmawet (I) van 27 december 2006 bedoelde informatieverstrekking.]
§ 7 remplacé par l'article 5, 10° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 7 vervangen bij artikel 5, 10° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
[Art. 26bis – 26ter ...]	[Art. 26bis – 26ter ...]
Articles abrogés par l'article 51 de la loi du 27 avril 2007 - MB 8 mai 2007	Artikels opgeheven bij artikel 51 van de wet van 27 april 2007 - BS 8 mei 2007
Art. 26ter	Art. 26ter
[...]	[...]
Article abrogé par l'article 51 de la loi du 27 avril 2007 - MB 8 mai 2007	Artikel opgeheven bij artikel 51 van de wet van 27 april 2007 - BS 8 mei 2007

Art. 27	Art. 27
<p>[§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2 et du droit au transfert des réserves visé à l'article 32, la prestation de pension complémentaire, les réserves acquises, les réserves qui résultent du transfert des réserves visées à l'article 32, § 1^{er}, 1°, 2°, 3° b), ou les réserves qui résultent de l'application de l'article 33 sont liquidées lors de la mise à la retraite de l'affilié. Les prestations sont calculées à la date de mise à la retraite de l'affilié et payées au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication par l'affilié à l'organisme de pension des données nécessaires au paiement.</p>	<p>[§ 1. Onverminderd de bepalingen van de tweede paragraaf en het recht op overdracht van de reserves bedoeld in artikel 32 worden de aanvullende pensioenprestatie, de verworven reserves, de reserves die voortvloeien uit de overdracht van de reserves zoals bedoeld in artikel 32, § 1, 1°, 2°, 3° b), of de reserves die voortvloeien uit de toepassing van artikel 33 vereffend bij de pensionering van de aangeslotene. De prestaties worden berekend op de datum van de pensionering van de aangeslotene en uitbetaald ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de communicatie van de voor de uitbetaling noodzakelijke gegevens aan de pensioeninstelling door de aangeslotene.</p>
<p><i>[§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2 et du droit au transfert des réserves visé à l'article 32, la prestation de pension complémentaire, les réserves acquises, les réserves qui résultent du transfert des réserves visées à l'article 32, § 1^{er}, 1°, 2°, 3° b), ou les réserves qui résultent de l'application de l'article 33 sont liquidées lors de la mise à la retraite de l'affilié. [Les prestations sont calculées à la date de mise à la retraite de l'affilié et payées au plus tard dans les trente jours qui suivent la mise à la retraite de l'affilié ou dans les trente jours qui suivent la communication par l'affilié et/ou Sigedis à l'organisme de pension des données nécessaires au paiement, la date la plus tardive étant retenue.]</i></p>	<p><i>[§ 1. Onverminderd de bepalingen van de tweede paragraaf en het recht op overdracht van de reserves bedoeld in artikel 32 worden de aanvullende pensioenprestatie, de verworven reserves, de reserves die voortvloeien uit de overdracht van de reserves zoals bedoeld in artikel 32, § 1, 1°, 2°, 3° b), of de reserves die voortvloeien uit de toepassing van artikel 33 vereffend bij de pensionering van de aangeslotene. [De prestaties worden berekend op de datum van de pensionering van de aangeslotene en uitbetaald ten laatste binnen de dertig dagen na de pensionering van de aangeslotene of, wanneer dit later is, binnen de dertig dagen die volgen op de communicatie van de voor de uitbetaling noodzakelijke gegevens aan de pensioeninstelling door de aangeslotene en/of Sigedis.]</i></p>
<p>§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 6, 1° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)</p>	<p>§ 1, 1^{ste} lid gewijzigd bij artikel 6, 1° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)</p>
<p>L'engagement de pension reste en vigueur jusqu'à la mise à la retraite, sauf en cas d'abrogation de l'engagement de pension.</p>	<p>De pensioentoezegging blijft van kracht tot aan de pensionering, tenzij ze opgeheven wordt.</p>
<p>Au plus tard nonante jours avant la mise à la retraite de l'affilié, l'organisateur informe par écrit l'organisme de pension de la mise à la retraite de ce dernier.</p>	<p>Ten laatste negentig dagen vóór de pensionering van de aangeslotene, licht de inrichter de pensioeninstelling schriftelijk in over de pensionering van deze laatste.</p>

Si l'affilié est sorti, ce dernier informe par écrit au plus tard nonante jours avant sa mise à la retraite l'organisme de pension de sa mise à la retraite.	Als de aangeslotene uitgetreden is, licht deze de pensioeninstelling ten laatste negentig dagen vóór zijn pensionering schriftelijk in over zijn pensionering.
A partir du 1 ^{er} janvier 2017, l'obligation d'informer l'organisme de pension de la mise à la retraite de l'affilié est reprise par [Sigedis]. Le Roi peut préciser le contenu et les modalités de cette information.	Vanaf 1 januari 2017, neemt [Sigedis] de verplichting over om de pensioeninstelling te informeren over de pensionering van de aangeslotene. De Koning kan de inhoud en de modaliteiten van deze mededeling bepalen.
§ 1^{er}, alinéa 5 modifié par l'article 6, 2° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 1, 5de lid gewijzigd bij artikel 6, 2° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , si la mise à la retraite est postérieure à la date où l'affilié atteint l'âge légal de la pension en vigueur ou la date à laquelle il satisfait aux conditions pour obtenir sa pension de retraite anticipée de travailleur salarié, la prestation et les réserves visées à l'alinéa 1 ^{er} peuvent, à la demande de ce dernier, être liquidées à partir d'une de ces dates à condition que le règlement de pension ou la convention de pension le prévoit expressément.	In afwijking van het eerste lid, indien de pensionering later is dan de datum waarop de aangeslotene de wettelijke pensioenleeftijd van kracht bereikt of de datum waarop hij voldoet aan de voorwaarden om zijn vervroegd rustpensioen als werknemer te verkrijgen, mogen de prestatie en de reserves bedoeld in het eerste lid, op verzoek van de aangeslotene, uitbetaald worden vanaf één van deze data op voorwaarde dat het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst dit uitdrukkelijk voorziet.
[A partir du 1 ^{er} janvier 2025 au plus tard, si l'affilié fait connaître sans ambiguïté sa demande visée à l'alinéa 6 via www.mypension.be , Sigedis sera tenue d'en informer sans délai l'organisme de pension concerné.]	[Ten laatste vanaf 1 januari 2025 zal, indien de aangeslotene zijn verzoek zoals bedoeld in het zesde lid, ondubbelzinnig kenbaar maakt via www.mypension.be , Sigedis ertoe gehouden zijn de betrokken pensioeninstelling hiervan onverwijld op de hoogte te brengen.]
§ 1^{er}, alinéa 7 inséré par l'article 6, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 1, 7de lid ingevoegd bij artikel 6, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
[Dans le cas d'un engagement de pension où les prestations sont calculées sur la base des données du réseau de sécurité sociale, le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} peut être prolongée de six mois au maximum dans la mesure où cela est nécessaire, compte tenu de la date de disponibilité des données du réseau, pour le calcul correct des prestations de pension.]	[In het geval van een pensioentoezegging waarbij de prestaties worden berekend op basis van gegevens uit het netwerk van de sociale zekerheid kan de in het eerste lid bedoelde termijn met maximaal 6 maanden worden verlengd voor zover dit in het licht van de datum van beschikbaarheid van de gegevens uit het netwerk noodzakelijk is met het oog op een correcte berekening van de pensioenprestaties.]

§ 1^{er}, alinéa 8 inséré par l'article 6, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 1, 8ste lid ingevoegd bij artikel 6, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
[Le non-respect des délais visés aux alinéas 1 ^{er} et 8 a pour conséquence qu'à partir du lendemain de l'échéance du délai non respecté et jusqu'au jour du paiement effectif de la prestation par l'organisme de pension, tel que visé à l'alinéa 1 ^{er} , le taux d'intérêt légal tel que visé à l'article 2, § 1 ^{er} , de la loi du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt, commence à courir de plein droit et sans mise en demeure sur la prestation à octroyer.]	[De niet-naleving van de termijnen bedoeld in het eerste en het achtste lid heeft tot gevolg dat, vanaf de dag volgend op het verstrijken van de niet-nageleefde termijn tot op de dag van de effectieve uitbetaling van de prestatie door de pensioeninstelling, zoals bedoeld in het eerste lid, van rechtswege en zonder ingebrekestelling de wettelijke intrestvoet zoals bepaald in artikel 2, § 1, van de wet van 5 mei 1865 betreffende de lening tegen intrest, begint te lopen op de uit te keren prestaties.]
§ 1^{er}, alinéa 9 inséré par l'article 6, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 1, 9de lid ingevoegd bij artikel 6, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
[L'alinéa 8 cesse de produire ses effets pour les paiements visés aux alinéas 1 ^{er} et 6, à l'article 63/2 et à l'article 63/3 qui prennent effet le 1 ^{er} janvier 2027.]]	[Het achtste lid houdt op uitwerking te hebben voor de vereffeningen zoals bedoeld in het eerste en het zesde lid, in artikel 63/2 en in artikel 63/3 die ingaan vanaf 1 januari 2027.]]
§ 1^{er}, alinéa 10 inséré par l'article 6, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 1, 10de lid ingevoegd bij artikel 6, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
§ 1^{er} remplacé par l'article 18 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1 vervangen bij artikel 18 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
§ 2. Des avances sur prestations, des mises en gage de droits de pension consenties pour garantir un prêt et l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'[Espace économique européen] et productifs de revenus imposables. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.	§ 2. Voorschotten op prestaties, inpandgevingen van pensioenrechten voor het waarborgen van een lening en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypotheckair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de [Europese Economische Ruimte] onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.
§ 2, alinéa 1^{er} modifié par l'article 82 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 2, 1ste lid gewijzigd bij artikel 82 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014

Lorsque le règlement de pension ou la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou des mises en gage de droits de pension ou la possibilité d'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution du crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1 ^{er} doivent être expressément inscrites dans le règlement de pension ou la convention de pension.	Indien het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of in pandgevingen van pensioenrechten of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypotheckair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in het pensioenreglement of in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.
[En cas d'avances sur prestations, de mises en gage de droits de pension ou d'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, celles-ci ne peuvent prévoir un terme inférieur à l'âge légal de la pension.]	[In geval van voorschotten op prestaties, in pandgevingen van pensioenrechten of van toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypotheckair krediet, kunnen deze geen termijn voorzien korter dan het bereiken van de wettelijke pensioenleeftijd.]
§ 2, alinéa 3 inséré par l'article 18, 2° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015	§ 2, 3de lid ingevoegd bij artikel 18, 2° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[§ 3. ...]	[§ 3. ...]
§ 3 inséré par l'article 85 de la loi du 22 décembre 2003 - MB 31 décembre 2003 et abrogé par l'article 104 de la loi du 27 décembre 2021 - MB 31 décembre 2021	§ 3 § 3 ingevoegd bij artikel 85 van de wet van 22 december 2003 - BS 31 december 2003 en opgeheven bij artikel 104 van de wet van 27 december 2021 - BS 31 december 2021
[§ 4. Des dispositions qui ont pour but et/ou pour conséquence de:	[§ 4. Bepalingen die als doel en/of als gevolg hebben dat zij:
- Limiter ou supprimer les conséquences d'une sortie ou d'une mise à la retraite avant l'âge légal de la pension sur l'étendue de la prestation de pension complémentaire;	- De gevolgen van een uittreding of de pensionering voor de wettelijke pensioenleeftijd op de omvang van de aanvullende pensioenprestatie opheffen of beperken;
- D'octroyer des avantages complémentaires en raison de la sortie ou de la mise à la retraite;	- Bijkomende voordelen toekennen omwille van de uittreding of de pensionering;
Et qui de ce fait conduisent à une augmentation des réserves acquises et/ou des prestations acquises ou à tout autre avantage complémentaire en raison de la mise à la retraite ou de la sortie sont frappées de nullité absolue.]	En die aldus leiden tot een verhoging van de verworven reserves en/of verworven prestaties of tot elk ander bijkomend voordeel omwille van de pensionering of de uittreding zijn absoluut nietig.]

§ 4 inséré par l'article 18, 3° de la loi du 18 décembre 2015 – MB 24 décembre 2015	§ 4 ingevoegd bij artikel 18, 3° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
Art. 28	Art. 28
§ 1 ^{er} . Lorsque la prestation est [versée] en capital, l'affilié, ou, en cas de décès, ses ayants droit, ont le droit de demander la transformation en rente.	§ 1. Wanneer de prestatie uitgekeerd wordt als een kapitaal, heeft de aangeslotene, of, in geval van overlijden zijn rechthebbenden, het recht om de omvorming in een rente te vragen.
Version française du § 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 213 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	
Le Roi fixe les modalités de calcul en la matière.	De Koning stelt de berekeningswijze terzake vast.
L'organisateur informe l'affilié de ce droit deux mois avant la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance de la retraite anticipée. En cas de décès de l'affilié, l'organisateur informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès. La convention collective de travail ou le règlement de pension peut désigner une autre personne qui sera chargée de cette information.	De inrichter brengt de aangeslotene van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde pensionering op de hoogte is gebracht. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de inrichter de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken nadat hij van het overlijden op de hoogte is gebracht. De collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement kan een andere persoon met deze kennisgeving belasten.
[...]	[...]
§ 1^{er}, alinéa 3 abrogé par l'article 7 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 1, 3de lid opgeheven bij artikel 7 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)

<p>§ 2. Lorsque le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal à 500 euros, la prestation est payée en capital. Le montant de 500 euros est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charges du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.</p>	<p>§ 2. Wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan minder dan of gelijk aan 500 euro bedraagt, wordt het kapitaal uitbetaald. Het bedrag van 500 euro wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen.</p>
CHAPITRE V	HOOFDSTUK V
Sortie	Uittreding
Art. 28/1	Art. 28/1
<p>[Sauf si ces informations figurent déjà dans le règlement ou la convention de pension, l'organisme de pension ou l'organisateur lui-même, si ce dernier le demande, communique par écrit à l'affilié, sur simple demande, les informations suivantes:</p>	<p>[Behalve als deze informatie reeds voorkomt in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst, deelt de pensioeninstelling of de inrichter zelf, indien deze laatste daar om vraagt, schriftelijk aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek de volgende inlichtingen mee:</p>
<p>- pour les affiliés en service, les conditions d'acquisition des droits de pension et les conséquences de l'application de ces conditions en cas de cessation de la relation de travail;</p>	<p>- voor de aangeslotenen in dienst, de voorwaarden voor het verwerven van de pensioenrechten en de gevolgen van de toepassing van die voorwaarden in geval van beëindiging van de arbeidsverhouding;</p>
<p>- les conditions régissant le traitement des droits de pension après la cessation de la relation de travail.</p>	<p>- de voorwaarden die de behandeling van de pensioenrechten regelen na de beëindiging van de arbeidsverhouding.</p>
<p>Ces informations sont communiquées dans un délai raisonnable et au maximum une fois par an.]</p>	<p>Deze inlichtingen worden binnen een redelijke termijn meegedeeld en maximum één keer per jaar.]</p>
<p>Article inséré par l'article 6 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</p>

Art. 29	Art. 29
Aucune indemnité ou perte de participations bénéficiaires ne peuvent être mises à charge de l'affilié ni déduites des réserves acquises au moment de la sortie.	Op het ogenblik van de uittreding mag geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken.
Art. 30	Art. 30
L'organisateur est tenu, [en cas de sortie], d'apurer les réserves acquises manquantes ainsi que le déficit par rapport aux garanties visées à l'article 24.	De inrichter is ertoe gehouden [in geval van uittreding] de tekorten van de verworven reserves aan te zuiveren alsook de tekorten ten opzichte van de garanties, bedoeld in artikel 24.
<i>Alinéa 1^{er} modifié par l'article 59, 1° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>1ste lid gewijzigd bij artikel 59, 1° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
[L'apurement visé à l'alinéa précédent doit être effectué au plus tard au premier des événements suivants : le transfert des réserves acquises visé à l'article 32, [la mise à la retraite, lorsque les prestations sont dues] ou l'abrogation de l'engagement de pension.]	[De in het vorige lid bedoelde aanzuivering moet ten laatste verricht worden op het moment dat één van de volgende gebeurtenissen zich voordoet : de overdracht van de verworven reserves bedoeld in artikel 32, [de pensionering, wanneer de prestaties verschuldigd zijn] of de opheffing van de pensioentoezegging.]
<i>Alinéa 2 inséré par l'article 59, 2° de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014 et modifié par l'article 39 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018</i>	<i>2de lid ingevoegd bij artikel 59, 2° van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014 en gewijzigd bij artikel 39 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december</i>
Art. 31	Art. 31
§ 1 ^{er} . Après la sortie d'un travailleur, l'organisateur en avise par écrit l'organisme de pension au plus tard dans les trente jours.	§ 1. Na de uittreding van een werknemer stelt de inrichter uiterlijk binnen dertig dagen de pensioeninstelling hiervan schriftelijk in kennis.
[Sauf dans la situation visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 4, l'organisme de pension communique] à l'organisateur au plus tard dans les trente jours qui suivent l'avis, les données suivantes :	[Behalve in de situatie bedoeld in artikel 32, § 1, vierde lid, deelt de pensioeninstelling] uiterlijk binnen dertig dagen na de kennisgeving aan de inrichter de volgende gegevens mee :
<i>§ 1^{er}, alinéa 2, phrase liminaire modifiée par l'article 7, 1° de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</i>	<i>§ 1, 2de lid, inleidende zin gewijzigd bij artikel 7, 1° van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</i>

1° le montant des réserves acquises, majoré le cas échéant jusqu'aux montants garantis en application de l'article 24 ;	1° het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd met toepassing van artikel 24 ;
2° le montant des prestations acquises ;	2° het bedrag van de verworven prestaties ;
3° les différentes possibilités de choix visées à l'article 32, § 1 ^{er} , avec la mention que la couverture décès est ou n'est pas maintenue [en cas de maintien d'une couverture décès, le montant et le type de celle-ci];	3° de verschillende keuzemogelijkheden bedoeld in artikel 32, § 1, met vermelding dat de overlijdensdekking al dan niet behouden blijft [in geval van behoud van een overlijdensdekking, het bedrag en het type ervan].
§ 1^{er}, alinéa 2, 3° modifié par l'article 4, 1° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 2de lid, 3° gewijzigd bij artikel 4, 1° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[4° si elles sont calculables, le montant des prestations acquises si l'affilié opte pour la possibilité de choix visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c).]	[4° indien zij berekend kunnen worden, het bedrag van de verworven prestaties indien de aangeslotene opteert voor de keuzemogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c).]
§ 1^{er}, alinéa 2, 4° inséré par l'article 4, 2° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 2de lid, 4° ingevoegd bij artikel 4, 2° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[5° que l'affilié peut consulter les données relatives à sa (ses) pension(s) complémentaire(s) et le relevé annuel des droits à retraite sur le site internet www.mypension.be et qu'il peut y laisser son adresse e-mail afin d'être informé des nouvelles informations disponibles.]	[5° dat de aangeslotene de gegevens betreffende zijn aanvullend(e) pensioen(en) en het jaarlijks pensioenoverzicht kan raadplegen op de website www.mypension.be en er zijn e-mailadres kan achterlaten om te worden geïnformeerd over nieuwe beschikbare informatie.]
§ 1^{er}, alinéa 2, 5° inséré par l'article 8 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 1, 2de lid, 5° ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
[Le cas échéant, l'organisateur en informe] immédiatement l'affilié. Cette communication s'effectue par écrit ou par voie électronique.	[In voorkomend geval stelt de inrichter] de aangeslotene hiervan onmiddellijk in kennis. Deze kennisgeving gebeurt schriftelijk of langs elektronische weg.
§ 1^{er}, alinéa 3 modifié par l'article 7, 2° de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018	§ 1, 2de lid gewijzigd bij artikel 7, 2° van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018
§ 2. Lorsque l'organisateur de l'engagement de pension est une personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), la procédure de sortie est réglée dans la convention collective de	§ 2. Indien de inrichter van de pensioentoezegging een rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), is, dan dient de procedure bij uittreding te worden geregeld in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

travail sectorielle qui établit l'engagement de pension.	waarbij de pensioentoezegging wordt ingevoerd.
Par dérogation au § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , la période de communication peut être portée au maximum à un an. Pendant cette même période, l'affilié peut toutefois lui-même communiquer sa sortie à l'organisme de pension. Après la communication faite par l'affilié, les dispositions du § 1 ^{er} , alinéa 2 et 3, sont applicables.	In afwijking van § 1, eerste lid, mag de periode van kennisgeving tot ten hoogste één jaar worden verlengd. Binnen diezelfde periode kan de aangeslotene evenwel zelf de pensioeninstelling van zijn uittreding in kennis stellen. Na deze kennisgeving door de aangeslotene zijn de bepalingen van § 1, tweede lid en derde lid van toepassing.
Pendant cette même période de communication, l'affilié peut informer l'organisme de pension qu'il reste affilié au même engagement de pension. Dans ce cas, la procédure visée à l'article 32 n'est pas d'application.	Binnen diezelfde periode van kennisgeving kan de aangeslotene de pensioeninstelling meedelen dat hij bij dezelfde pensioentoezegging aangesloten blijft. In dat geval is de procedure bedoeld in artikel 32 niet van toepassing.
Art. 32	Art. 32
§ 1 ^{er} . Lors de sa sortie, l'affilié a le choix entre les possibilités suivantes :	§ 1. Bij uittreding heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden :
1° transférer les réserves acquises, majorées le cas échéant jusqu'aux montants garantis en application de l'article 24, à l'organisme de pension :	1° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd met toepassing van artikel 24, overdragen naar de pensioeninstelling van :
a) soit du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;	a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft gesloten, indien hij wordt aangesloten bij de pensioentoezegging van die werkgever ;
b) soit de la nouvelle personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), à laquelle ressortit l'employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cette personne morale ;	b) ofwel de nieuwe rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft gesloten, indien hij wordt aangesloten bij de pensioentoezegging van die rechtspersoon ;
2° transférer les réserves acquises majorées le cas échéant jusqu'aux montants garantis en application de l'article 24, à un organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon des règles déterminées par le Roi.	2° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd met toepassing van artikel 24, overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning ;

3° laisser les réserves acquises, majorées le cas échéant jusqu'aux montants garantis en application de l'article 24, auprès de l'organisme de pension et suivant son choix :	3° de verworven reserves desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd met toepassing van artikel 24, bij de pensioeninstelling laten en naargelang zijn keuze :
a) sans modification de l'engagement de pension ;	a) zonder wijziging van de pensioen-toezegging ;
b) dans une structure d'accueil, visée au § 2, lorsque le règlement de pension ou la convention de pension le prévoit.	b) in de onthaalstructuur, bedoeld in § 2 indien het pensioenreglement of de pensioen-overeenkomst erin voorziet.
[c) sans autre modification de l'engagement de pension qu'une couverture décès correspondant au montant des réserves acquises ; dans ce cas, les prestations acquises sont recalculées en fonction des réserves acquises pour tenir compte de cette couverture décès.]	[c) zonder een andere wijziging van de pensioentoezegging dan een overlijdensdekking die overeenstemt met het bedrag van de verworven reserves ; in dit geval worden de verworven prestaties herberekend in functie van de verworven reserves om rekening te houden met deze overlijdensdekking.]
<i>§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, c) inséré par l'article 5, 1° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i>	<i>§ 1, eerste lid, 3°, c) ingevoegd bij artikel 5, 1° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i>
Si l'affilié opte pour la possibilité visée sous 1°, le nouvel organisateur et l'organisme de pension du nouvel organisateur doivent accepter les réserves cédées et cela, sans calculer de frais pour le transfert.	Wanneer de aangeslotene voor de mogelijkheid bedoeld onder 1° kiest, moeten de nieuwe inrichter en de pensioeninstelling van de nieuwe inrichter de overgedragen reserves aanvaarden, en dat zonder kosten aan te rekenen voor de overdracht.
Les transferts visés aux 1°, 2° et 3° b) sont limités à la partie des réserves qui ne fait pas l'objet d'une avance ou d'une mise en gage ou qui n'est pas affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.	De overdrachten bedoeld in 1°, 2° en 3°, b) worden beperkt tot het gedeelte van de reserves waarop geen voorschot of in pandgeving werd gedaan of dat niet werd toegewezen in het kader van de wedersamenstelling van een hypotheckair krediet.
[Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , sauf si le règlement ou la convention de pension en dispose autrement, le montant des réserves acquises à la date de sortie reste auprès de l'organisme de pension, sans modification de l'engagement de pension, lorsque ce montant est inférieur ou égal à 150 euros.	[In afwijking van het eerste lid, behalve als in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst anders is bepaald, blijft het bedrag van de verworven reserves op de datum van uittreding bij de pensioeninstelling, zonder wijziging van de pensioentoezegging, wanneer dit bedrag lager is dan of gelijk aan 150 euro.

<p>Ce montant de 150 euros est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, des salaires, des pensions, des allocations et des subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.]</p>	<p>Dit bedrag van 150 euro wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient te worden gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen.]</p>
<p><i>Alinéas 4 et 5 insérés par l'article 8 de la loi du 27 juin 2018 – MB 5 juillet 2018</i></p>	<p><i>4de en 5de lid ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 27 juni 2018 – BS 5 juli 2018</i></p>
<p>§ 2. Le règlement de pension ou la convention de pension peut prévoir que les réserves des affiliés qui ont opté pour la possibilité visée au § 1^{er}, 3°, b) ainsi que les réserves transférées des travailleurs nouvellement engagés, qui ont opté pour la possibilité visée au § 1^{er}, 1°, sont transférées dans une structure d'accueil.</p>	<p>§ 2. Het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst kan bepalen dat de reserves van de aangeslotenen die hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in § 1, 3°, b) en de overgedragen reserves van de pas aangeworven werknemers die hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in § 1, 1°, worden ondergebracht in een onthaalstructuur.</p>
<p>La structure d'accueil visée au § 1^{er}, 1° et 3°, prend la forme d'un contrat d'assurance souscrit par l'organisateur, ou d'un règlement distinct dans un organisme de pension [visé à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle.]</p>	<p>De onthaalstructuur neemt de vorm aan van een verzekeringsovereenkomst, onderschreven door de inrichter of van een bijzonder reglement binnen een verzorgingsinstelling, [bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenen.]</p>
<p><i>§ 2, alinéa 2 modifié par l'article 214, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</i></p>	<p><i>§ 2, 2de lid gewijzigd bij artikel 214, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</i></p>
<p>Les possibilités de choix de l'affilié qui sont éventuellement prévues dans cette structure d'accueil doivent être clairement déterminées dans le règlement de pension ou la convention de pension.</p>	<p>De eventuele in de onthaalstructuur voorziene keuzemogelijkheden voor de aangeslotene dienen duidelijk in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst te zijn bepaald.</p>
<p>§ 3. L'affilié doit indiquer, dans les trente jours qui suivent la communication visée à l'article 31, § 1^{er}, alinéa 3, à l'organisateur ou, s'il est ainsi déterminé dans le règlement de pension ou la convention de pension, à</p>	<p>§ 3. De aangeslotene dient binnen 30 dagen na de in artikel 31, § 1, derde lid, bedoelde mededeling aan de inrichter of, indien zo bepaald in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst, aan de pensioeninstelling die hij verlaat, mee te delen</p>

l'organisme de pension qu'il quitte, laquelle des options, visées au § 1 ^{er} , il a choisie.	welke van de mogelijkheden, bedoeld in § 1, hij kiest.
Lorsque l'affilié a laissé expirer le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} , il est présumé avoir opté pour la possibilité visée au § 1 ^{er} , 3°, a).	Wanneer de aangeslotene de in het eerste lid bedoelde termijn heeft laten verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in § 1, 3°, a).
Après l'expiration du délai de trente jours visé à l'alinéa 1 ^{er} , l'affilié peut [dans les 11 mois qui suivent opter pour la possibilité visée au § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c) ou] en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un organisme de pension visé au § 1 ^{er} , 1°, 2° ou 3°, b).	Na het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde termijn van dertig dagen kan de aangeslotene [in de 11 maanden die volgen opteren voor de mogelijkheid bedoeld in § 1, eerste lid, 3°, c) of] te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in § 1, 1°, 2° of 3°, b).
§ 3, alinéa 3 modifié par l'article 5, 2° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 3, 3de lid gewijzigd bij artikel 5, 2° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
§ 4. Le Roi fixe les modalités des transferts.	§ 4. De Koning stelt de modaliteiten van de overdrachten vast.
[§ 5. L'article 27 de la présente loi est applicable aux réserves qui sont transférées en application du § 1 ^{er} , 2°.	[§ 5. Artikel 27 van deze wet is van toepassing op de reserves die zijn overgedragen in toepassing van § 1, 2°.
[L'article 41ter de la présente loi s'applique à la gestion d'une convention conclue en application du § 1 ^{er} , 2°.]	[Het artikel 41ter van deze wet is van toepassing bij het beheer van een overeenkomst gesloten in toepassing van § 1, 2°.]
§ 5, alinéa 2 inséré par l'article 9, § 1^{er} de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	§ 5, 2de lid ingevoegd bij artikel 9, § 1 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
[L'article 26 de la présente loi s'applique à la gestion d'une convention conclue en application du § 1 ^{er} , 2°.]	[Het artikel 26 van deze wet is van toepassing bij het beheer van een overeenkomst gesloten in toepassing van § 1, 2°.]
§ 5, alinéa 3 inséré par l'article 9, § 2 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)	§ 5, 3de lid ingevoegd bij artikel 9, § 2 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)
[Les articles 41quater, 41quinquies, 42, § 2, 2°, 3° et 4° et 42/1 de la présente loi s'appliquent à la gestion d'une convention conclue en application du § 1 ^{er} , 2°.]	[De artikelen 41quater, 41quinquies, 42, § 2, 2°, 3° en 4° en 42/1 van deze wet zijn van toepassing bij het beheer van een overeenkomst gesloten in toepassing van § 1, 2°.]
§ 5, alinéa 4 inséré par l'article 9, § 3 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	§ 5, 4de lid ingevoegd bij artikel 9, § 3 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)

§ 5 inséré par l'article 214, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 5 ingevoegd bij artikel 214, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
Art. 33	Art. 33
Le travailleur, après sa sortie du régime de pension auquel il était affilié depuis au moins 42 mois, peut exiger de son nouvel employeur qu'il retienne des montants sur son salaire et les verse à l'organisme de pension qu'il lui désigne à cet effet, pour autant qu'il n'existe chez cet employeur aucun engagement de pension.	Na uittreding uit een pensioenstelsel, waarbij de werknemer ten minste 42 maanden was aangesloten, kan hij van zijn nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt en die doorstort aan de pensioeninstelling die hij daartoe heeft aangeduid, voorzover bij die werkgever geen pensioentoezegging bestaat.
Ces versements ne peuvent pas dépasser 1.500 EUR par an. Ce montant est indexé suivant les dispositions de l'article 178 du Code des impôts sur les revenus 1992.	Deze stortingén mogen niet meer bedragen dan 1.500 EUR per jaar. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van artikel 178 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.
Le montant précité est réduit au <i>pro rata</i> des jours d'affiliation à un régime de pension dans la même année.	Dat bedrag wordt verminderd <i>pro rata</i> van de dagen van aansluiting bij een pensioenstelsel tijdens hetzelfde jaar.
Les versements effectués en vertu de l'alinéa 1 ^{er} ne peuvent pas venir en déduction de la rémunération de l'affilié pour l'application de la Cinquième Partie, Titre 1 ^{er} , Chapitre V du Code Judiciaire.	De krachtens het eerste lid gedane stortingén mogen niet afgetrokken worden van het loon van de aangeslotene voor de toepassing van Deel Vijf, Titel 1, Hoofdstuk V van het Gerechtelijk Wetboek.
[L'article 27 de la présente loi s'applique au contrat conclu en application du présent article avec l'organisme de pension désigné à cet effet].	[Artikel 27 van deze wet is van toepassing op de overeenkomst die met toepassing van dit artikel is gesloten met de daartoe aangewezen pensioeninstelling].
Alinéa 5 remplacé par l'article 215 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	5de lid vervangen bij artikel 215 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
<i>L'article 33 ne s'applique qu'aux travailleurs ayant conclu une convention conformément à cet article avant l'entrée en vigueur du titre 2 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018.</i>	<i>Artikel 33 is enkel van toepassing op de werknemers die een overeenkomst hebben afgesloten krachtens dit artikel vóór de inwerkingtreding van titel 2 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december.</i>

[Art. 33/1	[Art. 33/1
§ 1 ^{er} . Dans les cas de sortie visés à l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, a), 2° et b), 2°, l'application des dispositions des articles 24, 29, 30, 31 [et 32] est reportée à l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès[, la mise à la retraite ou lorsque les prestations sont dues].	§ 1. In de gevallen van uittreding bedoeld in artikel 3, § 1, 11°, a), 2°, en b), 2°, wordt de toepassing van de bepalingen van de artikelen 24, 29, 30, 31 [en 32] uitgesteld tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden[, de pensionering of wanneer de prestaties verschuldigd zijn].
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par les articles 31 et 40 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018	§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikelen 31 en 40 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018
[Par dérogation à l'alinéa précédent, dans les cas de sortie visés à l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, a), 2°, et b), 2°, le travailleur peut opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c).]	[In afwijking van het vorige lid, in de gevallen van uittreding zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 11°, a), 2°, en b), 2°, kan de werknemer opteren voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c).]
§ 1^{er}, alinéa 2 remplacé par l'article 6, 1° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 2de lid vervangen bij artikel 6, 1° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[...]	[...]
§ 1^{er}, alinéa 3 abrogé par l'article 6, 2° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 3de lid opgeheven bij artikel 6, 2° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
§ 2. Lorsqu'il s'agit d'un organisateur visé à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), l'employeur communique par écrit à l'organisateur un cas de sortie visé à l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, a), 2°, au plus tard dans les trente jours qui suivent la sortie.	§ 2. Wanneer het gaat om een inrichter bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), deelt de werkgever een geval van uittreding bedoeld in artikel 3, § 1, 11°, a), 2°, schriftelijk mee aan de inrichter binnen een termijn van dertig dagen die volgt op de uittreding.
A son tour, l'organisateur informe par écrit l'organisme de pension de la sortie au sens de l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, a), 2°, au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication visée à l'alinéa 1 ^{er} .	De inrichter stelt op zijn beurt binnen een termijn van dertig dagen die volgt op de in het eerste lid bedoelde mededeling, de pensioeninstelling schriftelijk van het geval van uittreding bedoeld in artikel 3, § 1, 11°, a), 2°, in kennis.
[L'organisme de pension dispose ensuite d'un délai de trente jours pour informer l'affilié par écrit de la sortie, du maintien ou non de la couverture du risque décès et de son droit, conformément au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, d'opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c).]	[De pensioeninstelling beschikt vervolgens over een termijn van dertig dagen om de aangeslotene schriftelijk te informeren over de uittreding, het al dan niet behouden van de overlijdensdekking en van zijn recht, overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, om

	te opteren voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c).]
§ 2, alinéa 3 remplacé par l'article 6, 3° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 2, 3de lid vervangen bij artikel 6, 3° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[Lorsque l'affilié a laissé expirer un délai de trente jours après l'envoi de l'information par l'organisme de pension visée à l'alinéa 3, il est présumé ne pas avoir opté pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c). L'affilié conserve toutefois le droit d'opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c) pendant un délai supplémentaire de 11 mois.]	[Wanneer de aangeslotene een termijn van dertig dagen heeft laten verstrijken na het versturen van de informatie door de pensioeninstelling zoals bedoeld in het derde lid, wordt hij verondersteld niet geopteerd te hebben voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c). De aangeslotene behoudt evenwel het recht om te opteren voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c) gedurende een bijkomende termijn van 11 maanden.]
§ 2, alinéa 4 remplacé par l'article 6, 4° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 2, 4de lid vervangen bij artikel 6, 4° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
§ 3. Lorsqu'il s'agit d'un organisateur visé à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, b), l'organisateur communique par écrit à l'organisme de pension un cas de sortie visé à l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, b), 2° au plus tard dans les trente jours qui suivent la sortie.	§ 3. Wanneer het gaat om een inrichter bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, b), deelt de inrichter een geval van uittreding bedoeld in artikel 3, § 1, 11°, b), 2°, schriftelijk mee aan de pensioeninstelling binnen een termijn van dertig dagen die volgt op de uittreding.
[L'organisme de pension dispose ensuite d'un délai de trente jours pour informer l'affilié par écrit de la sortie, du maintien ou non de la couverture décès et de son droit, conformément au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, d'opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c).]	[De pensioeninstelling beschikt vervolgens over een termijn van dertig dagen om de aangeslotene schriftelijk te informeren over de uittreding, het al dan niet behouden van de overlijdensdekking en van zijn recht, overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, om te opteren voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c).]
§ 3, alinéa 2 remplacé par l'article 6, 5° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 3, 2de lid vervangen bij artikel 6, 5° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
[Lorsque l'affilié a laissé expirer un délai de trente jours après l'envoi de l'information par l'organisme de pension visée à l'alinéa 2, il est présumé ne pas avoir opté pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c). L'affilié conserve toutefois le droit d'opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c) pendant un délai supplémentaire de 11 mois.]]	[Wanneer de aangeslotene een termijn van dertig dagen heeft laten verstrijken na het versturen van de informatie door de pensioeninstelling zoals bedoeld in het tweede lid, wordt hij verondersteld niet geopteerd te hebben voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c). De aangeslotene behoudt evenwel het recht om te opteren voor de mogelijkheid bedoeld in

	artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c) gedurende een bijkomende termijn van 11 maanden.]]
§ 3, alinéa 3 remplacé par l'article 6, 6° de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 3, 3de lid vervangen bij artikel 6, 6° van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
Article inséré par l'article 60 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 60 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
[Art. 33/2	[Art. 33/2
§ 1 ^{er} . Les organisateurs d'un régime de pension multi-organismes peuvent conclure une convention dont l'objet est de lever les effets de l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, d'un affilié auprès d'un organisateur du régime de pension multi-organismes, qui conclut un nouveau contrat de travail avec un organisateur qui participe au même régime de pension multi-organismes.	§ 1. De inrichters van een multi-inrichterspensioenstelsel kunnen een overeenkomst sluiten waarvan het voorwerp is de gevolgen op te heffen van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van een aangeslotene bij een inrichter van een multi-inrichterspensioenstelsel, anders dan door overlijden of pensionering, die een nieuwe arbeidsovereenkomst sluit met een inrichter die aan hetzelfde multi-inrichterspensioenstelsel deelneemt.
§ 2. La convention visée au paragraphe 1 ^{er} doit organiser la reprise de l'ensemble des droits et obligations de l'organisateur que l'affilié quitte par l'organisateur que l'affilié rejoint, y compris la reprise des garanties visées à l'article 24.	§ 2. De in de vorige paragraaf bedoelde overeenkomst regelt de overname van het geheel van de rechten en verplichtingen van de inrichter die door de aangeslotene verlaten wordt, door de inrichter die de door de aangeslotene vervoegd wordt, met inbegrip van de garanties bedoeld in artikel 24.
Les modalités de cette reprise sont déterminées par la convention.	De modaliteiten van deze overname worden door deze overeenkomst bepaald.
La convention visée au paragraphe 1 ^{er} et la reprise de l'ensemble des droits et obligations qu'elle règle est opposable aux affiliés. L'affilié peut faire valoir à l'égard de l'organisateur qu'il rejoint tous les droits qu'il pouvait faire valoir à l'égard de l'organisateur qu'il quitte. L'organisateur que l'affilié quitte reste cependant solidairement responsable à l'égard de l'affilié en cas de défaut de l'organisateur qu'il rejoint.	De in de eerste paragraaf bedoelde overeenkomst en de door haar bepaalde overname van alle rechten en verplichtingen kunnen aan de aangeslotenen worden tegengeworpen. Tegenover de inrichter die hij vervoegt, kan de aangeslotene alle aanspraken laten gelden die hij kon laten gelden tegenover de inrichter die hij verlaat. De inrichter die door de aangeslotene verlaten wordt, blijft evenwel hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van de aangeslotene in geval van niet-nakoming door de inrichter die door de aangeslotene vervoegd wordt.

<p>§ 3. L'affilié doit être informé par écrit de la reprise des droits et de ses conséquences dans les trente jours qui suivent cette reprise. Cette information doit notamment préciser que la reprise n'entraîne pour l'affilié aucune modification de son engagement de pension et que l'ensemble des droits et obligations qui résultent du régime de pension sont repris en totalité par l'organisateur qu'il rejoint à partir de la date de cette reprise. Il est également précisé que l'organisateur qu'il quitte reste solidairement responsable en cas de défaut de l'organisateur qu'il rejoint.</p>	<p>§ 3. De aangeslotene moet, binnen de dertig dagen die volgen op de overname van de rechten, schriftelijk worden geïnformeerd over deze overname en al haar gevolgen. Deze informatie moet in het bijzonder aangeven dat de overname voor de aangeslotene geen enkele wijziging van zijn pensioentoezegging met zich brengt en dat alle rechten en verplichtingen die uit het pensioenstelsel voortvloeien in hun geheel worden overgenomen door de inrichter die hij vervoegt vanaf de datum van de overname. Er wordt tevens meegedeeld dat de inrichter die hij verlaat, hoofdelijk aansprakelijk blijft in geval van niet-nakoming door de inrichter die hij vervoegt.</p>
<p>La convention précise qui, de l'organisateur que l'affilié quitte, de l'organisateur que l'affilié rejoint ou de l'organisme de pension est chargé de cette information.]</p>	<p>De overeenkomst bepaalt wie deze informatie aan de aangeslotene bezorgt, de inrichter die de aangeslotene verlaat, de inrichter die de aangeslotene vervoegt of de pensioeninstelling.]</p>
<p>Article inséré par l'article 61 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 61 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</p>
<p>CHAPITRE VI</p>	<p>HOOFDSTUK VI</p>
<p>Changement d'organisme de pension et transferts</p>	<p>Verandering van pensioeninstelling en overdrachten</p>
<p>Art. 34</p>	<p>Art. 34</p>
<p>§ 1^{er}. Les procédures visées aux articles 6, § 2, 7, 8 et 11, § 1, 2°, sont applicables lorsque l'organisateur décide de s'adresser à un autre organisme de pension pour le financement de l'engagement de pension et/ou de transférer les réserves.</p>	<p>§ 1. De procedures bedoeld in de artikelen 6, § 2, 7, 8 en 11, § 1, 2°, zijn van toepassing wanneer de inrichter beslist om voor de financiering van de pensioentoezegging een andere pensioeninstelling te kiezen en/of de reserves over te dragen.</p>
<p>Lorsque ces procédures sont appliquées, elles remplacent l'accord individuel des affiliés.</p>	<p>Wanneer de procedures worden toegepast vervangen zij het individueel akkoord van de aangeslotenen.</p>
<p>§ 2. Aucune indemnité ou perte de participations bénéficiaires ne peuvent être mises à charge de l'affilié, ni déduites des réserves acquises au moment de la cession.</p>	<p>§ 2. Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen mag ten laste worden gelegd van de aangeslotenen, of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden afgetrokken.</p>

Art. 35	Art. 35
L'organisateur ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension, informe les affiliés de tout changement d'organisme de pension et du transfert éventuel des réserves qui y fait suite.	De inrichter of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon licht de aangeslotenen in over iedere verandering van pensioeninstelling en over de eventuele overdracht van de reserves die daaruit voortvloeit.
[Art. 36 ...]	[Art. 36 ...]
<i>Article abrogé par l'article 10 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</i>	<i>Artikel opgeheven bij artikel 10 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</i>
Art. 37	Art. 37
§ 1 ^{er} . Sans préjudice de l'application des articles 34 à 36, le transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement à une autre entreprise ou à un autre établissement résultant d'une cession conventionnelle ou d'une fusion, ne peut en aucun cas entraîner une réduction des réserves acquises au moment du transfert des affiliés.	§ 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 34 tot 36 mag de overgang van een onderneming, een vestiging of een gedeelte van een onderneming of vestiging naar een andere onderneming of vestiging als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie in geen geval leiden tot een vermindering van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves van de aangeslotenen.
§ 2. Le changement de commission ou sous-commission paritaire ne peut pas entraîner de diminution de l'engagement de pension à moins qu'il en soit décidé autrement conformément aux procédures prévues à l'article 7.	§ 2. De verandering van paritair comité of subcomité mag geen vermindering van de pensioentoezegging inhouden tenzij een andersluidende beslissing wordt genomen overeenkomstig de procedures bepaald bij artikel 7.
Art. 38	Art. 38
Dans un régime de pension sectoriel, 10 % des employeurs ou travailleurs peuvent demander que le Conseil des pensions complémentaires examine l'exécution du régime. En cas de rendement médiocre, le Conseil des pensions complémentaires peut recommander de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion partiellement ou totalement à d'autres gestionnaires.	Bij een sectoraal pensioenstelsel kunnen 10 % van de werkgevers of werknemers vragen dat de Raad voor Aanvullende Pensioenen de uitvoering van het stelsel onderzoekt. In geval het rendement ondermaats is, kan de Raad voor Aanvullende Pensioenen aanbevelen van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

CHAPITRE VII	HOOFDSTUK VII
Participation des travailleurs	Inspraak van de werknemers
SECTION I ^{ÈRE}	AFDELING I
Consultation et information obligatoires	Verplichte raadpleging en kennisgeving
Art. 39	Art. 39
§ 1 ^{er} . Lorsque l'organisateur d'un régime de pension est un employeur, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité de prévention et de protection au travail, ou à défaut, la délégation syndicale, rend un avis préalable sur les matières suivantes, sans préjudice des dispositions du chapitre II :	§ 1. Wanneer de inrichter van een pensioenstelsel een werkgever is, geeft de ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, het comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij ontstentenis ervan, de vakbondsafvaardiging voorafgaand advies over de volgende aangelegenheden, onverminderd de bepalingen van hoofdstuk II :
1° le mode de financement du régime de pension et les modifications structurelles de ce financement ;	1° de wijze van financiering van het pensioenstelsel en de structurele verschuivingen in die financiering ;
2° la fixation des réserves et l'établissement annuel de la fiche de pension visée à l'article 26 ;	2° de vaststelling van de reserves en de jaarlijkse opstelling van de pensioenfiche, bedoeld in artikel 26 ;
<i>2° la fixation des réserves [...] ;</i>	<i>2° de vaststelling van de reserves [...] ;</i>
<i>§ 1^{er}, 2° modifié par l'article 11 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024)</i>	<i>§ 1, 2° gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2024)</i>
3° l'application, l'interprétation et la modification du règlement de pension ;	3° de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement ;
4° le choix d'un organisme de pension et le transfert vers un autre organisme de pension, y compris le transfert éventuel des réserves.	4° de keuze van een pensioeninstelling en de overgang naar een andere pensioeninstelling, met inbegrip van de eventuele overdracht van reserves.
[5° la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement visée à l'article 41bis.]	[5° de verklaring inzake de beleggingsbeginselen bedoeld in artikel 41bis.]
<i>§ 1^{er}, 5° inséré par l'article 216, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</i>	<i>§ 1, 5° ingevoegd bij artikel 216, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</i>

§ 2. Lorsque le régime de pension est limité à une partie des travailleurs de l'entreprise, la compétence visée au § 1 ^{er} est exercée par les membres du conseil, du comité ou de la délégation syndicale qui représentent les travailleurs pour lesquels vaut le régime de pension, à condition qu'au moins 10 % de ces travailleurs en fassent la demande.	§ 2. Indien het pensioenstelsel tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt de in § 1 bedoelde bevoegdheid uitgeoefend door de leden van de raad, het comité of de vakbondsafvaardiging die de werknemers vertegenwoordigen waarvoor het pensioenstelsel geldt, op voorwaarde dat ten minste 10 % van die werknemers hierom verzoekt.
§ 3. À défaut de conseil d'entreprise, de comité de prévention et de protection au travail ou de délégation syndicale, compétents conformément au § 1 ^{er} [ou § 2], l'employeur doit périodiquement et individuellement informer les travailleurs pour lesquels vaut le régime de pension sur les matières visées au § 1 ^{er} . Cette communication est toujours préalable à une décision éventuelle quant au fond.	§ 3. Bij ontstentenis van een overeenkomstig § 1 [of § 2] bevoegde ondernemingsraad, comité voor preventie en bescherming op het werk of vakbondsafvaardiging, moet de werkgever periodiek en individueel aan de werknemers waarvoor het pensioenstelsel geldt, informatie verstrekken over de in § 1 bedoelde aangelegenheden. Deze mededeling gaat steeds een eventuele beslissing ten gronde vooraf.
<i>§ 3 modifié par l'article 216, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</i>	<i>§ 3 gewijzigd bij artikel 216, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</i>
§ 4. Les décisions de l'organisateur concernant les matières visées au § 1 ^{er} , peuvent être déclarées nulles dans l'année lorsque les procédures mentionnées dans le présent article n'ont pas été suivies.	§ 4. De beslissingen van de inrichter met betrekking tot de in § 1 bedoelde aangelegenheden kunnen binnen het jaar worden nietig verklaard indien de in dit artikel vermelde procedures niet werden gevolgd.
Art. 40	Art. 40
En cas d'engagement individuel de pension, l'employeur informe le travailleur concerné périodiquement sur les matières visées à l'article 39, § 1 ^{er} . Cette communication est toujours préalable à une décision éventuelle quant au fond.	Bij een individuele pensioentoezegging verstrekt de werkgever periodiek aan de betrokken werknemer informatie over de in artikel 39, § 1, bedoelde aangelegenheden. Deze mededeling gaat steeds een eventuele beslissing ten gronde vooraf.
SECTION II	AFDELING II
Gestion paritaire - Comité de surveillance	Paritair beheer - Toezichtsc comité
Art. 41	Art. 41
§ 1 ^{er} . Lorsque l'exécution du régime de pension est confiée à une institution de prévoyance [visé à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle], le	§ 1. Wanneer de uitvoering van een pensioenstelsel wordt toevertrouwd aan een verzorgingsinstelling [bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor

conseil d'administration de cette institution de prévoyance est composé pour moitié des membres représentant le personnel dans les cas suivants :	bedrijfspensioenen], wordt in de volgende gevallen de raad van bestuur van die verzorgingsinstelling voor de helft samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen :
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 217, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 217, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
1° lorsque le régime de pension est instauré par une personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), conformément à l'article 8, sauf si la convention collective de travail en dispose autrement ;	1° wanneer het pensioenstelsel door een rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), wordt ingevoerd overeenkomstig artikel 8, tenzij de collectieve arbeidsovereenkomst er anders over beschikt ;
2° lorsque le régime de pension est instauré par un employeur conformément aux articles 9 ou 11 ou lorsque l'engagement de pension implique une participation financière de l'affilié et qu'il existe dans l'entreprise un conseil d'entreprise ou, à défaut, un comité pour la prévention et la protection au travail sauf si ces organes en disposent autrement, ou, à défaut des organes précités qu'il existe dans l'entreprise une délégation syndicale, sauf si il en est décidé autrement de commun accord entre l'employeur et cette délégation ;	2° wanneer het pensioenstelsel door een werkgever wordt ingevoerd overeenkomstig artikel 9 of 11 of wanneer de pensioentoezegging een financiële bijdrage van de aangeslotene inhoudt en er in de onderneming een ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, een comité voor preventie en bescherming op het werk aanwezig is, tenzij deze organen er anders over beschikken, of bij ontstentenis van voormelde organen er in de onderneming een vakbondsafvaardiging aanwezig is tenzij er in gemeen overleg tussen de werkgever en die afvaardiging anders wordt over beschikt ;
Les représentants du personnel sont désignés, dans le cas visé à l'alinéa 1 ^{er} 1°, par la délégation des travailleurs au sein de la personne morale visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), parmi les bénéficiaires du régime de pension et dans les cas visés à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, par la délégation des travailleurs au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, au sein du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, par la délégation syndicale, parmi les bénéficiaires du régime de pension. [En outre, les représentants du personnel peuvent également être désignés parmi les membres de leurs organisations représentatives des travailleurs.]	De vertegenwoordigers van het personeel worden in het geval bedoeld in het eerste lid, 1°, aangeduid door de werknemersafvaardiging in de rechtspersoon, bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a), onder de rechtverkrijgenden van het pensioenstelsel en in de gevallen bedoeld in het eerste lid, 2°, door de werknemersafvaardiging in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij ontstentenis ervan, door de vakbondsafvaardiging, onder de rechtverkrijgenden van het pensioenstelsel. [Daarenboven kunnen de vertegenwoordigers van de werknemers ook worden aangeduid onder de leden van hun representatieve werknemersorganisaties.]

<p>§ 1^{er}, alinéa 2 modifié par l'article 217, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>§ 1, 2de lid gewijzigd bij artikel 217, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>
<p>Les dispositions des alinéas 1 et 2 sont également d'application aux institutions de prévoyance qui sont constituées par plusieurs organisateurs lorsqu'au moins un des régimes de pension répond à un cas visé à l'alinéa 1^{er}. Les représentants du personnel sont désignés en concertation commune par les délégations de travailleurs des différents organisateurs.</p>	<p>De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn eveneens van toepassing op de voorzorgsinstellingen die door verschillende inrichters worden opgericht wanneer ten minste één van de pensioenstelsels beantwoordt aan een geval bedoeld in het eerste lid. De vertegenwoordigers van het personeel worden in onderling overleg door de werknemersafvaardigingen van de verschillende inrichters aangewezen.</p>
<p>§ 2. Quand l'exécution d'un régime de pension, instauré conformément aux articles 8, 9 ou 11 ou commun à plusieurs entreprises, est confiée à un organisme de pension qui n'est pas géré de façon paritaire, il est créé un comité de surveillance qui est composé pour moitié de membres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement a été instauré et qui sont désignés conformément aux règles fixées au § 1^{er}, alinéas 2 et 3.</p>	<p>§ 2. Wanneer de uitvoering van een pensioenstelsel, ingevoerd overeenkomstig de artikelen 8, 9 of 11 of gemeenschappelijk aan verschillende ondernemingen, wordt toevertrouwd aan een pensioeninstelling, die niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt er een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen, aan wie de toezegging werd gedaan, en die aangeduid zijn overeenkomstig de regels vastgesteld in § 1, tweede en derde lid.</p>
<p>Le comité de surveillance surveille l'exécution de l'engagement de pension et est mis en possession [de la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement visée à l'article 41bis et du rapport visé à l'article 42, § 1^{er}] avant qu'ils soient communiqué aux organisateurs.</p>	<p>Het toezichtscomité ziet toe op de uitvoering van de pensioentoezegging en wordt in het bezit gesteld [van de de verklaring inzake de beleggingsbeginselen bedoeld in artikel 41bis en van het verslag bedoeld in artikel 42, § 1] vóór de mededeling ervan aan de inrichters.</p>
<p>§ 2, alinéa 2 modifié par l'article 217, 3° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>§ 2, 2de lid gewijzigd bij artikel 217, 3° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>

CHAPITRE VIII	HOOFDSTUK VIII
Transparence	Transparantie
[Section I^{re}	[Afdeling I
Déclaration sur les principes de la politique de placement]	Verklaring met de beginselen van het beleggingsbeleid]
<i>Section insérée par l'article 12, § 1^{er} de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</i>	<i>Afdeling ingevoegd bij artikel 12, § 1 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</i>
[Art. 41bis	[Art. 41bis
L'organisme de pension élabore une déclaration écrite sur les principes de sa politique de placement. Il la revoit au moins tous les trois ans et immédiatement après tout changement majeur de la politique de placement.	De pensioeninstelling stelt een schriftelijke verklaring op met de beginselen van haar beleggingsbeleid. Zij herzielt deze verklaring ten minste om de drie jaar en onverwijld na elke belangrijke wijziging van het beleggingsbeleid.
Cette déclaration contient, au minimum, les méthodes d'évaluation des risques d'investissement, les techniques de gestion des risques mises en œuvre et la répartition stratégique des actifs eu égard à la nature et à la durée des [engagements de pension].	Deze verklaring omvat ten minste de toegepaste wegingsmethoden voor beleggingsrisico's, de risicobeheersprocedures en de strategische spreiding van de activa in het licht van de aard en de duur van de [pensioentoezeggingen].
<i>Alinéa 2 modifié par l'article 83 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014</i>	<i>2de lid gewijzigd bij artikel 83 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014</i>
L'organisme communique dans le mois toute modification de la déclaration sur les principes de la politique de placement à la FSMA.	De instelling stelt de FSMA binnen de maand in kennis van elke wijziging van de verklaring inzake de beleggingsbeginselen.
[...]	[...]
<i>Alinéa 4 abrogé par l'article 12, § 2 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</i>	<i>4de lid opgeheven bij artikel 12, § 2 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</i>
<i>Article inséré par l'article 218 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 218 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</i>

[Section II	[Afdeling II
Dispositions générales en matière de fourniture d'informations]	Algemene bepalingen inzake informatieverstrekking]
<i>Section insérée par l'article 13 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023</i>	<i>Afdeling ingevoegd bij artikel 13 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023</i>
[Art. 41ter	[Art. 41ter
§ 1 ^{er} . Les informations visées au présent Titre sont:	§ 1. De informatie bedoeld in deze Titel wordt:
1. mises à jour régulièrement;	1. regelmatig bijgewerkt;
2. rédigées de manière claire, dans un langage non ambigu, succinct et compréhensible, en évitant le jargon et l'emploi de termes techniques lorsque des mots du langage courant peuvent être utilisés à la place;	2. op een duidelijke wijze geschreven in een heldere, bondige en begrijpelijke taal, waarbij jargon en technische termen worden vermeden indien in plaats daarvan alledaagse woorden kunnen worden gebruikt;
3. établies d'une manière non trompeuse, en veillant à ce que leur vocabulaire et leur contenu soient cohérents;	3. opgesteld op een wijze die niet misleidend is. Er wordt zorg gedragen voor de consistentie, zowel wat woordgebruik als wat inhoud betreft;
4. présentées d'une manière qui en rend la lecture aisée;	4. op zodanige wijze gepresenteerd dat zij gemakkelijk leesbaar is;
5. établies dans la langue légalement imposée dans le cadre des relations sociales entre travailleurs et employeurs;	5. opgesteld in de wettelijk opgelegde taal in het kader van de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers;
6. conservées sur un support durable et, selon le cas, communiquées ou mises à disposition gratuitement sur papier, via le site web www.mypension.be ou par toute autre voie électronique. Si les informations ont été transmises ou mises à disposition par voie électronique, les destinataires peuvent demander à recevoir, en sus des informations sous format électronique, une copie papier qui leur sera fournie gratuitement.	6. bewaard op een duurzame drager en, naar gelang het geval, kosteloos meegedeeld of ter beschikking gesteld op papier, via de website www.mypension.be of op een andere elektronische wijze. Indien de informatie op elektronische wijze wordt meegedeeld of ter beschikking gesteld, kunnen de bestemmingen verzoeken om naast de informatie in elektronische vorm, ook kosteloos een papieren afschrift te ontvangen.
§ 2. L'organisateur ou l'organisme de pension peut mettre à disposition via le site web www.mypension.be les documents contenant des informations prescrites par le	§ 2. De inrichter of pensioeninstelling kan via de website www.mypension.be documenten ter beschikking stellen die informatie bevatten zoals voorgeschreven in deze titel en bestemd

présent titre, destinés à l'ensemble des affiliés et/ou rentiers.	zijn voor alle aangeslotenen en/of rentegenieters.
L'organisateur ou l'organisme de pension peut pour tout ou partie être déchargé des obligations d'information individuelles à l'égard des affiliés, des rentiers et/ou des bénéficiaires, imposées par le présent titre, pour autant que Sigedis s'engage, sur la base d'une convention avec l'organisateur ou l'organisme de pension, à reprendre ces obligations.	De inrichter of de pensioeninstelling kan geheel of gedeeltelijk worden ontheven van de individuele informatieverplichtingen aan de aangeslotenen, rentegenieters en/of begunstigten voorzien in deze Titel, voor zover Sigedis zich er op grond van een overeenkomst met de inrichter of de pensioeninstelling toe verbindt om de verplichtingen over te nemen.
§ 3. Le Roi peut préciser les règles et la méthodologie à suivre pour le calcul des données qui, en vertu du présent titre, doivent être communiquées aux affiliés, aux rentiers et/ou aux bénéficiaires ou être mises à leur disposition.	§ 3. De Koning kan de nadere regels en de methodologie vaststellen voor de berekening van de gegevens die op basis van deze titel moeten worden ter beschikking gesteld of meegedeeld aan de aangeslotenen, de rentegenieters en/of de begunstigten.
La FSMA peut, par voie de règlement, fixer une ou plusieurs présentations standard à utiliser pour les informations qui, en vertu du présent titre, à l'exception du relevé des droits à retraite visé à l'article 26, § 1 ^{er} , doivent être communiquées aux affiliés, aux rentiers et/ou aux bénéficiaires ou être mises à leur disposition, en indiquant leur champ d'application. La FSMA peut déterminer la forme des documents, notamment leur structure, leur longueur, le contenu et l'ordre de leurs rubriques, leurs formulations et leur mise en page, d'une manière uniforme.]	De FSMA kan bij reglement één of meerdere gestandaardiseerde presentatiewijze(n) bepalen voor de informatie die op basis van deze Titel, met uitzondering van het pensioenoverzicht zoals bedoeld in artikel 26, § 1, moet worden ter beschikking gesteld of meegedeeld aan de aangeslotenen, de rentegenieters en/of de begunstigten, met opgave van het toepassingsgebied ervan. De FSMA kan de vormgeving van de documenten, waaronder de structuur, de lengte, de inhoud en de volgorde van de rubrieken, de bewoordingen en de lay-out op een uniforme wijze vaststellen.]
Article inséré par l'article 14 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023	Artikel ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023
[Section III	[Afdeling III
Informations à fournir avant ou lors de l'affiliation]	Informatie vóór of bij de aansluiting]
Section insérée par l'article 15 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Afdeling ingevoegd bij artikel 15 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
[Art. 41quater	[Art. 41quater
<i>§ 1^{er}. L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension met les données visées au paragraphe 2 à la disposition des</i>	<i>§ 1. De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon stelt de gegevens bedoeld in § 2 ter beschikking van de werknemers die</i>

<i>travailleurs qui sont affiliés d'office à un engagement de pension, immédiatement après leur affiliation.</i>	<i>automatisch bij een pensioentoezegging worden aangesloten, zodra zij aangesloten zijn.</i>
<i>L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension communique les données visées au paragraphe 2 aux affiliés potentiels qui ne sont pas affiliés d'office à un engagement de pension, à une convention visée à l'article 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, ou à une structure d'accueil visée à l'article 32, § 2, avant qu'ils ne s'y affilient.</i>	<i>De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon deelt de gegevens bedoeld in paragraaf 2 mee aan de potentiële aangeslotenen die niet automatisch bij een pensioentoezegging, een overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2°, of een onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2 worden aangesloten, vóór zij zich aansluiten.</i>
<i>§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} contiennent les éléments suivants:</i>	<i>§ 2. De informatie zoals bedoeld in paragraaf 1 bevat de volgende gegevens:</i>
<i>1° les options pertinentes prévues par le règlement de pension, la convention de pension, la convention visée à l'article 32, § 1^{er}, 2°, ou la structure d'accueil visée à l'article 32, § 2, y compris les options d'investissement;</i>	<i>1° de relevante opties die zijn voorzien in het pensioenreglement, de pensioenovereenkomst, de overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, 2°, of de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2, met inbegrip van de beleggingsopties;</i>
<i>2° les caractéristiques pertinentes de l'engagement de pension, de la convention visée à l'article 32, § 1^{er}, 2°, ou de la structure d'accueil visée à l'article 32, § 2, y compris le type de prestations;</i>	<i>2° de relevante kenmerken van de pensioentoezegging, de overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, 2°, of de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2, waaronder de soort uitkeringen;</i>
<i>3° si et de quelle manière les facteurs environnementaux, climatiques, sociaux et de gouvernance d'entreprise sont pris en considération dans la stratégie d'investissement;</i>	<i>3° of en hoe in het kader van de beleggingsstrategie rekening wordt gehouden met milieu-, klimaat-, sociale en corporate governancefactoren;</i>
<i>4° où il est possible de trouver des informations supplémentaires, en se référant notamment au site web www.mypension.be.</i>	<i>4° waar verdere informatie beschikbaar is, onder meer met verwijzing naar de website www.mypension.be.</i>
<i>Lorsque les affiliés supportent le risque d'investissement ou qu'ils peuvent prendre des décisions en matière de placements, les informations visées au paragraphe 1^{er} contiennent également les éléments suivants:</i>	<i>Indien de aangeslotenen een beleggingsrisico dragen of beleggingsbeslissingen kunnen nemen, bevat de informatie zoals bedoeld in paragraaf 1 eveneens de volgende gegevens:</i>
<i>1° les performances passées des investissements liés à l'engagement de pension, de la convention visée à l'article 32, § 1^{er}, 2°, ou de la structure d'accueil visée à l'article 32, § 2, sur une période minimale de cinq ans ou sur toute la période de fonctionnement de l'engagement de pension si elle est inférieure à cinq ans;</i>	<i>1° de resultaten die de beleggingen in verband met de pensioentoezegging, de overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, 2°, of de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2, in het verleden hebben behaald over ten minste de afgelopen vijf jaar, of de hele periode gedurende dewelke de pensioentoezegging is uitgevoerd indien die minder dan vijf jaar is;</i>
<i>2° la structure des coûts supportés par les affiliés.]</i>	<i>2° de structuur van de kosten die door de aangeslotenen worden gedragen.]</i>

Article inséré par l'article 16 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Artikel ingevoegd bij artikel 16 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
[Section IV	[Afdeling IV
Informations à fournir aux affiliés et aux rentiers]	Informatie aan de aangeslotenen en de rentegenieters]
Section insérée par l'article 17 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Afdeling ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
[Art. 41quinquies	[Art. 41quinquies
<i>L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension met à la disposition des affiliés et des rentiers les informations suivantes sur les conditions de l'engagement de pension, de la convention visée à l'article 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, ou de la structure d'accueil visée à l'article 32, § 2:</i>	<i>De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon stelt volgende informatie over de voorwaarden van de pensioentoezegging, van de overeenkomst bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 2^o, of van de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2, ter beschikking van de aangeslotenen en de rentegenieters:</i>
<i>1. le nom de l'organisme de pension, l'Etat membre dans lequel l'organisme de pension est enregistré ou agréé et le nom de l'autorité compétente;</i>	<i>1. de naam van de pensioeninstelling, de lidstaat waar de pensioeninstelling geregistreerd is of een vergunning heeft gekregen en de naam van de bevoegde autoriteit;</i>
<i>2. les droits et obligations des parties à l'engagement de pension ou à la convention de pension;</i>	<i>2. de rechten en plichten van de bij de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst betrokken partijen;</i>
<i>3. les conditions concernant les garanties totales ou partielles au titre de l'engagement de pension ou de la convention de pension ou d'un niveau donné de prestations ou, lorsque aucune garantie n'est prévue au titre de l'engagement de pension ou de la convention de pension, une déclaration à cet effet;</i>	<i>3. de voorwaarden betreffende volledige of gedeeltelijke garanties uit hoofde van de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst of op een bepaalde hoogte van de uitkeringen, of een verklaring daarover wanneer er geen garantie uit hoofde van de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst is voorzien;</i>
<i>4. le cas échéant, des explications sur la garantie visée à l'article 24 et sur la méthode applicable conformément à l'article 24, § 4;</i>	<i>4. in voorkomend geval, een toelichting over de garantie bedoeld in artikel 24 en de toepasselijke methode overeenkomstig artikel 24, § 4;</i>
<i>5. les options à la disposition des affiliés et des rentiers pour obtenir le versement de leurs prestations;</i>	<i>5. de opties waarover de aangeslotenen en de rentegenieters beschikken bij het innen van hun prestaties;</i>
<i>6. lorsqu'un affilié ou un rentier a le droit de transférer des droits à retraite, des informations supplémentaires sur les modalités d'un tel transfert;</i>	<i>6. indien een aangeslotene of rentegenieter het recht heeft om pensioenrechten over te dragen, verdere informatie over de regelingen voor die overdracht;</i>

7. pour les engagements de pension ou les conventions de pension dans lesquels les affiliés ou les rentiers supportent un risque d'investissement et qui prévoient plusieurs options avec différents profils d'investissement:	7. bij pensioentoezeggingen of pensioenovereenkomsten waarbij de aangeslotenen of rentegenieters een beleggingsrisico dragen en waarbij meerdere beleggingsmogelijkheden met verschillende beleggingsprofielen worden geboden:
- les conditions en ce qui concerne l'éventail des options d'investissement disponibles;	- de voorwaarden die aan het scala aan beschikbare beleggingsmogelijkheden verbonden zijn;
- le cas échéant, l'option d'investissement par défaut;	- indien van toepassing, de standaard beleggingsmogelijkheid;
- les dispositions de l'engagement de pension ou de la convention de pension régissant l'attribution d'un affilié donné à une option d'investissement.	- de in het kader van de pensioentoezegging of de pensioenovereenkomst gehanteerde regel om een bepaalde aangeslotene aan een beleggingsmogelijkheid toe te wijzen.
Toute information pertinente concernant d'éventuelles modifications des informations visées à l'alinéa 1 ^{er} est mise à la disposition des affiliés et des rentiers ou de leurs représentants dans un délai raisonnable.]	Binnen een redelijke termijn wordt alle relevante informatie over wijzigingen van de in het eerste lid bedoelde informatie ter beschikking gesteld van de aangeslotenen en rentegenieters of hun vertegenwoordigers.]
Article inséré par l'article 18 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Artikel ingevoegd bij artikel 18 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
Art. 42	Art. 42
[§ 1 ^{er} .] L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension, rédige chaque année un rapport sur la gestion de l'engagement de pension. Ce rapport est mis à la disposition de l'organisateur, qui le communique sur simple demande aux affiliés.	[§ 1.] De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioentoezegging. Dit verslag wordt ter beschikking gesteld van de inrichter, die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.
[§ 1 ^{er} .] [L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension, rédige chaque année un rapport sur la gestion de l'engagement de pension ou de la structure d'accueil visée à l'article 32, § 2. Ce rapport de transparence est mis à la disposition de l'organisateur, des affiliés et des rentiers.]	[§ 1.] [De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioentoezegging of van de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 32, § 2. Dit transparantieverslag wordt ter beschikking gesteld van de inrichter, de aangeslotenen en de rentegenieters.]
§ 1^{er}, alinéa 1^{er} remplacé par l'article 19, 1^o de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2026)	§ 1, 1ste lid vervangen bij artikel 19, 1^o van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2026)

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants :	Het verslag moet informatie over de volgende elementen bevatten :
1° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement ;	1° de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering ;
2° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;	2° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
<i>2° [le profil d'investissement, y compris la stratégie d'investissement à long et à court terme, la mesure dans laquelle sont pris en compte les facteurs environnementaux, climatiques, sociaux et de gouvernance d'entreprise, ainsi que la nature des risques financiers supportés par les affiliés et les rentiers;]</i>	<i>2° [het beleggingsprofiel, waaronder de beleggingsstrategie op lange en korte termijn, de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met milieu-, klimaat-, sociale en corporate governance factoren, alsook de aard van de financiële risico's die door de aangeslotenen en de rentegenieters worden gedragen;]</i>
§ 1^{er}, alinéa 2, 2° remplacé par l'article 19, 2° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2026)	§ 1, 2de lid, 2° vervangen bij artikel 19, 2° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2026)
3° le rendement des placements ;	3° het rendement van de beleggingen ;
<i>3° le rendement des placements ; [Lorsque les affiliés supportent le risque d'investissement ou qu'ils peuvent prendre des décisions en matière de placements, les performances passées des investissements liés à l'engagement de pension sur une période minimale de cinq ans ou sur toute la période de fonctionnement de l'engagement de pension si elle est inférieure à cinq ans;]</i>	<i>3° het rendement van de beleggingen ; [Indien de aangeslotenen een beleggingsrisico dragen of beleggingsbeslissingen kunnen nemen, de resultaten die de beleggingen van de pensioentoezegging in het verleden hebben behaald over ten minste de afgelopen vijf jaar, of alle jaren gedurende welke de pensioenregeling is uitgevoerd indien dat minder dan vijf jaar is;]</i>
§ 1^{er}, alinéa 2, 3° modifié par l'article 19, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2026)	§ 1, 2de lid, 3° gewijzigd bij artikel 19, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2026)
4° la structure des frais ;	4° de kostenstructuur ;
5° le cas échéant, la participation aux bénéfices.	5° in voorkomend geval de winstdeling.
[6° lorsque l'organisme de pension garantit sur les contributions versées un résultat déterminé, les bases techniques de la tarification ainsi que dans quelle mesure et pour quelle durée les bases techniques de la tarification sont garanties;	[6° de technische grondslagen voor de tarifiering alsook in welke mate en voor welke duur de technische grondslagen van de tarifiering worden gewaarborgd wanneer de pensioeninstelling een welbepaald resultaat garandeert op de gestorte bijdragen;

7° la méthode applicable conformément à l'article 24 § 4;	7° de toepasselijke methode overeenkomstig artikel 24, § 4;
8° le niveau actuel de financement de la garantie visée à l'article 24.]	8° het huidige niveau van financiering van de garantie bedoeld in artikel 24.]
§ 1^{er}, alinéa 2, 6°, 7° et 8° insérés par l'article 3 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015	§ 1, 2^{de} lid, 6°, 7° en 8° ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015
§ 1^{er} renuméroté par l'article 219 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 1 hernummerd bij artikel 219 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
[§ 2. Les personnes visées au § 1 ^{er} remettent aux affiliés, à leurs ayants droits ou à leurs représentants, sur simple demande :	[§ 2. De personen bedoeld in § 1 verstrekken aan de aangeslotenen, hun rechthebbenden of hun vertegenwoordigers op eenvoudig verzoek :
<i>[§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} remettent aux affiliés, [aux rentiers] ou à leurs représentants, sur simple demande :</i>	<i>[§ 2. De personen bedoeld in § 1 verstrekken aan de aangeslotenen, [de rentegenieters] of hun vertegenwoordigers op eenvoudig verzoek :</i>
§ 2, alinéa 1^{er}, phrase introductive modifiée par l'article 20, 1° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	§ 2, 1^{ste} lid, inleidende zin gewijzigd bij artikel 20, 1° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
1° la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement visée à l'article 41bis ;	1° de verklaring inzake de beleggingsbeginselen bedoeld in artikel 41bis ;
2° les comptes et rapports annuels de l'organisme de pension, ainsi que, le cas échéant, ceux correspondant au régime de pension concerné ;	2° de jaarrekening en het jaarverslag van de pensioeninstelling, alsook, in voorkomend geval, deze die met het betrokken pensioenstelsel overeenstemt ;
3° lorsque l'affilié supporte le risque de placement, l'éventail des options éventuelles de placement et le portefeuille de placement existant, avec une description des risques et des coûts relatifs à ces placements.	3° wanneer de aangeslotene het beleggingsrisico draagt, alle eventueel beschikbare beleggingsmogelijkheden en de feitelijke beleggingsportefeuille, met een beschrijving van de risico's en de kosten die met de beleggingen verbonden zijn.
<i>[4° Toute autre information sur les hypothèses utilisées pour établir les projections visées à l'article 26, § 1^{er}/2, alinéa 1^{er}, point 5.]</i>	<i>[4° eventuele verdere informatie over de gehanteerde hypothesen om de in artikel 26, § 1/2, eerste lid, 5. bedoelde projecties op te stellen.]</i>
§ 2, alinéa 1^{er}, 4° inséré par l'article 20, 2° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	§ 2, 1^{ste} lid, 4° ingevoegd bij artikel 20, 2° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)

La FSMA peut préciser, par voie de règlement, le contenu et la forme des informations visées au présent paragraphe.]	De FSMA kan bij reglement de inhoud en de vorm bepalen van de inlichtingen bedoeld in deze paragraaf.]
[...]]	[...]]
§ 2, alinéa 2 abrogé par l'article 20, 3° de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	§ 2, 2de lid opgeheven bij artikel 20, 3° van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
§ 2 inséré par l'article 219 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	§ 2 ingevoegd bij artikel 219 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
[Section V	[Afdeling V
Informations supplémentaires à fournir aux rentiers]	Bijkomende informatie aan de rentegenieters]
Section insérée par l'article 21 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Afdeling ingevoegd bij artikel 21 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)
[Art. 42/1	[Art. 42/1
<i>L'organisme de pension ou la personne désignée dans la convention collective de travail ou le règlement de pension communique régulièrement aux rentiers les informations relatives aux prestations qui leur sont dues et aux options de versement correspondantes.</i>	<i>De pensioeninstelling of de in de collectieve arbeidsovereenkomst of het pensioenreglement aangeduide persoon deelt de rentegenieters periodiek informatie mee over de verschuldigde uitkeringen en de overeenkomstige uitbetalingsmogelijkheden.</i>
<i>L'organisme de pension communique aux rentiers sans délai qu'une décision définitive a été prise conduisant à une réduction du niveau des prestations qui leur sont dues, et au plus tard trois mois avant que cette décision ne soit mise en oeuvre.</i>	<i>De pensioeninstelling deelt de rentegenieters onverwijld mee dat er een definitief besluit werd genomen dat in een verlaging van de hun toekomende uitkeringen resulteert, en ten laatste drie maanden voordat dat besluit wordt toegepast.</i>
<i>Lorsqu'un niveau important de risque d'investissement est supporté par les rentiers au cours de la phase de versement, l'organisme de pension communique régulièrement aux rentiers des informations appropriées.]</i>	<i>Wanneer tijdens de uitbetalingsfase een aanzienlijk deel van het beleggingsrisico door de rentegenieters wordt gedragen, deelt de pensioeninstelling de rentegenieters hierover regelmatig passende informatie mee.]</i>
Article inséré par l'article 22 de la loi du 26 décembre 2022 – MB 2 février 2023 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025)	Artikel ingevoegd bij artikel 22 van de wet van 26 december 2022 – BS 2 februari 2023 (inwerkingtreding op 1 januari 2025)

CHAPITRE IX	HOOFDSTUK IX
Solidarité	Solidariteit
Art. 43	Art. 43
§ 1 ^{er} . En cas d'instauration d'un régime de pension, conformément aux articles 10 et 11, un engagement de solidarité est obligatoirement pris.	§ 1. In geval van invoering van een pensioenstelsel overeenkomstig de artikelen 10 en 11 moet verplicht een solidariteitstoezegging worden gedaan.
Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Conseil National du Travail, d'une part, les prestations de solidarité qui sont prises en considération parmi lesquelles notamment le financement de la constitution de l'engagement de pension durant certaines périodes d'inactivité, les indemnités en cas de perte de revenus dans certains cas ou l'augmentation des paiements en cours et d'autre part, la solidarité minimale à laquelle l'engagement doit satisfaire pour pouvoir bénéficier du statut particulier qui est défini [à l'article 176 ² , 4° <i>bis</i> , du Code des droits et taxes divers] et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.	De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de Nationale Arbeidsraad, enerzijds, de solidariteitsprestaties die in aanmerking komen, waaronder met name de financiering van de opbouw van de pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, de vergoedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of de verhoging van lopende uitkeringen en, anderzijds, de minimale solidariteit waaraan de toezegging moet voldoen om te kunnen genieten van het bijzonder statuut, vastgesteld [in artikel 176 ² , 4° <i>bis</i> , van het Wetboek diverse rechten en taksen] en in artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.
§ 1^{er} modifié par l'article 38 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018	§ 1 gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018
§ 2. engagement de solidarité est régi par un règlement de solidarité dont le texte est communiqué aux affiliés sur simple demande. Le règlement de solidarité désigne qui de l'organisateur, de l'employeur ou de l'organisme de pension est chargé de cette communication.	§ 2. De solidariteitstoezegging wordt beheerst door een solidariteitsreglement, waarvan de tekst op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen wordt verstrekt. Het solidariteitsreglement bepaalt of de inrichter, de werkgever of de rechtspersoon, die de solidariteitstoezegging uitvoert, daarmee wordt belast.
Art. 44	Art. 44
La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger l'engagement de solidarité relève de la compétence exclusive de l'organisateur.	De beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van de solidariteitstoezegging behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de inrichter.

Art. 45	Art. 45
§ 1 ^{er} . Lors de l'instauration d'un engagement de solidarité lié à un régime de pension organisé conformément à l'article 10, la convention collective de travail sectorielle visée dans cet article, arrête le règlement de solidarité et fixe notamment les règles concernant le financement, la gestion de l'engagement de solidarité et le choix de la personne morale qui sera chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité.	§ 1. Bij de invoering van een solidariteits-toezegging verbonden aan een pensioenstelsel, dat ingevoerd is overeenkomstig artikel 10, stelt de in dat artikel bedoelde sectorale collectieve arbeids-overeenkomst het solidariteitsreglement vast en bevat ze onder meer regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteits-toezegging en de keuze van de rechtspersoon, die met de uitvoering van de solidariteitstoezegging zal worden belast.
§ 2. Lors de l'instauration d'un engagement de solidarité lié à un régime de pension organisé conformément à l'article 11, § 1 ^{er} , les conditions mentionnées dans cet article et le cas échéant la procédure de l'article 12 sont d'application par analogie.	§ 2. Bij de invoering van een solidariteits-toezegging verbonden aan een pensioenstelsel, dat is ingevoerd overeenkomstig artikel 11, § 1, zijn de voorwaarden vermeld in dat artikel en in voorkomend geval de procedure van artikel 12 van overeenkomstige toepassing.
Art. 46	Art. 46
Le Roi détermine, après avis du Conseil National du Travail, des modalités particulières concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.	De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, nadere regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.
Art. 47	Art. 47
L'exécution de l'engagement de solidarité est confiée à un organisme de pension ou à une autre personne morale distincte de l'organisateur, qui gère l'engagement de solidarité séparément de ses autres activités.	De uitvoering van de solidariteitstoezegging wordt toevertrouwd aan een pensioeninstelling of aan een andere van de inrichter onderscheiden rechtspersoon, die de solidariteitstoezegging afgezonderd van zijn andere activiteiten beheert.
Lorsque l'exécution de l'engagement de solidarité est confiée à une personne morale, qui n'est pas gérée paritairement, il est constitué un comité de surveillance composé pour moitié des membres représentant le personnel, au profit duquel l'engagement a été instauré, et qui sont désignés conformément aux règles visées à l'article 41, § 1 ^{er} , alinéa 2. Le comité de surveillance surveille l'exécution de l'engagement de solidarité et est consulté préalablement sur les points suivants :	Indien de uitvoering van de solidariteitstoezegging wordt toevertrouwd aan een rechtspersoon, die niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt er een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen, aan wie de toezegging werd gedaan, en die aangeduid zijn overeenkomstig de regels vastgesteld in artikel 41, § 1, tweede lid. Het toezichtscomité ziet toe op de uitvoering van de solidariteitstoezegging en wordt

	voorafgaandelijk geraadpleegd over volgende punten :
1° la stratégie d'investissement et la manière dont sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;	1° de beleggingsstrategie en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
2° le rendement des placements ;	2° het rendement van de beleggingen ;
3° la structure des frais ;	3° de kostenstructuur ;
4° le cas échéant, la participation aux bénéfices.	4° in voorkomend geval de winstdeling.
Art. 48	Art. 48
Les dispositions des chapitres III, VI, VII, section I et chapitre VIII sont d'application.	De bepalingen van de hoofdstukken III, VI, VII, afdeling I en hoofdstuk VIII zijn van overeenkomstige toepassing.
Pour l'application de ces articles, le mot <i>organisme de pension</i> doit être lu comme <i>personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité</i> .	Voor de toepassing van die artikelen dient het woord <i>pensioeninstelling</i> gelezen te worden als <i>de rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging</i> .
[CHAPITRE IX/1	[HOOFDSTUK IX/1
Engagements de pension publics]	Publieke pensioentoezeggingen]
<i>Chapitre IX/1 inséré par l'article 17 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018</i>	<i>Hoofdstuk IX/1 ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018</i>
[Art. 48/1	[Art. 48/1
Les engagements de pension publics sont soumis aux dispositions du présent titre à moins que les dispositions du présent chapitre n'y dérogent expressément.]	De publieke pensioentoezeggingen worden onderworpen aan de bepalingen van deze titel tenzij de bepalingen van dit hoofdstuk hier uitdrukkelijk van afwijken.]
<i>Article inséré par l'article 18 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 18 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018</i>
[Art. 48/2	[Art. 48/2
§ 1 ^{er} . Pour l'application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution aux engagements de pension publics, l'on entend par:	§ 1. Voor de toepassing van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten op de publieke pensioentoezeggingen wordt verstaan onder:
1° entreprise et employeur: un employeur public;	1° onderneming en werkgever: een openbare werkgever;

2° engagement de pension: un engagement de pension public;	2° pensioentoezegging: een publieke pensioentoezegging;
3° régime de pension: un régime de pension public;	3° pensioenstelsel: een publiek pensioenstelsel;
4° conseil d'entreprise: les organes suivants:	4° ondernemingsraad: de volgende organen:
a) Pour le personnel contractuel de l'Etat fédéral, des organismes publics et des établissements scientifiques qui en dépendent et des services de la police intégrée structurés à deux niveaux: le comité commun à l'ensemble des services publics visé à l'article 18, § 1, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités dont la délégation de l'autorité est exclusivement composée de représentants de l'autorité fédérale; celle-ci est, au moins composée du ministre des Pensions, du ministre de la Fonction publique, du ministre du Budget et du ou des ministres fonctionnellement compétents pour les membres du personnel contractuel concerné ou de leurs délégués dûment mandatés;	a) Voor de contractuele personeelsleden van de federale Staat, van de openbare instellingen en de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen en de diensten van de geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus: het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten bedoeld in artikel 18, § 1, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel waarvan de afvaardiging van de overheid uitsluitend samengesteld wordt door de vertegenwoordigers van de federale overheid; deze bestaat ten minste uit de minister van Pensioenen, de minister van Ambtenarenzaken, de minister van Begroting en de minister of de ministers functioneel bevoegd voor de betrokkene contractuele personeelsleden of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden;
b) Pour le personnel contractuel de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire française de la Région Bruxelles-Capitale ainsi que les organismes publics et les établissements scientifiques qui en dépendent: le comité de secteur XV visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	b) Voor de contractuele personeels leden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de openbare instellingen en de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen: het sectorcomité XV bedoeld in bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984;
c) Pour le personnel contractuel des ministères flamands, des agences autonomes internes dotées de la personnalité juridique, des agences autonomes externes et de la Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion du	c) Voor de contractuele personeelsleden van de Vlaamse ministeries, de intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid, de extern verzelfstandigde agentschappen, de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitsluiting van het

personnel contractuel de l'enseignement: le comité de secteur XVIII visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	contractuele personeel van het onderwijs: het sectorcomité XVIII bedoeld in bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984;
d) Pour le personnel contractuel de la Région wallonne en ce compris les organismes publics et les établissements scientifiques qui en dépendent: le comité de secteur XVI visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	d) Voor de contractuele personeelsleden van het Waals Gewest met inbegrip van de openbare instellingen en de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen: het sector comité XVI bedoeld in bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984;
e) Pour le personnel contractuel de la Communauté française en ce compris les organismes publics et les établissements scientifiques qui en dépendent, à l'exclusion du personnel contractuel de l'enseignement: le comité de secteur XVII visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	e) Voor de contractuele personeelsleden van de Franse Gemeenschap met inbegrip van de openbare instellingen en de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen, met uitsluiting van het contractuele personeel van het onderwijs: het sectorcomité XVII bedoeld in bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 28 septembre 1984;
f) Pour le personnel contractuel de la Communauté germanophone en ce compris les organismes publics et les établissements scientifiques qui en dépendent, à l'exclusion du personnel contractuel de l'enseignement: le comité de secteur XIX visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	f) Voor de contractuele personeelsleden van de Duitstalige gemeenschap met inbegrip van de openbare instellingen en de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen, met uitsluiting van het contractuele personeel van het onderwijs: het sectorcomité XIX bedoeld in bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984;
g) Pour le personnel contractuel des services publics provinciaux et locaux: les comités particuliers visés à l'article 20, § 1 ^{er} , de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984. Si l'engagement de pension public est commun à plusieurs employeurs publics provinciaux et/ou locaux: la sous-section compétente du comité des services publics provinciaux et locaux visée à l'article 17, § 2bis, de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984;	g) Voor de contractuele personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten: de bijzondere comités bedoeld in artikel 20, § 1, van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984. Als de publieke pensioentoezegging gemeenschappelijk aan verschillende openbare provinciale en/of plaatselijke werkgevers is: de bevoegde onderafdeling van het comité van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten bedoeld in artikel 17, § 2bis, van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1984;
h) Pour le personnel contractuel des entreprises publiques autonomes visées à l'article 1 ^{er} , § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques: la commission paritaire visée à l'article 30 de cette loi et la Commission Paritaire Nationale visée à	h) Voor de contractuele personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven: het paritair comité bedoeld in artikel 30 van deze wet en de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in

l'article 115 de la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB et au personnel des Chemins de fer belge.	artikel 115 van de wet van 23 juli 1926 betreffende de NMBS en het personeel van de Belgische Spoorwegen.
i) Pour le personnel contractuel des institutions du secteur public appartenant aux secteurs fédéraux de la santé: les comités de concertation de base. Si l'engagement de pension public est commun à différents établissements et services de santé: après avis préalable du Comité de gestion du Fonds Maribel social visé à l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés rendu dans le mois, le comité commun à l'ensemble des services publics visé à l'article 18, § 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités dont la délégation de l'autorité est exclusivement composée de représentants de l'autorité fédérale; celle-ci est, au moins composée du ministre des Affaires sociales, du ministre des Pensions, du ministre de la Fonction publique et du ministre du Budget.	i) Voor de contractuele personeelsleden van de instellingen van de publieke sector die behoren tot de federale gezondheidssectoren: de basisoverlegcomités. Indien de publieke pensioentoezegging gemeenschappelijk is aan verschillende gezondheidsinrichtingen en -diensten: na voorafgaand advies van het Beheerscomité van het Fonds Sociale Maribel bedoeld in artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten bedoeld in artikel 18, § 1, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel waarvan de afvaardiging van de overheid exclusief is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale overheid; deze is ten minste samengesteld uit de minister van Sociale Zaken, de minister van Pensioenen, de minister van Ambtenarenzaken en de minister van Begroting.
S'il s'agit d'un engagement de pension public commun à différents employeurs publics précités: la réunion commune des comités de négociation susmentionnés compétents pour chacun de ces employeurs publics.	Indien het gaat om een publieke pensioentoezegging gemeenschappelijk aan verschillende van de voornoemde openbare werkgevers: de gemeenschappelijke vergadering van de voornoemde onderhandelingscomités bevoegd voor elke van deze openbare werkgevers.
5° convention collective de travail visée à l'article 7: un protocole d'accord du ou des comités de négociation compétents en vertu du 4° ;	5° collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 7: een protocol van akkoord van het of de bevoegde onderhandelingscomités krachtens 4° ;
6° avis préalable visé à l'article 39: un protocole du ou des comités de négociation compétents en vertu du 4° ;	6° voorafgaand advies als bedoeld in artikel 39: een protocol van het of de krachtens 4° bevoegde onderhandelingscomités;
7° pour les entreprises publiques autonomes visées à l'article 1, § 4 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques: la	7° voor de autonome overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven:

commission paritaire "commission entreprise publique" visée à l'article 31 de la loi précitée.	het paritair comité "comité overheidsbedrijven" bedoeld in artikel 31 van voormelde wet.
<p>[§ 2. Un employeur public peut assumer la qualité d'organisateur d'un engagement de pension en faveur de travailleurs de différentes entités publiques ou personnes morales de droit public. En cas d'application de l'alinéa 1^{er}, par dérogation à l'article 3, § 1^{er}, 11°, b), 1, l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec une entité publique ou une personne morale de droit public qui tombe sous le champ d'application du même régime de pension que celui de la précédente entité publique ou personne morale de droit public n'est pas considéré comme une sortie.]</p>	<p>[§ 2. Een openbare werkgever kan de hoedanigheid van inrichter van een pensioentoezegging ten gunste van werknemers van verschillende openbare entiteiten of publiekrechtelijke rechtspersonen op zich nemen. In geval van toepassing van het eerste lid, in afwijking van artikel 3, § 1, 11°, b), 1, wordt de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een openbare entiteit of publiekrechtelijke rechtspersoon, die onder het toepassingsgebied van hetzelfde pensioenstelsel valt als dat van de vorige openbare entiteit of publiekrechtelijke rechtspersoon, niet als een uittreding beschouwd.]</p>
<p>En cas d'application de l'alinéa 1^{er}, par dérogation à l'article 31, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la période de communication peut être portée au maximum à un an. Pendant cette même période, l'affilié peut toutefois lui-même communiquer sa sortie à l'organisme de pension. Après cette communication faite par l'affilié, les dispositions de l'article 31, § 1^{er}, alinéa 2 et 3 sont applicables. Pendant cette même période de communication, l'affilié peut informer l'organisme de pension qu'il reste affilié au même engagement de pension. Dans ce cas, la procédure visée à l'article 32 n'est pas d'application. Au cas où il est fait application des dispositions de présent alinéa, la procédure de sortie est réglée dans le règlement de pension.]]</p>	<p>In geval van toepassing van het eerste lid, in afwijking van artikel 31, § 1, eerste lid, mag de periode van kennisgeving tot ten hoogste één jaar worden verlengd. Binnen diezelfde periode kan de aangeslotene evenwel zelf de pensioeninstelling van zijn uittreding in kennis stellen. Na deze kennisgeving door de aangeslotene zijn de bepalingen van artikel 31, § 1, tweede lid en derde lid van toepassing. Binnen diezelfde periode van kennisgeving kan de aangeslotene de pensioeninstelling meedelen dat hij bij dezelfde pensioentoezegging aangesloten blijft. In dat geval is de procedure bedoeld in artikel 32 niet van toepassing. In geval de bepalingen van dit lid worden toegepast, dient de procedure bij uittreding te worden geregeld in het pensioenreglement.]]</p>
§ 2 inséré par l'article 37 de la loi du 13 avril 2019 – MB 30 avril 2019	§ 2 ingevoegd bij artikel 37 van de wet van 13 april 2019 – BS 30 april 2019
Article inséré par l'article 19 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018	Artikel ingevoegd bij artikel 19 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018

[Art. 48/3	[Art. 48/3
En cas de nomination à titre définitif de l'affilié, il y a sortie au sens de l'article 3, § 1 ^{er} , 11°, b), 2.	In geval van vaste benoeming van de aangeslotene, is er sprake van een uittreding in de zin van artikel 3, § 1, 11°, b), 2.
Conformément aux dispositions de l'article 33/1, l'application des dispositions des articles 24, 29, 30, 31 [et 32] est reportée à la date à laquelle la nomination à titre définitif prend fin autrement que par le décès ou la mise à la retraite ou à la date du transfert lorsque l'affilié nommé à titre définitif est transféré vers un autre employeur public.	Overeenkomstig de bepalingen van artikel 33/1, wordt de toepassing van de bepalingen van de artikelen 24, 29, 30, 31 [et 32] uitgesteld tot op het einde van de vaste benoeming anders dan door overlijden of pensionering of tot op de datum van de overdracht wanneer de vastbenoemde aangeslotene wordt overgedragen naar een andere openbare werkgever.
<i>Alinéa 2 modifié par l'article 32, 1° de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018</i>	<i>2de lid gewijzigd bij artikel 32, 1° van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018</i>
S'il s'agit d'un régime de pension multi-organisateurs et que l'affilié nommé à titre définitif est transféré vers un autre employeur public qui participe au régime de pension multi-organisateurs, l'application des dispositions des articles 24, 29, 30, 31 [et 32] est, à condition qu'il existe une convention telle que visée à l'article 33/2 qui règle la reprise des droits et obligations, reportée à la date à laquelle la nomination à titre définitif prend fin autrement que par le décès ou la mise à la retraite ou à la date du transfert lorsque l'affilié nommé à titre définitif est transféré vers un employeur public qui ne participe pas au régime de pension multi-organisateurs.	Indien het een multi-inrichterspensioenstelsel betreft en de vastbenoemde aangeslotene overgaat naar een andere openbare werkgever die deelneemt aan het multi-inrichterspensioenstelsel, wordt de toepassing van de bepalingen van de artikelen 24, 29, 30, 31 [en 32] uitgesteld, op voorwaarde dat er een overeenkomst bestaat in de zin van artikel 33/2 die de overname van de rechten en verplichtingen regelt, tot op het einde van de vaste benoeming anders dan door overlijden of pensionering of de datum van de overgang wanneer de vastbenoemde aangeslotene wordt overgedragen naar een andere openbare werkgever die niet deelneemt aan het multi-inrichterspensioenstelsel.
<i>Alinéa 3 modifié par l'article 32, 2° de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018</i>	<i>3de lid gewijzigd bij artikel 32, 2° van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018</i>
Par dérogation aux alinéas 2 et 3, le travailleur peut opter pour la possibilité visée à l'article 32, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, c.].	In afwijking van het tweede en derde lid kan de werknemer opteren voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 32, § 1, eerste lid, 3°, c.].
<i>Article inséré par l'article 20 de la loi du 30 mars 2018 – MB 17 avril 2018</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 20 van de wet van 30 maart 2018 – BS 17 april 2018</i>

CHAPITRE X	HOOFDSTUK X
Contrôle	Toezicht
Art. 49	Art. 49
Le contrôle du respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution est confié à [la FSMA].	Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan [de FSMA].
Article modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003	Artikel gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003
[Art. 49bis	[Art. 49bis
En vue du contrôle du respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution, les organismes de pension et les personnes morales concernées par l'exécution des engagements de solidarité communiquent à la FSMA la liste des engagements de pension et des engagements de solidarité qu'ils gèrent, l'identification des organisateurs concernés, ainsi que les renseignements relatifs aux engagements gérés que la FSMA détermine.	Met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten, bezorgen de pensioeninstellingen en de rechtspersonen die bij de uitvoering van de solidariteitstoezeggingen betrokken zijn, aan de FSMA de lijst van de pensioentoezeggingen en de solidariteitstoezeggingen die zij beheren, de identiteitsgegevens van de betrokken inrichters en de inlichtingen over de beheerde toezeggingen, die de FSMA bepaalt.
La FSMA fixe la périodicité, le contenu et le support de la communication visée à l'alinéa 1 ^{er} .]	De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden verstrekt volgens de frequentie, de inhoud en de drager die de FSMA bepaalt.]
Article inséré par l'article 220 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	Artikel ingevoegd bij artikel 220 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
[A condition que les informations visées à l'alinéa 1 ^{er} soient communiquées par les organismes de pension et les personnes morales concernées par l'exécution des engagements de solidarité conformément aux instructions de déclaration définies par l'ASBL SiGeDiS, à la banque de données relative aux pensions complémentaires instituée par l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, l'obligation de faire rapport visée à l'alinéa 1 ^{er} est considérée comme remplie.]	[Voor zover de in het eerste lid bedoelde inlichtingen door de pensioeninstellingen en de rechtspersonen die bij de uitvoering van de solidariteitstoezeggingen betrokken zijn, in overeenstemming met de door de VZW SiGeDiS vastgelegde aangifte-instructies meegedeeld worden aan de door artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006 opgerichte gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen, wordt er geacht aan de in het eerste lid bedoelde rapporteringsverplichting voldaan te zijn.]
Alinéa 3 inséré par l'article 84 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	3de lid ingevoegd bij artikel 84 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014

[Art. 49ter	[Art. 49ter
<p>Sur demande de la FSMA, les organismes de pension, les organisateurs et les personnes morales concernées par l'exécution des engagements de solidarité soumettent tous renseignements et fournissent tous documents en vue du contrôle du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Les renseignements et pièces visés dans cet alinéa sont rédigés dans la langue légalement imposée.</p>	<p>Op verzoek van de FSMA verstrekken de pensioeninstellingen, de inrichters en de rechtspersonen die bij de uitvoering van de solidariteitstoezeggingen betrokken zijn, alle inlichtingen en documenten met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. De in dit lid bedoelde inlichtingen en documenten worden in de wettelijk opgelegde taal gesteld.</p>
<p>Dans le même but, la FSMA peut procéder à des inspections sur place au siège belge des organismes, organisateurs et personnes morales visées à l'alinéa 1^{er}, ou prendre copie de toute information en leur possession, après en avoir, le cas échéant, informé les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine.</p>	<p>Met hetzelfde doel kan de FSMA op de Belgische zetel van de instellingen, inrichters of rechtspersonen bedoeld in het eerste lid inspecties verrichten of een kopie maken van alle gegevens waarover zij beschikken, in voorkomend geval nadat zij de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat van herkomst hiervan verwittigd heeft.</p>
<p>Dans le même but, les agents, courtiers ou intermédiaires sont tenus de fournir à la FSMA, sur simple demande, tout renseignement qu'ils détiennent concernant les régimes de pension ou les engagements de solidarité soumis à la présente loi.</p>	<p>Met hetzelfde doel zijn de agenten, makelaars of tussenpersonen ertoe gehouden op eenvoudig verzoek alle nodige inlichtingen te verstrekken aan de FSMA over de pensioenregelingen of de solidariteitstoezeggingen die aan deze wet zijn onderworpen.</p>
<p>La FSMA peut, pour l'exécution des trois alinéas précédents, déléguer des membres de son personnel ou des experts indépendants mandatés à cet effet, qui lui font rapport.]</p>	<p>Voor de uitvoering van de drie voorgaande leden kan de FSMA leden van haar personeel of zelfstandige hiertoe gemachtigde deskundigen afvaardigen, die haar verslag uitbrengen.]</p>
<p>Article inséré par l'article 221 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 221 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>
[Art. 49quater	[Art. 49quater
<p>§ 1^{er}. Si la FSMA constate que les organismes, organisateurs et personnes morales visés à l'article 49ter ne se conforment pas aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation.</p>	<p>§ 1. Indien de FSMA vaststelt dat de instellingen, inrichters en rechtspersonen bedoeld in artikel 49ter zich niet schikken naar de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, bepaalt zij de termijn binnen dewelke die toestand dient te worden verholpen.</p>

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la FSMA peut, indépendamment des autres mesures prévues par ou en vertu de la loi, communiquer ses injonctions :	Indien de toestand niet is verholpen na deze termijn kan de FSMA, ongeacht de andere maatregelen waarin door of krachtens de wet is voorzien, de volgende personen in kennis stellen van haar aanmaningen :
1° à l'organisateur ;	1° de inrichter ;
2° au conseil de surveillance visé par l'article 41 ;	2° het toezichtscomité bedoeld in artikel 41 ;
3° au conseil d'entreprise ou, à défaut, au comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, à la délégation syndicale ;	3° de ondernemingsraad of, bij gebrek daaraan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebrek daaraan, de vakbondsafvaardiging ;
4° aux représentants des affiliés et des bénéficiaires du régime de retraite ;	4° de vertegenwoordigers van de aangeslotenen en van de begunstigten van de pensioenregeling ;
5° aux affiliés et aux bénéficiaires du régime de retraite.	5° de aangeslotenen en de begunstigten van de pensioenregeling.
La FSMA peut, dans les conditions prévues par le présent article, rendre ses injonctions publiques par la voie du <i>Moniteur belge</i> ou par voie de presse.	Onder de voorwaarden bepaald in dit artikel kan de FSMA haar aanmaningen bekendmaken in het <i>Belgisch Staatsblad</i> of in de pers.
Les frais de communication et de publication sont à charge du destinataire des injonctions.	De kosten van mededeling en bekendmaking zijn ten laste van de bestemming van de aanmaningen.
§ 2. Si les organismes et personnes visés à l'article 49 ^{ter} restent en défaut à l'expiration du délai, visé au § 1 ^{er} , la FSMA peut, après que l'institution ou la personne [ait pu faire valoir ses moyens], lui infliger [une astreinte qui ne peut être, par jour calendrier de retard, supérieure à 50.000 euros, ni, pour la méconnaissance d'une même injonction, supérieure à 2.500.000 euros].	§ 2. Indien de instellingen en personen bedoeld in artikel 49 ^{ter} in gebreke blijven bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, kan de FSMA, nadat de instelling of persoon [zijn middelen heeft kunnen laten gelden], [een dwangsom opleggen die per kalenderdag vertraging niet meer mag bedragen dan 50.000 euro, noch meer dan 2.500.000 euro voor de miskenning van eenzelfde aanmaning].
§ 2 modifié par par l'article 58, 1° de la loi du 30 juillet 2013 - MB 30 août 2013	§ 2 gewijzigd bij artikel 58, 1° van de wet van 30 juli 2013 - BS 30 augustus 2013

<p>[§ 2bis. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi ou par d'autres lois et règlements, la FSMA peut, lorsqu'elle constate une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution, infliger à la personne responsable une amende administrative, qui ne peut excéder, pour le même fait ou pour le même ensemble de faits, 2.500.000 euros.]</p>	<p>[§ 2bis. Onverminderd andere maatregelen bepaald door deze wet of andere wetten en reglementen, kan de FSMA, indien zij een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze wet of van de besluiten of reglementen genomen ter uitvoering ervan, aan de daarvoor verantwoordelijke persoon een administratieve geldboete opleggen, die niet meer mag bedragen dan 2.500.000 euro voor hetzelfde feit of voor hetzelfde geheel van feiten.]</p>
<p>§ 2bis inséré par par l'article 58, 2° de la loi du 30 juillet 2013 - MB 30 août 2013</p>	<p>§ 2bis ingevoegd bij artikel 58, 2° van de wet van 30 juli 2013 - BS 30 augustus 2013</p>
<p>[§ 3. Les astreintes et amendes imposées en application du présent article sont recouvrées au profit du Trésor par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines.]]</p>	<p>[§ 3. De dwangsommen en boetes die met toepassing van dit artikel worden opgelegd, worden ten voordele van de Schatkist geïnd door de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen.]]</p>
<p>§ 3 remplacé par par l'article 58, 3° de la loi du 30 juillet 2013 - MB 30 août 2013</p>	<p>§ 3 vervangen bij artikel 58, 3° van de wet van 30 juli 2013 - BS 30 augustus 2013</p>
<p>Article inséré par l'article 222 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 222 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>
<p>[§ 4. ...]</p>	<p>[§ 4. ...]</p>
<p>§ 4 inséré par l'article 307 de l'arrêté royal du 3 mars 2011 - MB 9 mars 2011 et abrogé par l'article 53, 7° de la loi du 19 avril 2014 – MB 28 mai 2014</p>	<p>§ 4 ingevoegd bij artikel 307 van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 - BS 9 maart 2011 en opgeheven bij artikel 53, 7° van de wet van 19 april 2014 – BS 28 mei 2014</p>
<p>Art. 50</p>	<p>Art. 50</p>
<p>[La FSMA] rédige un rapport bisannuel par régime sectoriel [...].</p>	<p>[De FSMA] stelt per sectorstelsel [...] een tweejaarlijks rapport op.</p>
<p>Alinéa 1^{er} modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article 223 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>1ste lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en bij artikel 223 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>

[La FSMA rédige un rapport bisannuel succinct relatif aux régimes de pension d'entreprises, à partir des données disponibles dans la banque de données relative aux pensions complémentaires instituée par l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.]	[De FSMA stelt een beknopt tweejaarlijks verslag op over de bedrijfspensioenstelsels, op basis van de gegevens die beschikbaar zijn in de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen opgericht bij artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006.]
<i>Alinéa 2 inséré par l'article 41 de la loi du 6 décembre 2018 – MB 27 décembre 2018</i>	<i>2de lid ingevoegd bij artikel 41 van de wet van 6 december 2018 – BS 27 december 2018</i>
Art. 51	Art. 51
[Les commissaires agréés et les actuaires désignés conformément à la réglementation de contrôle prudentiel] doivent porter à la connaissance de [la FSMA] tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.	[De erkende commissarissen en de actuarissen aangeduid overeenkomstig de reglementering inzake het prudentieel toezicht] brengen [de FSMA] op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten uitmaken.
<i>Alinéa 1^{er} modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article 224 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</i>	<i>1ste lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en bij artikel 224 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</i>
La divulgation de bonne foi à [la FSMA] par les commissaires agréés et les actuaires des faits et décisions visés à l'alinéa 1 ^{er} , ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.	Melding te goeder trouw aan [de FSMA] door de erkende commissarissen en de actuarissen van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.
<i>Alinéa 2 modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003</i>	<i>2de lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003</i>
[Art. 52 ...]	[Art. 52 ...]
<i>Article abrogé par l'article 45 de la loi du 18 février 2018 – MB 30 mars 2018</i>	<i>Artikel opgeheven bij artikel 45 van de wet van 18 februari 2018 – BS 30 maart 2018</i>

Art. 53	Art. 53
<p>§ 1^{er}. Il est institué sous le nom de <i>Commission des pensions complémentaires</i>, un organe consultatif qui a pour mission de rendre un avis sur les arrêtés qui sont pris en exécution du présent titre et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents, le Conseil des pensions complémentaires et [la FSMA].</p>	<p>§ 1. Onder de benaming <i>Commissie voor Aanvullende Pensioenen</i>, wordt een adviesorgaan ingesteld met als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze titel worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers, de Raad voor Aanvullende Pensioenen of door [de FSMA].</p>
<p>§ 1^{er}, alinéa 1^{er} modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003</p>	<p>§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003</p>
<p>La Commission des pensions complémentaires peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.</p>	<p>De Commissie voor Aanvullende Pensioenen kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.</p>
<p>§ 2. La Commission des pensions complémentaires se compose de vingt-trois membres, nommés par le Roi en raison de leur expérience dans les matières réglées par le présent titre.</p>	<p>§ 2. De Commissie voor Aanvullende Pensioenen bestaat uit drieëntwintig leden, te benoemen door de Koning omwille van hun ervaring op het vlak van de in deze titel geregelde materies :</p>
<p>1° cinq membres sont choisis pour représenter les intérêts des travailleurs, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives ;</p>	<p>1° vijf leden worden gekozen om de belangen van de werknemers te vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties ;</p>
<p>2° cinq membres sont choisis pour représenter les intérêts des employeurs, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives ;</p>	<p>2° vijf leden worden gekozen om de belangen van de werkgevers te vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties.</p>
<p>3° quatre membres sont choisis parmi les représentants des organismes de pension actifs en Belgique, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives ;</p>	<p>3° vier leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van pensioeninstellingen die in België bedrijvig zijn, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties ;</p>
<p>4° quatre membres sont choisis parmi les représentants des pensionnés, présentés sur une liste double par le [Conseil consultatif des fédéral des aînés] ;</p>	<p>4° vier leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van de gepensioneerden, op een dubbele lijst voorgedragen door [de Federale Adviesraad voor Ouderen] ;</p>

§ 2, 4° modifié par l'article 85 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	§ 2, 4° gewijzigd bij artikel 85 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
5° les cinq autres membres doivent être experts et présenter des qualifications et une expérience dans le domaine des matières réglées par le présent titre.	5° de overige vijf leden moeten deskundig zijn en blijk geven van ervaring op het vlak van de in deze titel geregelde materies.
§ 3. La durée du mandat des membres de la Commission des pensions complémentaires est de six ans ; il est renouvelable.	§ 3. De leden van de Commissie voor Aanvullende Pensioenen worden voor zes jaar benoemd ; zij zijn herbenoembaar.
Exceptionnellement, lors de la première nomination, le mandat de sept membres désignés par tirage au sort, sera limité à deux ans. Le mandat de sept autres membres, également désignés par tirage au sort, sera limité à quatre ans.	Uitzonderlijk wordt, bij de eerste benoeming, het mandaat van zeven door loting aangewezen leden tot twee jaar beperkt. Het mandaat van zeven andere, eveneens door loting aangewezen leden wordt tot vier jaar beperkt.
Le Roi désigne le Président de la Commission des pensions complémentaires parmi les membres qui la composent et détermine les indemnités dont bénéficient les membres.	De Koning wijst uit de leden de Voorzitter van de Commissie voor Aanvullende Pensioenen aan en bepaalt de vergoedingen die de leden zullen genieten.
§ 4. [La FSMA] assume le secrétariat de la Commission des pensions complémentaires.	§ 4. [De FSMA] neemt het secretariaat van de Commissie voor Aanvullende Pensioenen op zich.
§ 4, alinéa 1^{er} modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003	§ 4, 1ste lid gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003
La Commission des pensions complémentaires établit son règlement d'ordre intérieur.	De Commissie voor Aanvullende Pensioenen stelt haar huishoudelijk reglement op.

CHAPITRE XI	HOOFDSTUK XI
Dispositions pénales	Strafbepalingen
[Art. 54	[Art. 54
Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 25 à 250 EUR, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité et les organisateurs et employeurs ou leurs mandataires qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application du présent titre à la FSMA ou à la personne mandatée par lui, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application du présent titre et de ses arrêtes d'exécution.	Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 250 EUR, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging en de inrichters en werkgevers of hun lasthebbers die over de toepassing van deze titel wetens en willens onjuiste verklaringen hebben afgelegd aan de FSMA of aan de door hem gevolmachtigde persoon, of die hebben geweigerd de ter uitvoering van deze titel of haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.
Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés ou aux personnes qui sont responsables des tâches de la fonction actuarielle, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et des autres personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité et les organisateurs et employeurs ou leurs mandataires qui n'ont pas satisfait aux obligations qui leur sont imposées par le présent titre ou ses arrêtes d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution d'engagements de pension qui sont contraires au présent titre ou à ses arrêtes d'exécution.	Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen of de personen die de verantwoordelijkheid hebben voor de taken van de actuariële functie, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging en de inrichters en werkgevers of hun lasthebbers die niet hebben voldaan aan de verplichtingen die hun opgelegd door deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering van pensioentoezeggingen die in strijd zijn met deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten.
Les mêmes sanctions sont applicables lorsque les violations aux interdictions de discrimination visées à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes et à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, conduisent à une violation de l'interdiction de discrimination visée à l'article 14, § 1 ^{er} .	Dezelfde straffen zijn van toepassing indien inbreuken op de discriminatieverboden bedoeld in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen en in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, leiden tot een inbreuk op het in artikel 14, § 1, bedoelde discriminatieverbod.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions décrites dans le présent titre, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans le présent chapitre.]	Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven in deze titel omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in dit hoofdstuk bepaalde minimumbedragen.]
Article remplacé par l'article 46 de la loi du 18 février 2018 – MB 30 mars 2018	Artikel vervangen bij artikel 46 van de wet van 18 februari 2018 – BS 30 maart 2018
[Art. 54bis ...]	[Art. 54bis ...]
Article inséré par l'article 87 de la loi du 29 février 2016 - MB 21 avril 2016 et abrogé par l'article 47 de la loi du 18 février 2018 – MB 30 mars 2018	Artikel ingevoegd bij artikel 87 van de wet van 29 februari 2016 - BS 21 april 2016 en opgeheven bij artikel 47 van de wet van 18 februari 2018 – BS 30 maart 2018
CHAPITRE XII	HOOFDSTUK XII
Prescription	Verjaring
Art. 55 (*)	Art. 55 (*)
[Toutes les actions entre un travailleur et/ou un affilié, d'une part, et un organisateur et/ou un organisme de pension, d'autre part, dérivant ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion se prescrivent après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le travailleur ou l'affilié lésé a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance soit de l'évènement qui donne ouverture à l'action soit du dommage et de l'identité de la personne responsable.	[Alle rechtsvorderingen tussen een werknemer en/of een aangeslotene, enerzijds, en een inrichter en/of een pensioeninstelling, anderzijds, die voortvloeien uit of verband houden met een aanvullend pensioen of het beheer ervan, verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde werknemer of aangeslotene kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen, hetzij van het voorval dat het vorderingsrecht doet ontstaan, hetzij van de schade en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.

Toutes les actions entre un bénéficiaire, d'une part, et un organisateur et/ou un organisme de pension, d'autre part, dérivant ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion se prescrivent après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le bénéficiaire a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance soit à la fois de l'existence de la pension complémentaire, de sa qualité de bénéficiaire et de la survenance de l'évènement duquel dépend l'exigibilité des prestations, soit du dommage et de l'identité de la personne responsable.	Alle rechtsvorderingen tussen een begunstigde, enerzijds, en een inrichter en/of een pensioeninstelling, anderzijds, die voortvloeien uit of verband houden met een aanvullend pensioen of het beheer ervan, verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de begunstigde kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen, hetzij tegelijk van het bestaan van het aanvullend pensioen, van zijn hoedanigheid van begunstigde en van het voorval dat de prestaties opeisbaar doet worden, hetzij van de schade en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.
La prescription ne court pas contre les mineurs, les interdits et autres incapables.	De verjaring loopt niet tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen.
La prescription ne court pas non plus contre le travailleur, l'affilié ou le bénéficiaire qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.	De verjaring loopt evenmin tegen de werknemer, de aangeslotene of de begunstigde die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de hierboven vermelde verjaringstermijn op te treden.
Les dispositions du présent article sont impératives.]	De bepalingen van dit artikel zijn van dwingend recht]
Article remplacé par l'article 2 de la loi du 15 mai 2014 - MB 19 juin 2014	Artikel vervangen bij artikel 2 van de wet van 15 mei 2014 - BS 19 juni 2014
(*) <i>Les nouveaux délais de prescription institués par cet article ne commencent à courir qu'à partir de son entrée en vigueur, lorsque l'action a pris naissance avant celle-ci. Toutefois, la durée totale du délai de prescription ne peut dépasser la durée du délai de prescription originel à compter du fait générateur de l'action. (Article 3 de la loi portant des dispositions diverses du 15 mai 2014 – MB 19 juin 2014)</i>	(*) <i>De nieuwe verjaringstermijnen waarin dit artikel voorziet, beginnen slechts te lopen vanaf de inwerkingtreding van dit artikel, wanneer de vordering voordien is ontstaan. De totale duur van de verjaringstermijn mag evenwel niet meer zijn dan de duur van de oorspronkelijke verjaringstermijn vanaf het feit dat de vordering doet ontstaan. (Artikel 3 van de wet houdende diverse bepalingen van 15 mei 2014 – BS 19 juni 2014)</i>
<i>L'entrée en vigueur de cet article ne peut avoir pour effet de faire courir un nouveau délai de prescription pour les actions déjà prescrites. (Article 4 de la loi portant des dispositions diverses du 15 mai 2014 – MB 19 juin 2014)</i>	<i>De inwerkingtreding van dit artikel kan niet tot gevolg hebben dat een nieuwe verjaringstermijn begint te lopen voor vorderingen die reeds verjaard zijn. (Artikel 4 van de wet houdende diverse</i>

	<i>bepalingen van 15 mei 2014 – BS 19 juni 2014)</i>
CHAPITRE XIII	HOOFDSTUK XIII
Dispositions transitoires	Overgangsbepalingen
Art. 56	Art. 56
Les affiliés dont les droits sont relatifs à un engagement de pension qui était visé par la loi du 6 avril 1995 relative aux régimes de pensions complémentaires ou à un régime de pension qui a été instauré par une convention collective de travail sectorielle et qui n'était pas géré dans un fonds de sécurité d'existence soumis à la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, et qui existaient au 1 ^{er} janvier 1996, ne peuvent exiger, pour les années de service antérieures à cette date, aucune prestation ni réserves correspondantes sauf celles résultant du règlement de pension. Une telle revendication est néanmoins possible si, et dans la mesure où des réserves de pension ont été constituées à cette date.	De werknemers van wie de rechten betrekking hebben op een pensioentoezegging, die door de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen werd beoogd of op een pensioenstelsel, dat door een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst werd ingevoerd en niet in een fonds voor bestaanszekerheid, onderworpen aan de wet van 7 januari 1958 betreffende fondsen voor bestaanszekerheid, werd beheerd, en die op 1 januari 1996 bestonden, kunnen voor de dienstjaren vóór die datum geen prestaties en overeenstemmende reserves eisen behalve die welke voortvloeien uit het pensioenreglement. Een dergelijke eis is wel mogelijk indien en in de mate dat op die datum pensioenreserves werden opgebouwd.
Le Roi détermine le mode de calcul de la partie de la réserve de pension qui est attribuée au travailleur salarié concerné.	De Koning bepaalt de wijze van berekening van het deel van de pensioenreserve dat wordt toegekend aan de betrokken werknemer.
[Art. 56bis	[Art. 56bis
Lorsque l'engagement de pension, en ce qui concerne les pensions de retraite et/ou de survie en cas de décès après la retraite, porte sur le paiement d'une prestation définie qui ne tient pas compte des années de service prestées, la prestation qui, à tout moment, sert de base pour le calcul de la réserve acquise, est, par dérogation à l'article 19, §§ 2, 3 et 5, égale, jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, à la prestation afférente à la pension de retraite qui est prise en compte pour le calcul de la réserve minimale visée à l'article 19, § 2, premier tiret, sauf si le règlement de pension prévoit explicitement un calcul dérogatoire et que les réserves acquises, calculées de cette manière, sont supérieures à la réserve minimale.	Wanneer de pensioentoezegging met betrekking tot het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden na de pensionering voorziet in de betaling van een vaste prestatie die geen rekening houdt met de gepresteerde dienstjaren, dan is de prestatie die op ieder ogenblik dient als basis voor de berekening van de verworven reserve, in afwijking van artikel 19, §§ 2, 3 en 5, tot en met 31 december 2006 gelijk aan de prestatie met betrekking tot het rustpensioen, die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de minimumreserve zoals bedoeld in artikel 19, § 2, eerste streepje, tenzij het pensioenreglement uitdrukkelijk voorziet in een afwijkende berekening die resulteert in verworven reserves die hoger zijn dan de minimumreserve.

<p>Sauf si le règlement de pension prévoit pour les réserves acquises un calcul dérogatoire tel que visé à l'alinéa 1^{er}, les organisateurs peuvent unilatéralement, jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, adapter les prestations de pension qui, conformément au règlement de pension ou à la convention de pension, servent de base pour le calcul des réserves acquises, en sorte que la réserve calculée sur la base de ces prestations coïncide avec la réserve minimale.</p>	<p>Tenzij het pensioenreglement voorziet in een afwijkende berekening van de verworven reserves zoals bedoeld in het eerste lid, mogen inrichters eenzijdig tot en met 31 december 2006 de pensioenprestaties die op grond van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst als basis dienen voor de berekening van de verworven reserves, aanpassen teneinde de reserve die op grond van die prestatie wordt berekend in overeenstemming te brengen met de minimumreserve.</p>
<p>Les adaptations des prestations de pension visées à l'alinéa 2 ne s'appliquent pas aux prestations versées ni aux réserves transférées avant la date de la publication au <i>Moniteur belge</i> de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle.]</p>	<p>De aanpassingen van de pensioenprestaties bedoeld in het tweede lid zijn niet van toepassing op prestaties die werden uitgekeerd noch op reserves die werden overgedragen vóór de datum van bekendmaking in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfs-pensioenvoorziening.]</p>
<p>Article inséré par l'article 225 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 225 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006</p>
<p>Art. 57</p>	<p>Art. 57</p>
<p>[§ 1^{er}. Les dispositions du présent titre, à l'exception des articles 27 et 61 de la présente loi, ne sont pas d'application aux engagements individuels de pension octroyés avant le 16 novembre 2003 mentionnés ci-après :</p>	<p>[§ 1. De bepalingen van deze titel, met uitzondering van de artikelen 27 en 61 van deze wet, zijn niet van toepassing op de vóór 16 november 2003 toegekende individuele pensioentoezeggingen die hierna worden vermeld :</p>
<p>a) les engagements individuels de pension dont l'affilié est sorti au 1^{er} juillet 2012;</p>	<p>a) de individuele pensioentoezeggingen waarvan de aangeslotene op 1 juli 2012 was uitgetreden;</p>
<p>b) les autres engagements individuels de pension octroyés avant le 16 novembre 2003 à concurrence du capital assuré d'une assurance dirigeant d'entreprise contractée avant le 1^{er} juillet 2012 en vue du financement de cet engagement.</p>	<p>b) de overige vóór 16 november 2003 toegekende individuele pensioentoezeggingen tot beloop van het verzekerd kapitaal van een vóór 1 juli 2012 ter financiering van die toezegging gesloten bedrijfsleidersverzekering.</p>

§ 2. Si ou dans la mesure où un engagement individuel de pension octroyé avant le 16 novembre 2003 ne relève pas d'un des cas visés au § 1 ^{er} , il est soumis au régime suivant :	§ 2. Indien of in de mate een vóór 16 november 2003 toegekende individuele pensioentoezegging niet valt onder één van de gevallen bedoeld in § 1 geldt voor die toezegging volgende regeling :
a) l'article 6, § 1 ^{er} ne lui est pas applicable;	a) artikel 6, § 1 is daarop niet van toepassing;
b) les articles 27 et 61 lui sont applicables à partir du 16 novembre 2003;	b) de artikelen 27 en 61 zijn daarop van toepassing met ingang van 16 november 2003;
c) les autres dispositions du présent titre lui sont applicables à partir du 1 ^{er} janvier 2012.	c) de overige bepalingen van deze titel zijn daarop van toepassing per 1 januari 2012.
Les travailleurs dont les droits portent sur un engagement individuel de pension visé à l'alinéa 1 ^{er} peuvent prétendre aux réserves et prestations acquises, conformément aux dispositions du présent titre. Pour ces engagements individuels de pension, le montant des réserves minimales acquises est toutefois diminué du montant de la provision visée à l'article 66 de la loi-programme du 22 juin 2012 sauf si cette provision interne a été transférée à un organisme de pension.]	De werknemers van wie de rechten betrekking hebben op een individuele pensioentoezegging bedoeld in het eerste lid kunnen aanspraak maken op verworven reserves en prestaties overeenkomstig de bepalingen van deze titel. Voor deze individuele pensioentoezeggingen wordt het bedrag van de minimale verworven reserves echter verminderd met het bedrag van de voorziening bedoeld in artikel 66 van de programmawet van 22 juni 2012 tenzij die interne voorziening werd overgedragen aan een pensioeninstelling.]
Article remplacé par l'article 119 de la loi-programme du 22 juin 2012 - MB 28 juin 2012	Artikel vervangen bij artikel 119 van de programmawet van 22 juni 2012 - BS 28 juni 2012
Art. 58	Art. 58
Les dispositions du présent titre sont applicables aux régimes de pension qui sont gérés dans un fonds de sécurité d'existence visé par la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence et qui existent à la date d'entrée en vigueur du présent article, trois ans après l'entrée en vigueur du présent article ou à la date d'entrée en vigueur de la convention collective de travail sectorielle qui adapte le régime de pension au présent titre si cette date est antérieure à l'expiration du délai précité.	De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de pensioenstelsels, die worden beheerd in een fonds voor bestaanszekerheid, onderworpen aan de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid en op de datum van inwerkingtreding van dit artikel bestaan, drie jaar na de inwerkingtreding van dit artikel of op de datum van inwerkingtreding van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst die het pensioenstelsel aan deze titel aanpast indien die datum het einde van voormelde termijn voorafgaat.

Les travailleurs dont les droits sont relatifs à un régime de pension visé à l'alinéa 1 ^{er} , ne peuvent exiger aucune prestation ni réserves correspondantes sauf celles résultant de l'engagement de pension, pour les années de service antérieures à la date à laquelle le présent titre leur est applicable conformément à l'alinéa 1 ^{er} .	De werknemers van wie de rechten betrekking hebben op een pensioenstelsel bedoeld in het eerste lid, kunnen geen prestaties en overeenstemmende reserves eisen, behalve die welke voortvloeien uit de pensioentoezegging, voor de dienstjaren die gelegen zijn vóór de datum waarop deze titel op hen van toepassing wordt overeenkomstig het eerste lid.
Art. 59	Art. 59
Les organisateurs d'engagements de pension visés à l'article 58 disposent d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle le présent titre est applicable à leur engagement, pour confier l'exécution de ceux-ci à un organisme de pension.	De inrichters van de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 58 beschikken over een termijn van één jaar vanaf de datum waarop deze titel op hun toezegging van toepassing is geworden om de uitvoering ervan toe te vertrouwen aan een pensioeninstelling.
Les personnes morales de droit public autres que celles visées à l'article 5, § 3, alinéa 2, disposent d'un délai expirant le 1 ^{er} septembre 2005 pour confier l'exécution de leur engagement de pension à un organisme de pension.	De publiekrechtelijke rechtspersonen, andere dan die bedoeld in artikel 5, § 3, tweede lid, beschikken over een termijn die eindigt op 1 september 2005, om de uitvoering van hun pensioentoezegging aan een pensioeninstelling toe te vertrouwen.
Art. 60	Art. 60
L'article 24, § 2, ne s'applique qu'à la partie des contributions qui est due après la date d'entrée en vigueur de cet article.	Artikel 24, § 2, is enkel van toepassing op het deel van de bijdragen dat verschuldigd is na de datum van inwerkingtreding van dat artikel.
Art. 61	Art. 61
§ 1 ^{er} . Jusqu'au 31 décembre 2009, l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , n'est pas d'application aux engagements de pension instaurés par une convention collective de travail, un règlement de pension ou une convention de pension, conclus avant la date d'entrée en vigueur du présent article ou qui résultent de la prolongation d'une convention collective de travail conclue avant cette date et aux engagements de pension visés au § 2.	§ 1. Tot 31 december 2009 is artikel 27, § 1, eerste lid, niet van toepassing op de pensioentoezeggingen ingesteld door een collectieve arbeidsovereenkomst, een pensioenreglement of een pensioenovereenkomst gesloten vóór de datum van inwerkingtreding van dit artikel of die voortvloeien uit de verlenging van een vóór die datum gesloten collectieve arbeidsovereenkomst en op de pensioentoezeggingen bedoeld in § 2.
Cette dérogation vaut également pour les conventions individuelles si dans la même entreprise une convention collective de travail similaire est simultanément d'application.	Die uitzondering geldt ook voor individuele overeenkomsten, indien er in dezelfde onderneming tezelfdertijd een gelijkaardige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is.

§ 2. Par dérogation à l'article 27, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , des engagements de pension qui prévoient un âge de pension à partir de 58 ans, peuvent être instaurés pendant les six mois qui suivent la publication de la présente loi au <i>Moniteur belge</i> .	§ 2. In afwijking van artikel 27, § 1, eerste lid, mogen tot zes maand na de publicatie van deze wet in het <i>Belgisch Staatsblad</i> pensioentoezeggingen worden ingevoerd, die in een pensioenleeftijd vanaf 58 jaar voorzien.
Art. 62	Art. 62
L'organisateur peut limiter le choix de l'affilié en matière de placements et adapter la politique d'investissement à l'exigence de garantie dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de l'article 24, § 2.	De inrichter mag de keuze van de aangeslotene inzake beleggingen beperken en het beleggingsbeleid aanpassen aan de garantiEVEREISTE binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van artikel 24, § 2.
Art. 63	Art. 63
L'adaptation formelle des règlements et conventions de pension existants doit être terminée au plus tard trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent article.	De formele aanpassing van de bestaande pensioenreglementen en -overeenkomsten dient te zijn beëindigd uiterlijk drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.
[Art. 63/1]	[Art. 63/1]
La condition visée à l'article 3, § 1 ^{er} , 5°, a), 1, n'est pas applicable aux personnes morales qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, interviennent pour plusieurs commissions paritaires et/ou sous-commissions paritaires.]	De in artikel 3, § 1, 5°, a), 1, bedoelde voorwaarde is niet toepasselijk op rechtspersonen die op de datum van inwerkingtreding van dit artikel optreden voor meerdere paritaire comités en/of paritaire subcomités.]
Article inséré par l'article 35 de la loi du 5 mai 2014 - MB 9 mai 2014	Artikel ingevoegd bij artikel 35 van de wet van 5 mei 2014 - BS 9 mei 2014
[Art. 63/2]	[Art. 63/2]
Par dérogation à l'article 27, § 1 ^{er} , pour les affiliés qui atteignent l'âge de 58 ans ou plus en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être payées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 60 ans pour autant que le règlement de pension ou la convention de pension tels qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent article le permette.	In afwijking van artikel 27, § 1, voor de aangeslotenen die de leeftijd van 58 jaar of meer in 2016 bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar bereikt voor zover het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van het huidige artikel het toelaat.

<p>Par dérogation à l'article 27, § 1^{er}, pour les affiliés qui atteignent l'âge de 57 ans en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être payées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 61 ans pour autant que le règlement de pension ou la convention de pension tels qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent article le permette.</p>	<p>In afwijking van artikel 27, § 1, voor de aangeslotenen die de leeftijd van 57 jaar in 2016 bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 61 jaar bereikt voor zover het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van het huidige artikel het toelaat.</p>
<p>Par dérogation à l'article 27, § 1^{er}, pour les affiliés qui atteignent l'âge de 56 ans en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être payées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 62 ans pour autant que le règlement de pension ou la convention de pension tels qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent article le permette.</p>	<p>In afwijking van artikel 27, § 1, voor de aangeslotenen die de leeftijd van 56 jaar in 2016 bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 62 jaar bereikt voor zover het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van het huidige artikel het toelaat.</p>
<p>Par dérogation à l'article 27, § 1^{er}, pour les affiliés qui atteignent l'âge de 55 ans en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être payées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 63 ans pour autant que le règlement de pension ou la convention de pension tels qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent article le permette.]</p>	<p>In afwijking van artikel 27, § 1, voor de aangeslotenen die de leeftijd van 55 jaar in 2016 bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 63 jaar bereikt voor zover het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van huidig artikel het toelaat.]</p>
<p>Article inséré par l'article 22 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 22 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</p>

[Art. 63/3]	[Art. 63/3]
Par dérogation à l'article 27, § 1 ^{er} , pour les affiliés licenciés au plus tôt à l'âge de 55 ans en vue de la prise de cours d'un régime de chômage avec complément d'entreprise dans le cadre d'un plan de restructuration établi et communiqué au ministre régional ou fédéral de l'emploi avant le 1 ^{er} octobre 2015, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être payées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 60 ans pour autant que le règlement de pension tel qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent article le permette.	In afwijking van artikel 27, § 1, voor de aangeslotenen ontslagen ten vroegste op de leeftijd van 55 jaar met het oog op de aanvang van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage in het kader van een herstructureringsplan opgemaakt en gecommuniceerd aan de regionale en federale minister van werk voor 1 oktober 2015, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar bereikt voor zover het pensioenreglement zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van dit artikel het toelaat.
Pour l'application du présent article, l'on entend par plan de restructuration le plan de restructuration visé à l'article 17, § 2, 3° de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise d'une entreprise reconnue entreprise en difficulté ou en restructuration.]	Voor de toepassing van dit artikel, wordt onder herstructureringsplan begrepen, het herstructureringsplan bedoeld in artikel 17, § 2, 3° van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage van een onderneming in moeilijkheden of in herstructurering,]
<i>Article inséré par l'article 23 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 23 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i>
[Art. 63/4]	[Art. 63/4]
Les dispositions de l'article 27, § 2, alinéa 3 sont applicables aux avances, mises en gage ou affectations de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire convenues à partir du 1 ^{er} janvier 2016.]	De bepalingen van artikel 27, § 2, derde lid, zijn van toepassing op voorschotten, inpandgevingen of toewijzingen van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet, overeengekomen vanaf 1 januari 2016.]
<i>Article inséré par l'article 24 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i>
[Art. 63/5]	[Art. 63/5]
L'article 27, § 4 n'est pas applicable aux affiliés qui atteignent l'âge de 55 ans au plus tard le 31 décembre 2016.	Artikel 27, § 4 is niet van toepassing op de aangeslotenen die ten laatste op 31 december 2016 de leeftijd van 55 jaar bereiken.

<p>Lorsque l'engagement de pension contient des dispositions visées par l'article 27, § 4, le règlement de pension ou la convention de pension peut définir quels affiliés bénéficient de ces dispositions. Si ces dispositions permettent aux affiliés de bénéficier des prestations de pension avant l'âge de retraite sans tenir compte d'une actualisation ou en tenant compte d'une actualisation avantageuse, à défaut de dispositions en sens contraire dans le règlement de pension ou la convention de pension, l'avantage résultant de l'application de ces dispositions ne fait pas partie des prestations acquises de l'affilié telles que définies à l'article 3, § 1^{er}, 12°.</p>	<p>Indien de pensioentoezegging bepalingen bevat zoals bedoeld in artikel 27, § 4, kan het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst bepalen welke aangeslotenen van deze bepalingen genieten. Indien deze bepalingen toelaten aan de aangeslotenen om te genieten van de pensioenprestaties voor de pensioenleeftijd zonder rekening te houden met een actualisering of rekening houdend met een voordelige actualisering, bij ontstentenis van andersluidende bepalingen in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst, maakt het voordeel voortvloeiend uit de toepassing van deze bepalingen geen deel uit van de verworven prestaties van de aangeslotene zoals bepaald in artikel 3, § 1, 12°.</p>
<p>L'entrée en vigueur de l'article 27, § 4, ne peut en aucun cas conduire à une diminution des réserves acquises qui existaient à la date de cette entrée en vigueur.]</p>	<p>De inwerkingtreding van artikel 27, § 4, kan in geen enkel geval leiden tot een vermindering van de verworven reserves die op de inwerkingtredingsdatum ervan bestonden.]</p>
<p>Article inséré par l'article 25 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 25 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</p>
<p>[Art. 63/6</p>	<p>[Art. 63/6</p>
<p>L'article 13, alinéa 4 n'est pas applicable aux personnes pensionnées qui, au moment de l'entrée en vigueur dudit alinéa, sont affiliées à l'engagement de pension ainsi que, le cas échéant, à l'engagement de solidarité en vertu des dispositions du règlement de pension ou de la convention de pension.]</p>	<p>Artikel 13, vierde lid is niet van toepassing op gepensioneerde personen die bij de inwerkingtreding van voornoemd lid krachtens de bepalingen van het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst aangesloten zijn bij een pensioentoezegging alsook in voorkomend geval bij de solidariteitstoezegging.]</p>
<p>Article inséré par l'article 30 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</p>	<p>Artikel ingevoegd bij artikel 30 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</p>

[Art. 63/7	[Art. 63/7
En cas de modification de l'âge de retraite prévu par le règlement de pension ou la convention de pension d'un engagement de pension existant à la date d'entrée en vigueur du présent article, l'âge de retraite ne peut être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur au moment de la modification.]	Bij wijziging van de pensioenleeftijd voorzien in het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst van een bij de inwerkingtreding van het huidige artikel bestaande pensioentoezegging, mag de pensioenleeftijd niet lager zijn dan de op het ogenblik van de wijziging in voege zijnde wettelijke pensioenleeftijd.]
<i>Article inséré par l'article 35 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 35 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i>
[Art. 63/8	[Art. 63/8
Pour les régimes de pension existant à la date d'entrée en vigueur du présent article, l'âge de retraite du règlement de pension ne peut être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur pour les travailleurs qui entrent en service à partir du 1 ^{er} janvier 2019.]	Voor de bij de inwerkingtreding van het huidige artikel bestaande pensioenstelsels, kan de pensioenleeftijd van het pensioenreglement niet lager zijn dan de in voege zijnde wettelijke pensioenleeftijd voor de werknemers die in dienst treden vanaf 1 januari 2019.]
<i>Article inséré par l'article 36 de la loi du 18 décembre 2015 - MB 24 décembre 2015</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 36 van de wet van 18 december 2015 - BS 24 december 2015</i>
TITRE III	TITEL III
Dispositions modificatives	Wijzigingsbepalingen
Art. 64-107	Art. 64-107
<i>Les dispositions modificatives ne sont pas reprises.</i>	<i>De wijzigingsbepalingen zijn niet opgenomen.</i>

TITRE V	TITEL V
Dispositions diverses et finales	Diverse en slotbepalingen
Art. 108	Art. 108
Le titre II de la présente loi n'est pas d'application aux engagements de pension concernant les travailleurs détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté.	Titel II van deze wet is niet van toepassing op de pensioentoezeggingen betreffende de in België gedetacheerde werknemers in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkende en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen.
Art. 109	Art. 109
Le Roi peut, aux conditions qu'il fixe, instaurer un régime :	De Koning kan onder de voorwaarden die Hij vaststelt een regeling instellen :
1° d'assurances complémentaires au régime d'assurance d'avantages extra-légaux qu'il a instauré en vertu de l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés ;	1° van aanvullende verzekeringen aanvullend bij de regeling van buitenwettelijke voordelen, die Hij heeft ingesteld krachtens artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor bedienden ;
2° d'avantages de pension extra-légaux et d'assurances complémentaires pour les personnes visées à l'article 32, alinéa 1 ^{er} , 1° et 2° du Code des impôts sur les revenus 1992.	2° van buitenwettelijke pensioenvoordelen en aanvullende verzekeringen voor de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992.
Art. 110	Art. 110
[Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions et du Ministre de l'Economie ou, en ce qui concerne l'article 24, sur la proposition du Ministre des Pensions, et après avis de la Commission des Pensions Complémentaires, du Conseil des Pensions Complémentaires et de la FSMA, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi.	[De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen en de minister van Economie of, voor wat artikel 24 betreft, op voordracht van de minister van Pensioenen, en na advies van de Commissie voor Aanvullende Pensioenen, de Raad voor Aanvullende Pensioenen en de FSMA de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn.
Le Roi peut, en particulier, réglementer :	De Koning kan in het bijzonder het volgende bepalen:

1° les conditions minimales des engagements de pension et de solidarité, en ce compris les conditions relatives aux prestations en matière d'invalidité et d'incapacité de travail ;	1° de minimale voorwaarden waaraan de pensioentoezeggingen en solidariteitstoezeggingen, dienen te beantwoorden, daaronder begrepen de voorwaarden met betrekking tot de prestaties inzake invaliditeit en arbeidsongeschiktheid;
2° les obligations des organismes de pensions en matière de transparence et d'information des affiliés et des bénéficiaires ;	2° de verplichtingen van de pensioeninstellingen inzake transparantie en informatie jegens de aangeslotenen en de begunstigen ;
3° l'affectation des avoirs de l'organisme de pension en cas d'abrogation de l'engagement de pension ou lorsque ces avoirs ne sont plus nécessaires à la gestion de l'engagement de pension.	3° de bestemming van de activa van de pensioeninstelling in geval van stopzetting van de pensioentoezegging of wanneer die activa niet langer nodig zijn voor het beheer van de pensioentoezegging.
Les ministres compétents peuvent fixer des délais endéans lesquels la Commission, le Conseil et la FSMA doivent émettre leurs avis. En cas de non-respect de l'un ou l'autre de ces délais, l'avis correspondant n'est plus requis.]	De bevoegde ministers kunnen termijnen bepalen waarbinnen de Commissie, de Raad en de FSMA hun advies dienen uit te brengen. In geval van niet-naleving van een van die termijnen, is het bedoelde advies niet meer vereist.]
Article remplacé par l'article 226 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006	Artikel vervangen bij artikel 226 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006
Art. 111	Art. 111
Aux fins d'assurer la bonne exécution des missions octroyées à [la FSMA] par la présente loi, le Roi étend le cadre organique du personnel de [la FSMA], déterminé en exécution de l'article 34, alinéa 1 ^{er} de la loi du 9 juillet 1975, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent article.	Met het oog op de goede uitvoering van de opdrachten die door deze wet aan [de FSMA] worden toegekend, breidt de Koning het organiek kader van het personeel van [de FSMA], zoals vastgesteld in uitvoering van artikel 34, eerste lid van de wet van 9 juli 1975, uit binnen een termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.
Article modifié par l'article 32, § 1^{er} de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003	Artikel gewijzigd bij artikel 32, § 1 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003
Art. 112	Art. 112
La loi du 6 avril 1995 relative aux régimes de pensions complémentaires est abrogée.	De wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen wordt opgeheven.

Art. 113	Art. 113
Les conditions auxquelles l'article 1751, § 2, 4°, et § 3, du Code des taxes assimilées au timbre subordonne l'application du taux réduit de 4,40 % ne sont applicables aux engagements et plans existants à la date de l'entrée en vigueur de l'article 99 qu'à l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de cette date. ».	De voorwaarden voor de toepassing van het verminderd tarief van 4,40 % gesteld in artikel 1751, § 2, 4°, en § 3, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen zijn pas van toepassing op de toezeggingen en plannen die bestaan op de datum van inwerkingtreding van artikel 99 zodra een termijn van 5 jaar te rekenen vanaf die datum verstreken is. ».
[Art. 113bis	[Art. 113bis
Pour autant que ceci s'avère nécessaire pour l'exécution de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, les organismes de pension et les personnes morales chargées de l'exécution d'un engagement de solidarité ont :	Voor zover dit noodzakelijk is voor het uitvoeren van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten hebben de pensioeninstellingen en de rechtspersonen belast met de uitvoering van een solidariteits-toezegging:
1° accès au Registre national des personnes physiques, institué par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;	1° toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, ingesteld door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;
2° le droit d'utiliser le numéro d'identification du Registre national.]	2° het recht om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken.]
<i>Article inséré par l'article 246 de la loi du 22 décembre 2003 - MB 31 décembre 2003</i>	<i>Artikel ingevoegd bij artikel 246 van de wet van 22 december 2003 - BS 31 december 2003</i>
Art. 114	Art. 114
Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 57, § 2, 61, § 2, 64 à 70, 110 à 112 et 114, qui entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au <i>Moniteur belge</i> .	De Koning bepaalt de datum waarop de bepalingen van deze wet in werking treden, behalve voor de artikelen 57, § 2, 61, § 2, 64 tot 70, 110 tot 112 en 114, die in werking treden de dag waarop deze wet in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt.